# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000001

2. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000002

3. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000003

4. 五大民族，第二卷(the Five Nations, Volume Ii) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
# 第1/4页

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪ'dɪʃn]
**THE** **SERVICE** **EDITION**
这 服务 版

服务版

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
**THE** **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
**RUDYARD** **KIPLING**
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ðə; ði] [faɪv] [ neiʃəns ]
**THE** **FIVE** **NATIONS**
这 五 国家

五国

['vɑ:l] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[i:]
**II**
二

二

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[faɪv] [ neiʃəns ]
**FIVE** **NATIONS**
五 国家

五个国家

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
**BY** **RUDYARD** **KIPLING**
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz]
**IN** **TWO** **VOLUMES**
在 二 卷

共两卷

['vɑːl] .

| VOL | . |
|---|---|
| 卷 | . |

卷

[iː]

| II |
|---|
| 二 |

二

['mɛθjuːən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

| METHUEN | AND | CO | . | , | LTD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美休恩 | 和 | 一氧化碳 | . | ， | 有限公司 | . |

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .

| 36 | ESSEX | STREET | W | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃塞克斯 | 街道 | W | . | C | . |

埃塞克斯街36号洗手间

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [sep'tembər] -

| First | Published | September | 1903 |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 已发布 | 九月 | - |

首次出版于1903年9月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] -

| Second | Edition | 1903 |
|---|---|---|
| 第二 | 版 | - |

第二版 1903

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] -

| Third | Edition | 1907 |
|---|---|---|
| 第三 | 版 | - |

第三版 1907

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] -

| Fourth | Edition | 1908 |
|---|---|---|
| 第四 | 版 | - |

第四版 1908年

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃnz] -

| Fifth | and | Sixth | Editions | 1909 |
|---|---|---|---|---|
| 第五 | 和 | 第六 | 版本 | - |

第五版和第六版 1909年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] -

| Seventh | Edition | 1910 |
|---|---|---|
| 第七 | 版 | - |

第七版 1910

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] -

| Eighth | Edition | 1911 |
|---|---|---|
| 第八 | 版 | - |

第八版 1911年

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] -

| Ninth | Edition | 1912 |
|---|---|---|
| 第九 | 版 | - |

第九版 1912年

[tenθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] , [twelfθ] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃnz] -

| Tenth | , | Eleventh | , | Twelfth | , | and | Thirteenth | Editions | 1913 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十 | , | 第十一 | , | 第十二 | , | 和 | 第十三 | 版本 | - |

1913年第十版、第十一版、第十二版和第十三版

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] -
**Fourteenth Edition 1914**
第十四 版 -

第十四版 1914年

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] ( [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ) -
**Fifteenth Edition ( 2 vols . ) 1914**
第十五 版 ( 2 卷 . ) -

第十五版（2卷）1914年

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] [faɪv] [ neiʃəns ]
**THE FIVE NATIONS**
这 五 国家

五国

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[brɪdʒ] - [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rʊ] [eɪt]
**BRIDGE - GUARD IN THE KARROO 8**
桥 - 警卫 在 这 卡鲁 8

卡鲁地区的桥梁守卫 8

[dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ded] ['sɪstər] -
**DIRGE OF DEAD SISTERS 26**
挽歌 的 死的 姐妹 -

亡姐妹挽歌 26

['aɪləndərz] , [ðə; ði] -
**ISLANDERS , THE 31**
岛民 , 这 -

岛民队，第31届

['les(ə)n] , [ðə; ði] -
**LESSON , THE 13**
课 , 这 -

第13课

[oʊld] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] [wʌn]
**OLD ISSUE , THE 1**
老的 问题 , 这 1

旧问题，第 1 期

[piːs] [ʌv; əv] [ 'daiviːz ] , [ðə; ði] -
**PEACE OF DIVES , THE 40**
和平 的 潜水 , 这 -

潜水和平，40

[rɪ'fɔːməz] , [ðə; ði] -
**REFORMERS , THE 23**
改革者 , 这 -

改革者，23

['setlər] ,
**SETTLER ,**
定居者 ,

定居者，

[ðə; ði] -
**THE** **53**
这 -

第53届

[saʊθ] ['æfrɪkə] -
**SOUTH** **AFRICA** **49**
南 非洲 -

南非 49

['sɜːrvɪs] ['sɔŋz]
**SERVICE** **SONGS**
服务 歌曲

礼拜歌曲

[buːts] -
**BOOTS** **88**
靴子 -

88号靴子

[tʃænt] - ['peɪgən] -
**CHANT** **-** **PAGAN** **59**
呗 - 异教徒 -

异教圣歌 59

['kɑːləmz] -
**COLUMNS** **72**
列 -

第72栏

[faɪlz] , [ðə; ði] -
**FILES** **,** **THE** **17**
文件 , 这 -

文件，第17页

[hæf] - ['bæləd] [ʌv; əv] [wɔtɜ˞vəl] -
**HALF** **-** **BALLAD** **OF** **WATERVAL** **102**
一半 - 民谣 的 瓦特瓦尔 -

沃特瓦尔102号半歌谣

[ɪn'strʌktər] , [ðə; ði] -
**INSTRUCTOR** **,** **THE** **86**
讲师 , 这 -

讲师，第 86 任

['lɪktənbɜ˞g] -
**LICHTENBERG** **95**
利希滕贝格 -

利希滕贝格 95

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
**viii**
八

八

['mærid] [mæn] , [ðə; ði] -
**MARRIED** **MAN** **,** **THE** **91**
已婚 男人 , 这 -

已婚男子，91岁

[em] . [aɪ] . -
**M** **.** **I** **.** **64**
M . 我 . -

MI 64

['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ðə; ði] -
**PARTING OF THE COLUMNS , THE 77**
离别 的 这 列 , 这 -

柱子分开，77

['paɪɪt] -
**PIET 104**
彼得 -

PIET 104

[rɪ'seʃənl] -
**RECESSIONAL 121**
经济衰退 -

衰退 121

[rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] -
**RETURN , THE 117**
返回 , 这 -

返回，第117期

- -
**STELLENBOSH 98**
- -

斯泰伦博斯 98

[tuː] ['kɑːpi] -
**TWO KOPJES 82**
二 小山 -

两座小山 82

[ˌjuː'biːk] -
**UBIQUE 113**
普遍 -

UBIQUE 113

- ['wɪlfl] - -
**' WILFUL - MISSING'110**
- 故意 - -

“故意失踪”110

[ˌaɪ'ɛks]
**ix**
九

九

['ɪndeks][tuː; tə] [fɜːrst] [laɪnz]
**INDEX TO FIRST LINES**
指数 到 第一的 线条

首行索引

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[æt; ət] [taɪmz] [wen] ['ʌndər] ['kʌvər] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [sed] , -
**At times when under cover I ' ave said , 86**
在 时代 什么时候 在下面 覆盖 我 - 大道 说 , -

有时我以卧底身份说过，86

[faɪlz] , -
**Files , 17**
文件 , -

文件，17

[gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] , -

| God | of | our | fathers | , | known | of | old | , | 121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 的 | 我们的 | 父亲们 | , | 已知 | 的 | 老的 | , | - |

我们祖先的神，古老的神，121

- [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [nɔːr] [ɔːt] [ˌʌn'pruːvn] - [seɪ] [ðə; ðɪ] ['trʌmpits] , [wʌn]

| ' | Here | is | nothing | new | nor | aught | unproven | ' | say | the | Trumpets | , | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 没有什么 | 新的 | 也不 | 零 | 未经证实 | - | 说 | 这 | 小号 | , | 1 |

"这里没有什么新鲜事，也没有什么未经证实的事，"号角乐队说道，1

[hɪr] , [wer] [maɪ] [freʃ] - [tɜːrnd] ['fɜːrəʊz] [rʌn] , -

| Here | , | where | my | fresh | - | turned | furrows | run | , | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在哪里 | 我的 | 新鲜的 | - | 转向 | 沟壑 | 跑步 | , | - |

这里，在我新翻耕的田垄间，53

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ]['ɛmpaɪɚz] [foʊz] , -

| I | do | not | love | my | Empire's | foes | , | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 爱 | 我的 | 帝国的 | 敌人 | , | - |

我并不爱我帝国的敌人，104

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] - [poʊst]['ʌndər][maɪ][ɑːrm] , -

| I | wish | my | mother | could | see | me | now | , | with | a | fence | - | post | under | my | arm | , | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 母亲 | 可以 | 看 | 我 | 现在 | , | 和 | 一个 | 栅栏 | - | 邮政 | 在下面 | 我的 | 手臂 | , | - |

我真希望我母亲能看到我现在的样子，胳膊下夹着一根栅栏柱，64岁了。

[let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] , -

| Let | us | admit | it | fairly | , | as | a | business | people | should | , | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 承认 | 它 | 相当 | , | 作为 | 一个 | 商业 | 人们 | 应该 | , | - |

让我们像商人一样，坦诚地承认这一点，13

[lɪvd] [ə; eɪ]['wʊmən]['wʌndərf(ə)l] , -

| Lived | a | woman | wonderful | , | 49 |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 一个 | 女士 | 精彩的 | , | - |

一位很棒的女人，49岁

[ˌem 'iː] [ðæt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [wʌt] [aɪv] [bɪn] , -

| Me | that | ' | ave | been | what | I've | been | , | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那 | - | 大道 | 到过 | 什么 | 我已经 | 到过 | , | - |

我一直都是我，59岁

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] — [jʊr; jər] [θroʊn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] , -

| No | doubt | but | ye | are | the | People | — | your | throne | is | above | the | King's | , | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 但 | 是的 | 是 | 这 | 人们 | — | 你的 | 王座 | 是 | 多于 | 这 | 国王学院 | , | - |

毫无疑问，你们是人民——你们的宝座高于国王的宝座，31

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [laɪz] , -

| Not | in | the | camp | his | victory | lies | , | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 营 | 他的 | 胜利 | 谎言 | , | - |

他的胜利不在于阵营，23

['oʊnli] [tuː] ['æfrɪkən] ['kɑːpi] , -

| Only | two | African | kopjes | , | 82 |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 非洲 | 小山 | , | - |

仅有两座非洲小山，82

[eks]

| x |
|---|
| x |

x

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , ['dʌsti] [æn; ən] - [draɪ] , -

| Out | o | ' | the | wilderness | , | dusty | an | ' | dry | , | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | o | - | 这 | 荒野 | , | 尘土飞扬 | 一个 | - | 干燥 | , | - |

从荒野中走出来，尘土飞扬，干燥无比，72

[piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] , [æn; ən] - [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , -

| Peace | is | declared | , | an | ' | I | return | , | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 是 | 声明 | , | 一个 | - | 我 | 返回 | , | - |

和平已宣告，我归来，117

[smelz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən] [saʊndz] [ɔːr] [saɪts] , -

| Smells | are | surer | than | sounds | or | sights | , | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气味 | 是 | 确定 | 比 | 声音 | 或者 | 景点 | , | - |

气味比声音或景象更可靠，95

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['dezərt] ['tʃeɪndʒɪz] , [eɪt]

| Sudden | the | desert | changes | , | 8 |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 沙漠 | 变化 | , | 8 |

沙漠骤然变化，8

[ðə; ði] ['bætʃələr] - [iː] [faɪts] [fɔːr; fər] [wʌn] , -

| The | bachelor | ' | e | fights | for | one | , | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学士 | - | e | 战斗 | 为了 | 一 | , | - |

单身汉为之奋斗，91

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['faɪrɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] , -

| The | General | ' | eard | the | firin | ' | on | the | flank | , | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | - | 耳朵 | 这 | 开火 | - | 在 | 这 | 侧翼 | , | - |

将军"听到了侧翼的枪声"，98

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [siː] , [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] , -

| There | is | a | word | you | often | see | , | pronounce | it | as | you | may | , | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 单词 | 你 | 经常 | 看 | , | 发音 | 它 | 作为 | 你 | 可能 | , | - |

有一个词你经常会看到，你可以随意发音，113

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] , -

| There | is | a | world | outside | the | one | you | know | , | 110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 世界 | 外部 | 这 | 一 | 你 | 知道 | , | - |

在你所知的世界之外，还有一个世界，110

[ðə; ði] [wɜːrd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ 'daiviːz ] [ɪn] ['tɔːrment] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , -

| The | Word | came | down | to | Dives | in | Torment | where | he | lay | , | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 来了 | 向下 | 到 | 潜水 | 在 | 折磨 | 在哪里 | 他 | 躺 | , | - |

圣言降临到受折磨的财主那里，他躺在那里，40

[wɪə(r)] [fʊt] — [slɑːg] — [slɑːg] — [slɑːg] — [slɑːgɪn] - ['oʊvər] ['æfrɪkə] ! -

| We're | foot | — | slog | — | slog | — | slog | — | sloggin | ' | over | Africa | ! | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 脚 | — | 苦差事 | — | 苦差事 | — | 苦差事 | — | 苦行 | - | 超过 | 非洲 | ! | - |

我们正徒步跋涉，艰难地穿越非洲！88

[wiːv] [roʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] ,

| We've | rode | and | fought | and | ate | and | drunk | as | rations | come | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 骑 | 和 | 战斗 | 和 | 吃 | 和 | 醉 | 作为 | 口粮 | 来 | 到 | 手 | , |

-

| 77 |
|---|
| - |

我们骑马、战斗、吃饭、喝酒，只要口粮一到手，77

[wen] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] - ['ændz] , -

| When | by | the | labour | of | my | ' | ands | , | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 这 | 劳动 | 的 | 我的 | - | 和 | , | - |

当我辛勤劳作，102

[huː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪndʒd] [tents] [ɪn] ['ɔːrdər] , -

| Who | recalls | the | twilight | and | the | ranged | tents | in | order | , | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 召回 | 这 | 暮 | 和 | 这 | 范围 | 帐篷 | 在 | 命令 | , | - |

谁还记得黄昏和排列整齐的帐篷？26

[ðə; ði][oʊld] ISSUE1

| THE | OLD | ISSUE1 |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | ISSUE1 |

旧问题1

[ɑːk'toʊbər][naɪn] , -

| OCTOBER | 9 | , | 1899 |
|---|---|---|---|
| 十月 | 9 | , | - |

1899年10月9日

[hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [nɔːr] [ɔːt] [ˌʌn'pruːvn] , - [seɪ] [ðə; ði] ['trʌmpits] ,

| HERE | is | nothing | new | nor | aught | unproven | , | ' | say | the | Trumpets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 没有什么 | 新的 | 也不 | 零 | 未经证实 | , | - | 说 | 这 | 小号 | , |

"这里没有什么新鲜事，也没有什么未经证实的东西，"号角队说道。

- ['meni] [fiːt] [hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz][oʊld] [ɪn'diːd] .

| - | Many | feet | have | worn | it | and | the | road | is | old | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 许多 | 脚 | 有 | 磨损 | 它 | 和 | 这 | 路 | 是 | 老的 | 的确 | . |

"这条路已被无数双脚踩踏过，的确很古老了。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi] [ skuːld ] [ə'fɔːrˌtaɪm] !

| - | It | is | the | King | — | the | King | we | schooled | aforetime | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 这 | 国王 | — | 这 | 国王 | 我们 | 受过教育 | 之前 | ! |

"是国王——我们以前教导过的国王！"

- ( ['trʌmpits] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] — [ɪn][ðə; ði] ['aɪət] [æt; ət] ['rʌnimiːd] ! )

| - | ( | Trumpets | in | the | marshes | — | in | the | eyot | at | Runnymede | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 小号 | 在 | 这 | 沼泽 | — | 在 | 这 | 陲 | 在 | 朗尼米德 | ! | ) |

（沼泽地里传来号角声——就在兰尼米德的河湾里！）

- [hɪr] [ɪz] ['niːðər] [heɪst] , [nɔːr] [heɪt] , [nɔːr]['æŋgər] , - [piːl] [ðə; ði] ['trʌmpits] ,

| - | Here | is | neither | haste | , | nor | hate | , | nor | anger | , | ' | peal | the | Trumpets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 两者都不 | 匆忙 | , | 也不 | 恨 | , | 也不 | 愤怒 | , | - | 皮尔 | 这 | 小号 | , |

"这里既无急躁，也无仇恨，更无愤怒，"号角齐鸣。

- ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ɔːr]['pɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɔːl] .

| - | Pardon | for | his | penitence | or | pity | for | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 赦免 | 为了 | 他的 | 忏悔 | 或者 | 遗憾 | 为了 | 他的 | 落下 | . |

宽恕他的忏悔，或是怜悯他的堕落。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ! - — [ɪn'eksərəb(ə)l] ['trʌmpits] —

| - | It | is | the | King | ! | ' | — | inexorable | Trumpets | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 这 | 国王 | ! | - | — | 无情的 | 小号 | — |

"是国王！"——号角声无情响起——

( ['trʌmpits] [raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [baɪ] ['waɪthɔːl] ! )

| ( | Trumpets | round | the | scaffold | at | the | dawning | by | Whitehall | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 小号 | 圆形的 | 这 | 脚手架 | 在 | 这 | 黎明 | 经过 | 白厅 | ! | ) |

（黎明时分，白厅附近的绞刑架周围响起号角声！）

- [hiː; hi] [hæθ] [veɪld] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['septər] , - [wɔːrn][ðə; ði] ['trʌmpits] ,

| - | He | hath | veiled | the | crown | and | hid | the | sceptre | , | ' | warn | the | Trumpets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 含蓄 | 这 | 王冠 | 和 | 隐藏 | 这 | 权杖 | , | - | 警告 | 这 | 小号 | , |

"他已遮蔽王冠，藏匿权杖，"号角声警告道。

- [hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [kloʊk][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| - | He | hath | changed | the | fashion | of | the | lies | that | cloak | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 已更改 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 谎言 | 那 | 披风 | 他的 | 将要 | . |

他改变了掩盖其意志的谎言的套路。

- [hɑːrd][daɪ][ðə; ði] [kɪŋz] — [ɑː][hɑːrd] — [duːmz] [hɑːrd] !

| - | Hard | die | the | Kings | — | ah | hard | — | dooms | hard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 难的 | 死 | 这 | 国王 | — | 啊 | 难的 | — | 末日 | 难的 | ! |

国王难死——啊，难死——厄运难死！

- [dɪ'kler] [ðə; ði] ['trʌmpits] ,
' **declare** **the** **Trumpets** **,**
- 宣布 这 小号 ,

号角齐鸣，

['trʌmpits] [æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [wer] [ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] [tru:p] - [deks] [fɪl] !
**Trumpets** **at** **the** **gang** **-** **plank** **where** **the** **brawling** **troop** **-** **decks** **fill** **!**
小号 在 这 帮派 - 板 在哪里 这 争吵 部队 - 甲板 充满 !

号角声响起，冲锋陷阵的士兵们挤满了舷梯!

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʌn'titʃəbl] , [ə'baɪd] — [ə'baɪd][ðə; ði] ['trʌmpits] !
**Ancient** **and** **Unteachable** **,** **abide** **—** **abide** **the** **trumpets** **!**
古老的 和 不可教的 , 遵守 — 遵守 这 小号 !

古老而不可教化的，要坚守——要坚守号角!

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ 'ʃudərɪŋ ] [graʊnd] - [swel] [brɪŋz]
**Once** **again** **the** **Trumpets** **,** **for** **the** **shuddering** **ground** **-** **swell** **brings**
一次 再次 这 小号 , 为了 这 颤抖 地面 - 膨胀 带来

号角再次响起，因为那震颤的涌动带来了

['klæmər] ['oʊvər]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [pər'sʊ] ['trʌmpits] —
**Clamour** **over** **ocean** **of** **the** **harsh** **pursuing** **Trumpets** **—**
叫嚣 超过 海洋 的 这 残酷的 追求 小号 —

喧嚣声响彻海洋，号角声呼啸而至——

['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑ:rd] [ðæt] [hæv; həv][swɔ:rn][noʊ] [tru:s] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] !
**Trumpets** **of** **the** **Vanguard** **that** **have** **sworn** **no** **truce** **with** **Kings** **!**
小号 的 这 先锋 那 有 宣誓 不 休战 和 国王 !

先锋队的号角，他们从未向国王们宣誓休战!

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ɔ:l] [wi:; wi][ju:z][ɔ:r] [noʊ] —
**All** **we** **have** **of** **freedom** **,** **all** **we** **use** **or** **know** **—**
全部 我们 有 的 自由 , 全部 我们 使用 或者 知道 —

我们所拥有的一切自由，我们所使用或所知的一切——

[ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
**This** **our** **fathers** **bought** **for** **us** **long** **and** **long** **ago** **.**
这 我们的 父亲们 买 为了 我们 长的 和 长的 前 .

这是我们父辈很久以前给我们买的。

['eɪnʃənt] [raɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wi:; wi] [drɔ:] —
**Ancient** **Right** **unnoticed** **as** **the** **breath** **we** **draw** **—**
古老的 正确的 未被察觉 作为 这 气息 我们 画 —

古老的权利如同我们呼吸一般，不为人所察觉——

[li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][noʊ]['mænz] [li:v] , [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [lɔ:] .
**Leave** **to** **live** **by** **no** **man's** **leave** **,** **underneath** **the** **Law** **.**
离开 到 居住 经过 不 男人的 离开 , 下 这 法律 .

不受任何人许可，在法律之下生存。

[læns] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd]['tu:mʌlt] , [sti:l] [ænd; ənd] [greɪ] - [gu:s] [wɪŋ]
**Lance** **and** **torch** **and** **tumult** **,** **steel** **and** **grey** **-** **goose** **wing**
槊 和 火炬 和 骚乱 , 钢 和 灰色的 - 鹅 翼

长矛、火炬和骚动，钢铁和灰雁的翅膀

[rentʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪntʃ] [ænd; ənd] [el] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
**Wrenched** **it** **,** **inch** **and** **ell** **and** **all** **,** **slowly** **from** **the** **King** **.**
扭动 它 , 英寸 和 艾尔 和 全部 , 缓慢地 从 这 国王 .

一点一点地，慢慢地，从国王手中夺走了它。

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [ˌstæblɪʃ] , ['æftər] ['blʌdi] ['jɪrz] ,
**Till** **our** **fathers** **'** **stablished** **,** **after** **bloody** **years** **,**
直到 我们的 父亲们 - 已建立 , 后 血腥 年 ,

直到我们的父辈历经血腥岁月才建立起.....

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .

| **How** | **our** | **King** | **is** | **one** | **with** | **us** | **,** | **first** | **among** | **his** | **peers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们的 | 国王 | 是 | 一 | 和 | 我们 | , | 第一的 | 之中 | 他的 | 同龄人 | . |

我们的君王与我们同在，在同侪中堪称楷模。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] — [nɑːt][æt; ət]['lɪt(ə)l][kɔːst] —

| **So** | **they** | **bought** | **us** | **freedom** | **—** | **not** | **at** | **little** | **cost** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 买 | 我们 | 自由 | — | 不是 | 在 | 小的 | 成本 | — |

所以他们用不小的代价换来了我们的自由——

['werfɔːr] [mʌst; məst][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [lest]['aʊər; ɑːr][geɪn][biː; bi][lɔːst] .

| **Wherefore** | **must** | **we** | **watch** | **the** | **King** | **,** | **lest** | **our** | **gain** | **be** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 必须 | 我们 | 手表 | 这 | 国王 | , | 免得 | 我们的 | 获得 | 是 | 丢失的 | . |

所以我们必须警惕国王，以免失去我们所获得的利益。

['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [ɪn'diːd] ,

| **Over** | **all** | **things** | **certain** | **,** | **this** | **is** | **sure** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 事物 | 肯定 | , | 这 | 是 | 当然 | 的确 | , |

在所有确定的事情中，这件事的确是确定的。

['sʌfər] [nɑːt][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] .

| **Suffer** | **not** | **the** | **old** | **King** | **:** | **for** | **we** | **know** | **the** | **breed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 不是 | 这 | 老的 | 国王 | : | 为了 | 我们 | 知道 | 这 | 品种 | . |

不要让老国王继续统治，因为我们知道他的本质。

[gɪv] [noʊ] [ɪr] [tuː; tə][ 'bɔndzmən ] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʊr] ,

| **Give** | **no** | **ear** | **to** | **bondsmen** | **bidding** | **us** | **endure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 不 | 耳朵 | 到 | 保释人 | 投标 | 我们 | 忍受 | , |

不要听从奴隶主们让我们忍耐的请求，

['waɪnɪŋ] - [hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][fɑːr] - ; ['kraɪɪŋ] - [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kjʊr] .

| **Whining** | **'** | **He** | **is** | **weak** | **and** | **far** | **'** | **;** | **crying** | **'** | **Time** | **shall** | **cure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | - | 他 | 是 | 虚弱的 | 和 | 远的 | - | ; | 哭泣 | - | 时间 | 将 | 治愈 | . |

抱怨"他虚弱又遥远"；哭诉"时间会治愈一切"。

- ( [taɪm] [hɪm'self][ɪz] ['wɪtnəs] , [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnz] ,

| **'** | **(** | **Time** | **himself** | **is** | **witness** | **,** | **till** | **the** | **battle** | **joins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 时间 | 他自己 | 是 | 证人 | , | 直到 | 这 | 战斗 | 加入 | , |

（时间本身就是见证者，直到战斗开始，

[diːpər] [straɪks] [ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [lɔɪnz] . )

| **Deeper** | **strikes** | **the** | **rottenness** | **in** | **the** | **people's** | **loins** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 罢工 | 这 | 腐烂 | 在 | 这 | 人们的 | 腰肉 | . | ) |

（这进一步揭露了人民骨子里的腐败。）

[gɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ 'bɔndzmən ] ['mæskɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [piːs] .

| **Give** | **no** | **heed** | **to** | **bondsmen** | **masking** | **war** | **with** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 不 | 注意 | 到 | 保释人 | 掩蔽 | 战争 | 和 | 和平 | . |

不要理会那些以和平掩盖战争的奴隶贩子。

['sʌfər] [nɑːt][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hɪr] [ɔːr][ˌoʊvər'siːz] .

| **Suffer** | **not** | **the** | **old** | **King** | **here** | **or** | **overseas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 不是 | 这 | 老的 | 国王 | 这里 | 或者 | 海外 | . |

无论在国内还是国外，都不要让老国王继续作恶。

[ðeɪ] [ðæt] [beg][ˌjuː 'es]['bɑːrtər] — [weɪt][hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [muːd] —

| **They** | **that** | **beg** | **us** | **barter** | **—** | **wait** | **his** | **yielding** | **mood** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 求 | 我们 | 物物交换 | — | 等待 | 他的 | 屈服 | 情绪 | — |

他们乞求我们以物易物——等待他心软——

[pledʒ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wiː; wi][hoʊld][ɪn] [trʌst] — [pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [blʌd] —

| **Pledge** | **the** | **years** | **we** | **hold** | **in** | **trust** | **—** | **pawn** | **our** | **brother's** | **blood** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 这 | 年 | 我们 | 抓住 | 在 | 相信 | — | 典当 | 我们的 | 兄弟 | 血 | — |

以我们珍视的岁月为誓——以我们兄弟的鲜血为抵押——

['haʊsoʊ] - [greɪt] [ðer; ðər] ['klæmər] , - [ðer; ðər] [kleɪm] ,

| Howso | ' | great | their | clamour | , | whatso'er | their | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为何如此 | - | 伟大的 | 他们的 | 叫嚣 | , | - | 他们的 | 宣称 | , |

他们的喧嚣多么响亮，他们的诉求又是什么，

['sʌfər] [nɑːt][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [neɪm] !

| Suffer | not | the | old | King | under | any | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 不是 | 这 | 老的 | 国王 | 在下面 | 任何 | 姓名 | ! |

绝不容许老国王以任何名义复辟!

[hɪr] [ɪz] [nɔːt] [ˌʌn'pruːvn] — [hɪr] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| Here | is | naught | unproven | — | here | is | naught | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 零 | 未经证实 | — | 这里 | 是 | 零 | 到 | 学习 | . |

这里没有什么未经证实的——这里没有什么需要学习的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .

| It | is | written | what | shall | fall | if | the | King | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 什么 | 将 | 落下 | 如果 | 这 | 国王 | 返回 | . |

经上已记载，若国王归来，将会发生什么事。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][mɑːrk]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋz] , ['kwestʃən] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,

| He | shall | mark | our | goings | , | question | whence | we | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 标记 | 我们的 | 行进 | , | 问题 | 何处 | 我们 | 来了 | , |

他将记录我们的行踪，询问我们从何而来，

[set][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] .

| Set | his | guards | about | us | , | as | in | Freedom's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他的 | 守卫 | 关于 | 我们 | , | 作为 | 在 | 自由的 | 姓名 | . |

奉自由之名，派卫兵护卫我们。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [toʊl][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wer] ;

| He | shall | take | a | tribute | , | toll | of | all | our | ware | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 拿 | 一个 | 贡 | , | 收费 | 的 | 全部 | 我们的 | 仓库 | ; |

他将征收贡品，即我们所有货物的通行费;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][goʊld][fɔːr; fər][ɑːrmz] — [ɑːrmz][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ber] .

| He | shall | change | our | gold | for | arms | — | arms | we | may | not | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 改变 | 我们的 | 金子 | 为了 | 武器 | — | 武器 | 我们 | 可能 | 不是 | 熊 | . |

他将用我们的黄金换取我们无法承受的武器。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [krɔːs] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

| He | shall | break | his | Judges | if | they | cross | his | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 休息 | 他的 | 法官 | 如果 | 他们 | 叉 | 他的 | 单词 | ; |

若审判官违背他的命令，他必责罚他们;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] .

| He | shall | rule | above | the | Law | calling | on | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 规则 | 多于 | 这 | 法律 | 呼叫 | 在 | 这 | 主 | . |

他必凌驾于律法之上，呼求耶和华。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [piːp] [ænd; ənd] ['mʌtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

| He | shall | peep | and | mutter | ; | and | the | night | shall | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 窥视 | 和 | 低声 | ; | 和 | 这 | 夜晚 | 将 | 带来 |

他将窥视和低语；黑夜将带来

['wɔtʃəz] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] , [lest][wiː; wi] [mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] —

| Watchers | ' | neath | our | window | , | lest | we | mock | the | King | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察者 | - | 下方 | 我们的 | 窗户 | , | 免得 | 我们 | 嘲笑 | 这 | 国王 | — |

窗下有人监视，以免我们嘲笑国王——

[heɪt] [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [həusts][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [spaɪz] ;

| Hate | and | all | division | ; | hosts | of | hurrying | spies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恨 | 和 | 全部 | 分配 | ; | 主持人 | 的 | 匆忙 | 间谍 | ; |

仇恨和一切分裂；成群结队的匆忙间谍;

['mʌni] [pɔ:d] [ɪn]['si:krət] , ['kæriən] ['bri:dɪŋ] [flaɪz] .

| **Money** | **poured** | **in** | **secret** | **,** | **carrion** | **breeding** | **flies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 倾倒 | 在 | 秘密 | , | 腐肉 | 选育 | 苍蝇 | . |

秘密投入的资金滋生了腐肉般的苍蝇。

[st'reɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

| **Strangers** | **of** | **his** | **council** | **,** | **hirelings** | **of** | **his** | **pay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 的 | 他的 | 理事会 | , | 雇佣兵 | 的 | 他的 | 支付 | , |

他议会中的陌生人，他雇佣的仆人，

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [di:l] ['aʊər; ɑ:r]['dʒʌstɪs] : [sel] — [dɪ'naɪ] — [dɪ'leɪ] .

| **These** | **shall** | **deal** | **our** | **Justice** | **:** | **sell** | **—** | **deny** | **—** | **delay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将 | 交易 | 我们的 | 正义 | : | 卖 | — | 否定 | — | 延迟 | . |

我们将秉公执法：出售—否认—拖延。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [dɪs'ɑ:nər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ə'bju:s]

| **We** | **shall** | **drink** | **dishonour** | **,** | **we** | **shall** | **eat** | **abuse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 喝 | 羞辱 | , | 我们 | 将 | 吃 | 虐待 |

我们将饮耻辱，我们将吞噬辱骂

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [wi:; wi][ju:z] .

| **For** | **the** | **Land** | **we** | **look** | **to** | **—** | **for** | **the** | **Tongue** | **we** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 土地 | 我们 | 看 | 到 | — | 为了 | 这 | 舌头 | 我们 | 使用 | . |

我们所仰望的土地——我们所用的语言。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n] , [dɜ:rt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| **We** | **shall** | **take** | **our** | **station** | **,** | **dirt** | **beneath** | **his** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 拿 | 我们的 | 车站 | , | 污垢 | 下面 | 他的 | 脚 | , |

我们将坚守阵地，脚下是泥土。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪrd] ['kæptɪnz] [dʒɪr] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

| **While** | **his** | **hired** | **captains** | **jeer** | **us** | **in** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 雇用 | 队长 | 嘲笑 | 我们 | 在 | 这 | 街道 | . |

而他雇佣的头目们则在街上嘲笑我们。

['kru:əl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['kræfti][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| **Cruel** | **in** | **the** | **shadow** | **,** | **crafty** | **in** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 在 | 这 | 阴影 | , | 狡猾 | 在 | 这 | 太阳 | , |

暗处残忍，阳光下狡猾

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['bɔ:rdərz][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [rʌn] .

| **Far** | **beyond** | **his** | **borders** | **shall** | **his** | **teachings** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 他的 | 边界 | 将 | 他的 | 教义 | 跑步 | . |

他的教诲将传遍他所居住的国界之外。

['slʌv(ə)n] , ['sʌlən] , ['sævɪdʒ] , ['si:krət] , [ˌʌnkən'troʊld] —

| **Sloven** | **,** | **sullen** | **,** | **savage** | **,** | **secret** | **,** | **uncontrolled** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯洛文尼亚语 | , | 忧郁 | , | 野蛮的 | , | 秘密 | , | 不受控制 | — |

斯洛文尼亚式的，阴郁的，野蛮的，秘密的，不受控制的——

['leɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [lænd]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ;

| **Laying** | **on** | **a** | **new** | **land** | **evil** | **of** | **the** | **old** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 在 | 一个 | 新的 | 土地 | 邪恶的 | 的 | 这 | 老的 | ; |

旧恶业在新土地上蔓延;

[lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] ['bɑ:ndɪdʒ] , [ 'dwɔ:fɪŋ ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] —

| **Long** | **-** | **forgotten** | **bondage** | **,** | **dwarfing** | **heart** | **and** | **brain** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 被遗忘的 | 束缚 | , | 矮化 | 心 | 和 | 脑 | — |

早已被遗忘的束缚，令心灵和大脑都变得渺小——

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [daɪd][tu:; tə] [lu:s] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][baɪnd] [ə'gen] .

| **All** | **our** | **fathers** | **died** | **to** | **loose** | **he** | **shall** | **bind** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 父亲们 | 死亡 | 到 | 松动的 | 他 | 将 | 绑定 | 再次 | . |

我们所有的先辈都因失去而死，他必再次束缚我们。

[hɪr] [ɪz] [nɔ:t] [æt; ət] ['ventʃər] , ['rændəm][nɔ:r] [ʌn'tru:] —
**Here is naught at venture , random nor untrue —**
这里 是 零 在 风险投资 , 随机的 也不 不属实 —

这里没有什么冒险可言，既不随意也不虚假——

[swɪŋz] [ðə; ði] [wi:l] [fʊl] - ['sɜ:rk(ə)l] , [brimz][ðə; ði][kʌp] [ə'nu:] .
**Swings the wheel full - circle , brims the cup anew .**
秋千 这 车轮 满的 - 圆圈 , 帽檐 这 杯子 重新 .

车轮转动一圈，杯子重新盛满。

[hɪr] [ɪz] [nɔ:t] [ˌʌn'pru:vn] , [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] :
**Here is naught unproven , here is nothing hid :**
这里 是 零 未经证实 , 这里 是 没有什么 隐藏 :

这里没有什么未经证实的，这里没有什么秘密：

[step][fɔ:r; fər][step][ænd; ənd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] — [soʊ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] [dɪd] !
**Step for step and word for word — so the old Kings did !**
步 为了 步 和 单词 为了 单词 — 所以 这 老的 国王 做过 !

一步一步，一字一句——古代的君王们就是这样做的!

[step][baɪ][step][ænd; ənd][wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] : [hu:] [ɪz] [ru:ld] [meɪ] [ri:d] .
**Step by step and word by word : who is ruled may read .**
步 经过 步 和 单词 经过 单词 : WHO 是 裁决 可能 读 .

一步一步，一字一句：被统治者可以阅读。

['sʌfər] [nɑ:t][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] — [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [bri:d] —
**Suffer not the old Kings — for we know the breed —**
遭受 不是 这 老的 国王 — 为了 我们 知道 这 品种 —

不要让那些老国王重蹈覆辙——因为我们了解他们的本质——

[ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] — [ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] .
**All the right they promise — all the wrong they bring .**
全部 这 正确的 他们 承诺 — 全部 这 错误的 他们 带来 .

他们承诺的一切都是对的，他们带来的却是错的。

[stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , ['sʌfər] [nɑ:t] [ðɪs] [kɪŋ] !
**Stewards of the Judgment , suffer not this King !**
管家 的 这 判断 , 遭受 不是 这 国王 !

审判的管家们，不要让这位君王得逞!

[brɪdʒ] - [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] KARROO8
**BRIDGE - GUARD IN THE KARROO8**
桥 - 警卫 在 这 KARROO8

卡鲁地区的桥梁守卫

- [ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] ['di:teɪlz][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [blʌd] ['rɪvər] [brɪdʒ] .
**' and will supply details to guard the Blood River Bridge .**
- 和 将要 供应 细节 到 警卫 这 血 河 桥 .

并将提供守卫血河大桥的详细信息。

- ['dɪstrɪkt] ['ɔ:rdərz] — [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
**' District Orders — Lines of Communication .**
- 区 订单 — 线条 的 沟通 .

地区命令——沟通渠道。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['dezərt] ['tʃeɪndʒɪz] ,
**SUDDEN the desert changes ,**
突然 这 沙漠 变化 ,

沙漠突然发生了变化，

[ðə; ði] [rɔ:] [gler] ['sɔ:fənz] [ænd; ənd] [klɪŋz] ,
**The raw glare softens and clings ,**
这 生的 强光 软化 和 黏附 ,

刺眼的阳光变得柔和而持久，

[tɪl] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['aʊtˌshɔːrn] ['reɪndʒɪz]
**Till the aching Oudtshoorn ranges**
直到 这 疼痛 奥茨胡恩 范围

直到令人心痛的奥茨胡恩山脉

[stænd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] —
**Stand up like the thrones of kings —**
站立 向上 喜欢 这 王座 的 国王 —

像国王的宝座一样屹立不倒——

['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['perəl] —
**Ramparts of slaughter and peril —**
城墙 的 屠宰 和 危险 —

杀戮与危险的壁垒——

['bleɪzɪŋ] , [ə'meɪzɪŋ] — [ə'gloʊ]
**Blazing , amazing — aglow**
炽烈 , 惊人的 — 闪耀

耀眼夺目，令人惊叹——光芒四射

- [twɪkst] [ðə; ði] [skaɪ] - ['laɪnz] ['beltɪŋ] ['berəl]
**' Twixt the sky - line's belting beryl**
- 中间 这 天空 - 线 皮带 绿柱石

"在天际线高耸的绿宝石之间"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] - [dɑːrk] [flæts] [bɪ'loʊ] .
**And the wine - dark flats below .**
和 这 葡萄酒 - 黑暗的 公寓 以下 .

还有下面那片酒红色的公寓。

['rɔɪəl] [ðə; ði] ['pædʒənt] [kləuziz] ,
**Royal the pageant closes ,**
皇家 这 盛会 关闭 ,

皇家选美大赛落下帷幕，

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] —
**Lit by the last of the sun —**
点燃 经过 这 最后的 的 这 太阳 —

沐浴在最后一缕阳光下——

['oʊp(ə)l] [ænd; ənd] [æʃ] - [ʌv; əv] - ['roʊziz] ,
**Opal and ash - of - roses ,**
蛋白石 和 灰 - 的 - 玫瑰 ,

蛋白石和玫瑰灰，

['sɪnəmən] , ['ʌmbər] , [ænd; ənd] [dʌn] .
**Cinnamon , umber , and dun .**
肉桂 , 数字 , 和 逼债 .

肉桂色、赭色和灰褐色。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
**The twilight swallows the thicket ,**
这 暮 燕子 这 灌木丛 ,

暮色吞噬了灌木丛，

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
**The starlight reveals the ridge ;**
这 星光 揭示 这 岭 ;

星光照亮了山脊；

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] —
**The whistle shrills to the picket —**
这 哨 尖锐的 到 这 纠察 —

哨声刺耳地传到纠察队员耳中——

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| We | are | changing | guard | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 变化 | 警卫 | 在 | 这 | 桥 | . |

我们正在桥上换岗。

( [fju:] , [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

| ( | Few | , | forgotten | and | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 很少 | , | 被遗忘的 | 和 | 孤独 | , |

（少数人，被遗忘，孤独，

[wer] [ðə; ði] ['empti] ['metlz] [ʃaɪn] —

| Where | the | empty | metals | shine | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 空的 | 金属 | 闪耀 | — |

在空荡荡的金属闪耀的地方——

[noʊ] , [nɑ:t] [kəm'bætnts] — ['oʊnli]

| No | , | not | combatants | — | only |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 战斗人员 | — | 仅有的 |

不，不是战斗人员——只是

['di:teɪlz] [ 'gɑ:diŋ ] [ðə; ði][laɪn] . )

| Details | guarding | the | line | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 守护 | 这 | 线 | . | ) |

守卫防线的细节。）

[wi:; wi][slɪp] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən]['pæn(ə)l]

| We | slip | through | the | broken | panel |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 滑 | 通过 | 这 | 破碎的 | 控制板 |

我们穿过破损的面板。

[ʌv; əv] [fens] [baɪ][ðə; ði] - [ʃed] ;

| Of | fence | by | the | ganger's | shed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 栅栏 | 经过 | 这 | - | 棚 | ; |

工棚旁的栅栏;

[wi:; wi][drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərləs] ['tʃæn(ə)l]

| We | drop | to | the | waterless | channel |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 降低 | 到 | 这 | 无水 | 渠道 |

我们下降到干涸的河道

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] [træk] [ˌoʊvər'hed] ;

| And | the | lean | track | overhead | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 倾斜 | 追踪 | 开销 | ; |

还有头顶上的倾斜轨道;

[wi:; wi]['stʌmb(ə)l][ɑ:n] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

| We | stumble | on | refuse | of | rations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绊倒 | 在 | 拒绝 | 的 | 口粮 | , |

我们偶然发现了剩余的口粮，

[ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] - [tɪnz] ;

| The | beef | and | the | biscuit | - | tins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛肉 | 和 | 这 | 饼干 | - | 罐头 | ; |

牛肉和饼干罐;

[wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃənz] ,

| We | take | our | appointed | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 我们的 | 任命 | 车站 | , |

我们到达指定地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [naɪt] [bɪ'gɪnz] .

| And | the | endless | night | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无尽的 | 夜晚 | 开始 | . |

无尽的黑夜开始了。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ ˈhɔtəntɔt ] [ˈhɜːrdər]

| We | hear | the | Hottentot | herders |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 霍屯督人 | 牧羊人 |

我们听到了霍屯督牧民的声音

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [klɪk] [pæst][tuː; tə][ðə; ði][foʊld] —

| As | the | sheep | click | past | to | the | fold | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 羊 | 点击 | 过去的 | 到 | 这 | 折叠 | — |

当羊群咔哒咔哒地游向羊圈时——

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈgɜːdəz]

| And | the | click | of | the | restless | girders |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 点击 | 的 | 这 | 不安 | 桁架 |

还有不安分的钢梁发出的咔嗒声

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ˈkɑːntrækts][ɪn][ðə; ði][koʊld] —

| As | the | steel | contracts | in | the | cold | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 钢 | 合同 | 在 | 这 | 寒冷的 | — |

钢材在寒冷中收缩——

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒækəlz] [ˈkɔːlɪŋ]

| Voices | of | jackals | calling |
|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 豺狼 | 呼叫 |

豺狼的叫声

[ænd; ənd] , [laʊd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [bɪˈtwiːn] ,

| And | , | loud | in | the | hush | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 大声 | 在 | 这 | 嘘 | 之间 | , |

在寂静的间隙，响亮地

[ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [ɜːrθ] [ˈfɔːlɪŋ]

| A | morsel | of | dry | earth | falling |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小块 | 的 | 干燥 | 地球 | 坠落 |

一小块干土落下

[frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈskaːd ] [rəˈviːn] .

| From | the | flanks | of | the | scarred | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 疤痕 | 峡谷 | . |

从伤痕累累的沟壑两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈfɜːrməmənt] [ ˈmaːtʃiz ] ,

| And | the | solemn | firmament | marches | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庄严 | 苍穹 | 游行 | , |

庄严的苍穹行进着，

[ænd; ənd][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [raɪz]

| And | the | hosts | of | heaven | rise |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主持人 | 的 | 天堂 | 上升 |

天军升起

[freɪmd] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] —

| Framed | through | the | iron | arches | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 框 | 通过 | 这 | 铁 | 拱门 | — |

透过铁拱门——

[ˈbændɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði][taɪz] ,

| Banded | and | barred | by | the | ties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带状 | 和 | 禁止 | 经过 | 这 | 领带 | , |

被束缚和阻碍

[tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][fɑːr] [træk] [ˈhʌmɪŋ] ,

| Till | we | feel | the | far | track | humming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 感觉 | 这 | 远的 | 追踪 | 哼唱 | , |

直到我们感觉到远处铁轨的嗡嗡声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['hedlaɪt] [pleɪn] ,

| And | we | see | her | headlight | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 看 | 她 | 前大灯 | 清楚的 | , |

我们清楚地看到了她的车灯。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðər] [ænd; ənd] [weɪt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] —

| And | we | gather | and | wait | her | coming | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 收集 | 和 | 等待 | 她 | 未来 | — |

我们聚集在一起，等待她的到来——

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nɔːrθ] - [baʊnd] [treɪn] .

| The | wonderful | north | - | bound | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 北 | - | 边界 | 火车 | . |

那列美妙的北行列车。

( [fjuː] , [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

| ( Few | , | forgotten | and | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ( 很少 | , | 被遗忘的 | 和 | 孤独 | , |

（少数人，被遗忘，孤独，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] - ['wɪndoʊz] [ʃaɪn] —

| Where | the | white | car | - | windows | shine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 白色的 | 车 | - | 视窗 | 闪耀 | — |

白色车窗闪耀的地方——

[noʊ] , [nɑːt] [kəm'bætnts] — ['oʊnli]

| No | , | not | combatants | — | only |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 战斗人员 | — | 仅有的 |

不，不是战斗人员——只是

['diːteɪlz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði][laɪn] . )

| Details | guarding | the | line | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 守护 | 这 | 线 | . | ) |

守卫防线的细节。）

[kwɪk] , [er] [ðə; ði][gɪft] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] !

| Quick | , | ere | the | gift | escape | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 埃雷 | 这 | 礼物 | 逃脱 | 我们 | ! |

快，别让礼物溜走了！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] [riːtʃ]

| Out | of | the | darkness | we | reach |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 我们 | 抵达 |

我们走出黑暗

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [wiːk] - [oʊld]['pepərz]

| For | a | handful | of | week | - | old | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 少数 | 的 | 星期 | - | 老的 | 文件 |

几份一周前的报纸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

| And | a | mouthful | of | human | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一口气 | 的 | 人类 | 演讲 | . |

还有一大口人类语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['hev(ə)n] [ri'dʒɔisiz] ,

| And | the | monstrous | heaven | rejoices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滔天 | 天堂 | 欢欣鼓舞 | , |

而那怪诞的天堂也欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'laʊz] [ə'gen] ,

| And | the | earth | allows | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 允许 | 再次 | , |

地球再次允许了，

[ 'miːtiŋz ] , [gˈriːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

| **Meetings** | **,** | **greetings** | **,** | **and** | **voices** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | , | 问候 | , | 和 | 声音 |

会议、问候和声音

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] .

| **Of** | **women** | **talking** | **with** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女性 | 说 | 和 | 男人 | . |

女人和男人交谈。

[soʊ][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,

| **So** | **we** | **return** | **to** | **our** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 地方 | , |

于是我们各自回到自己的位置。

[æz; əz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [roʊlz] ;

| **As** | **out** | **on** | **the** | **bridge** | **she** | **rolls** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出去 | 在 | 这 | 桥 | 她 | 卷 | ; |

她滚到桥上;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌvərz] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

| **And** | **the** | **darkness** | **covers** | **our** | **faces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗 | 封面 | 我们的 | 面孔 | , |

黑暗笼罩了我们的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

| **And** | **the** | **darkness** | **re** | **-** | **enters** | **our** | **souls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗 | 关于 | - | 进入 | 我们的 | 灵魂 | . |

黑暗再次侵入我们的灵魂。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli]

| **More** | **than** | **a** | **little** | **lonely** |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 孤独 |

有点孤单

[wer] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [teɪl] - [laɪts] [ʃaɪn] .

| **Where** | **the** | **lessening** | **tail** | **-** | **lights** | **shine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 减少 | 尾巴 | - | 灯 | 闪耀 | . |

在逐渐黯淡的尾灯照耀下。

[noʊ] — [nɑːt] [kəm'bætnts] — ['oʊnli]

| **No** | **—** | **not** | **combatants** | **—** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 不是 | 战斗人员 | — | 仅有的 |

不——不是战斗人员——只是

['diːteɪlz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði][laɪn] !

| **Details** | **guarding** | **the** | **line** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 细节 | 守护 | 这 | 线 | ! |

细节决定成败!

[ðə; ði] LESSON13 ( - – - )

| **THE** | **LESSON13** | **(** | **1899** | **–** | **1902** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | LESSON13 | ( | - | – | - | ) |

第十三课（1899–1902）

[let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ,

| **LET** | **us** | **admit** | **it** | **fairly** | **,** | **as** | **a** | **business** | **people** | **should** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 承认 | 它 | 相当 | , | 作为 | 一个 | 商业 | 人们 | 应该 | , |

让我们像商人一样，坦诚地承认这一点:

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] .

| **We** | **have** | **had** | **no** | **end** | **of** | **a** | **lesson** | **:** | **it** | **will** | **do** | **us** | **no** | **end** | **of** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 不 | 结尾 | 的 | 一个 | 课 | : | 它 | 将要 | 做 | 我们 | 不 | 结尾 | 的 | 好的 | . |

我们从中吸取了深刻的教训：这对我们大有裨益。

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] , [ɔːr][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [tweɪn] ,

| Not | on | a | single | issue | , | or | in | one | direction | or | twain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 单身的 | 问题 | , 或者 | 在 | 一 | | 方向 | 或者 | 马克·吐温 | , |

并非针对单一议题，也并非朝一个方向或两个方向发展，

[bʌt; bət] [kən'kluːsɪvli] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| But | conclusively | , | comprehensively | , | and | several | times | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最终 | , | 全面地 | , | 和 | 一些 | 时代 | 和 | 再次 | , |

但最终，全面地，并且反复多次地，

[wɜːr; wər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][moʊst]['hoʊli] [ɪ'luːʒnz] [nɑːkt] ['haɪər] [ðæn; ðən] - [kaɪt] .

| Were | all | our | most | holy | illusions | knocked | higher | than | Gilderoy's | kite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 我们的 | 最多 | 圣 | 幻觉 | 敲门 | 更高 | 比 | - | 风筝 | . |

我们所有最神圣的幻想都比吉德罗的风筝飞得还高。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌjuː 'es]['dʒɑːli] [wel] [raɪt] !

| We | have | had | a | jolly | good | lesson | , | and | it | serves | us | jolly | well | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 课 | , | 和 | 它 | 服务 | 我们 | 快乐的 | 出色地 | 正确的 | ! |

我们吸取了非常宝贵的教训，这对我们大有裨益！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,

| This | was | not | bestowèd | us | under | the | trees | , | nor | yet | in | the | shade | of | a | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | - | 我们 | 在下面 | 这 | 树木 | , | 也不 | 然而 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 帐篷 | , |

这并非在树荫下赐予我们的，也不是在帐篷的阴凉处赐予我们的。

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋli] , ['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [braʊn] ['kɑːntɪnənt] .

| But | swingingly | , | over | eleven | degrees | of | a | bare | brown | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 摇摆地 | , | 超过 | 十一 | 学位 | 的 | 一个 | 裸 | 棕色的 | 大陆 | . |

但摇摆不定，超过十一度，一片光秃秃的棕色大陆。

[frʌm; frəm] ['læmbərts] [tuː; tə][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['piːtərzˌbɜːrg] [tuː; tə] [ 'sʌðələnd ] ,

| From | Lamberts | to | Delagoa | Bay | , | and | from | Pietersburg | to | Sutherland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 兰伯特 | 到 | 德拉戈阿 | 湾 | , | 和 | 从 | 彼得斯堡 | 到 | 萨瑟兰 | , |

从兰伯茨到德拉戈亚湾，从彼得斯堡到萨瑟兰，

[fel] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['les(ə)n][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ə'kɔːd] [noʊ] ['ʌðər] [lænd] .

| Fell | the | phenomenal | lesson | we | learned | — | with | a | fulness | accorded | no | other | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 这 | 非凡的 | 课 | 我们 | 学习 | — | 和 | 一个 | 充满 | 同意 | 不 | 其他 | 土地 | . |

我们从中汲取了非凡的教训——这种充分的体验是其他任何地方都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['veri] [greɪt] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

| It | was | our | fault | , | and | our | very | great | fault | , | and | not | the | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 过错 | , | 和 | 我们的 | 非常 | 伟大的 | 过错 | , | 和 | 不是 | 这 | 判断 |

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| of | Heaven | . |
|---|---|---|
| 的 | 天堂 | . |

这是我们的错，是我们极大的错，而不是上天的惩罚。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][naɪn][baɪ]['sev(ə)n] ,

| We | made | an | Army | in | our | own | image | , | on | an | island | nine | by | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 一个 | 军队 | 在 | 我们的 | 自己的 | 图像 | , | 在 | 一个 | 岛 | 九 | 经过 | 七 | , |

我们按照自己的形象，在一个九乘七的岛屿上，建立了一支军队。

[wɪtʃ] ['feɪθfəli] ['mɪrərd] [ɪts]['meɪkɚz] - [aɪ'diːlz] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] —

| Which | faithfully | mirrored | its | makers | ' | ideals | , | equipment | , | and | mental | attitude | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 忠实 | 镜像 | 它是 | 制造商 | - | 理想 | , | 设备 | , | 和 | 精神的 | 态度 | — |

它忠实地反映了制造者的理念、设备和精神态度——

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] : [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| And | so | we | got | our | lesson | : | and | we | ought | to | accept | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 得到 | 我们的 | 课 | : | 和 | 我们 | 应该 | 到 | 接受 | 它 | 和 |

['grætɪtuːd] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

所以我们吸取了教训：我们应该心怀感激地接受它。

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt][wʌns] [mɔːr] ,

| We | have | spent | two | hundred | million | pounds | to | prove | the | fact | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 花费 | 二 | 百 | 百万 | 磅 | 到 | 证明 | 这 | 事实 | 一次 | 更多的 | , |

我们花费了两亿英镑来再次证明这一点。

[ðæt] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][men] [ə'fʊt] , [sɪns] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] :

| That | horses | are | quicker | than | men | afoot | , | since | two | and | two | make | four | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 马匹 | 是 | 更快 | 比 | 男人 | 步行 | , | 自从 | 二 | 和 | 二 | 制作 | 四 | : |

马比步行的人快，因为二加二等于四：

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz][hæv; həv] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][men][hæv; həv] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntuː] [fɔːr]

| And | horses | have | four | legs | , | and | men | have | two | legs | , | and | two | into | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马匹 | 有 | 四 | 腿 | , | 和 | 男人 | 有 | 二 | 腿 | , | 和 | 二 | 进入 | 四 |

[goʊz] [twaɪs] ,

| goes | twice | , |
|---|---|---|
| 去 | 两次 | , |

马有四条腿，人有两条腿，二除以四等于两倍。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] — [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

| And | nothing | over | except | our | lesson | — | and | very | cheap | at | the | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 超过 | 除了 | 我们的 | 课 | — | 和 | 非常 | 便宜的 | 在 | 这 | 价格 | . |

除了我们的课程之外，没有其他任何东西——而且价格非常便宜。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] ( [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ðæt]

| For | remember | ( | this | our | children | shall | know | : | we | are | too | near | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 记住 | ( | 这 | 我们的 | 孩子们 | 将 | 知道 | : | 我们 | 是 | 也 | 靠近 | 为了 | 那 |

['nɑːlɪdʒ] )

| knowledge | ) |
|---|---|
| 知识 | ) |

记住（我们的孩子将会知道：我们离得太近，无法理解这一点）。

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [mɪr] [ə'stɑːnɪd] [kæmps] , [bʌt; bət]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] —

| Not | our | mere | astonied | camps | , | but | Council | and | Creed | and | College | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我们的 | 仅仅 | 惊讶 | 营地 | , | 但 | 理事会 | 和 | 信条 | 和 | 大学 | — |

不仅仅是我们这些惊愕不已的营地，而是议会、信条和学院——

[ɔːl][ðə; ði][oʊ'biːs] , [ʌn'tʃælɪndʒd] [oʊld] [θɪŋz] [ðæt] ['staɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌoʊvər'laɪ][juː 'es] —

| All | the | obese | , | unchallenged | old | things | that | stifle | and | overlie | us | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 肥胖 | , | 未受挑战 | 老的 | 事物 | 那 | 窒息 | 和 | 覆盖层 | 我们 | — |

所有那些臃肿不堪、未经挑战的旧事物，它们束缚着我们，压垮着我们——

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][wiː; wi][gɑːt] — [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [noʊ] ['mʌni]

| Have | felt | the | effects | of | the | lesson | we | got | — | an | advantage | no | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 课 | 我们 | 得到 | — | 一个 | 优势 | 不 | 钱 |

[kʊd; kəd] [baɪ] [ˌjuː 'es] !

| could | buy | us | ! |
|---|---|---|---|
| 可以 | 买 | 我们 | ! |

我们已经感受到了所学到的教训带来的好处——这是金钱买不到的优势！

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['æset] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'loʊn] [kə'mænd] ,

| Then | let | us | develop | this | marvellous | asset | which | we | alone | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我们 | 发展 | 这 | 奇妙 | 资产 | 哪个 | 我们 | 独自的 | 命令 | , |

那么，让我们来开发我们独有的这项宝贵资源吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪər] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

| And | which | , | it | may | subsequently | transpire | , | will | be | worth | as | much | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 它 | 可能 | 随后 | 发散 | , | 将要 | 是 | 值得 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 |

[rændˌrɑːnt] :

| Rand | : |
|---|---|
| 兰德 | : |

而事后看来，它的价值可能与兰特一样高：

[let] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['pɪvət(ə)l][fækt][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [jet] ['hoʊpf(ə)l] [muːd] —

| Let | us | approach | this | pivotal | fact | in | a | humble | yet | hopeful | mood | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 方法 | 这 | 关键的 | 事实 | 在 | 一个 | 谦逊的 | 然而 | 充满希望 | 情绪 | — |

让我们以谦逊而充满希望的心态来看待这一关键事实——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] !

| We | have | had | no | end | of | a | lesson | : | it | will | do | us | no | end | of | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 不 | 结尾 | 的 | 一个 | 课 | : | 它 | 将要 | 做 | 我们 | 不 | 结尾 | 的 | 好的 | ! |

我们吸取了非常深刻的教训：这对我们大有裨益！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['veri] [greɪt] [fɔːlt] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

| It | was | our | fault | , | and | our | very | great | fault | — | and | now | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 过错 | , | 和 | 我们的 | 非常 | 伟大的 | 过错 | — | 和 | 现在 | 我们 |

[mʌst; məst][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz] ;

| must | turn | it | to | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 转动 | 它 | 到 | 使用 | ; |

这是我们的错，而且是我们的重大过错——现在我们必须化错为正；

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːrti] ['mɪljən] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['feɪljər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪk'skjuːs] !

| We | have | forty | million | reasons | for | failure | , | but | not | a | single | excuse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 四十 | 百万 | 原因 | 为了 | 失败 | , | 但 | 不是 | 一个 | 单身的 | 原谅 | ! |

我们有四千万个失败的理由，却找不到一个借口！

[soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [tɔːk] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]

| So | the | more | we | work | and | the | less | we | talk | the | better | results | we | shall | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 更多的 | 我们 | 工作 | 和 | 这 | 较少的 | 我们 | 讲话 | 这 | 更好的 | 结果 | 我们 | 将 | 得到 |

—
—
—

所以，我们工作越多，说话越少，就能取得越好的结果——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən]['empaɪər] [jet] !

| We | have | had | an | Imperial | lesson | ; | it | may | make | us | an | Empire | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 一个 | 帝国 | 课 | ; | 它 | 可能 | 制作 | 我们 | 一个 | 帝国 | 然而 | ! |

我们已经吸取了帝国的教训；这或许会让我们成为一个帝国！

[ðə; ði] FILES17

| THE | FILES17 |
|---|---|
| 这 | FILES17 |

文件17

( [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtər] [spiːks] )

| ( | THE | SUB | - | EDITOR | SPEAKS | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 子 | - | 编辑 | 说话 | ) |

（副编辑发言）

[faɪlz] —

| FILES | — |
|---|---|
| 文件 | — |

文件—

[ðə; ði] [faɪlz] —

| The | Files | — |
|---|---|---|
| 这 | 文件 | — |

文件——

['ɑːfɪs] [faɪlz] !
**Office Files !**
办公室 文件 !

办公文件!

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪlz] .
**Oblige me by referring to the files .**
必须 我 经过 指 到 这 文件 .

请提供相关文件链接。

['evri] ['kwestʃən][mæn][kæn; kən] [reɪz] ,
**Every question man can raise ,**
每一个 问题 男人 能 增加 ,

人所能提出的每一个问题,

['evri] [freɪz] [ʌv; əv] ['evri] [feɪz]
**Every phrase of every phase**
每一个 短语 的 每一个 阶段

每个阶段的每个短语

[ʌv; əv][ðæt] ['kwestʃən][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][faɪlz] —
**Of that question is on record in the files —**
的 那 问题 是 在 记录 在 这 文件 —

这个问题已记录在案——

( [θreʃt] [aʊt] ['θredber] — [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] ) .
**( Threshed out threadbare — fought and finished in the files ) .**
( 脱粒 出去 破旧的 — 战斗 和 完成的 在 这 文件 ) .

(被彻底榨干——在档案中战斗并最终结束)。

[er] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æt; ət][lɑːrdʒ]
**Ere the Universe at large**
埃雷 这 宇宙 在 大的

宇宙万物

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [nuː] - [tɪpt] [ 'ærəus ] - ['tɑːrdʒ] —
**Was our new - tipped arrows ' targe —**
曾是 我们的 新的 - 倾斜 箭头 - 目标 —

我们新装的箭矢的目标——

[er] [wiː; wi] [riːdɪs'kʌvəd] ['mæmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪlz] —
**Ere we rediscovered Mammon and his wiles —**
埃雷 我们 重新发现 玛门 和 他的 诡计 —

在我们重新发现玛门及其诡计之前——

[fɑː'ɛntsɑː] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [spent][hɜːr; hər] — [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] ['liːdər]
**Faenza , gentle reader , spent her — five - and - twentieth leader**
法恩扎 , 温和的 读者 , 花费 她 — 五 - 和 - 第二十 领导者

温柔的读者法恩扎，度过了她的——二十五岁领袖

( [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði][faɪlz] ) .
**( You will find him , and some others , in the files ) .**
( 你 将要 寻找 他 , 和 一些 其他的 , 在 这 文件 ) .

(你会在文件中找到他和其他一些人)。

[wɔːrn][ɔːl]['fjuːtʃər]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːrlaɪlz] ,
**Warn all future Robert Brownings and Carlyles ,**
警告 全部 未来 罗伯特 勃朗宁 和 卡莱尔斯 ,

警告所有未来的罗伯特·勃朗宁和卡莱尔们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪlz] ,
**It will interest them to hunt among the files ,**
它 将要 兴趣 他们 到 打猎 之中 这 文件 ,

他们会对翻阅文件感兴趣。

[wer] [ʌn'vɪzɪtɪd] , [ə; eɪ] - [koʊld] ,
**Where unvisited , a - cold ,**
在哪里 未访问过的 , 一个 - 寒冷的 ,

无人问津，寒冷，

[laɪ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv][oʊld]
**Lie the crowded years of old**
说谎 这 挤 年 的 老的

昔日拥挤的岁月

[ɪn] [ðæt] - - [griːn] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [kɔːld] [ðə; ði] [faɪlz] —
**In that Kensall - Green of greatness called the files —**
在 那 - - 绿色的 的 伟大 称为 这 文件 —

在肯索尔-格林笔下那伟大的档案中——

( [ɪn]['aʊər; ɑːr] - - [lɑː] - [ʃeɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [faɪlz] ) ,
**( In our newspaPère - la - Chaise the office files ) ,**
( 在 我们的 - - 拉 - 躺椅 这 办公室 文件 ) ,

（在我们的报刊亭 Père-la-Chaise 的办公室文件中），

[wer] [ðə; ði] [ded] [men] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn]
**Where the dead men lay them down**
在哪里 这 死的 男人 躺 他们 向下

死者们躺下的地方

['miːkli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɪ'naʊn] ,
**Meekly sure of long renown ,**
温顺地 当然 的 长的 名声 ,

温顺地确信自己将名垂青史，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [sɪr] [ænd; ənd] [swɪft] ,
**And above them , sere and swift ,**
和 多于 他们 , 塞雷 和 迅速 ,

在他们之上，枯萎而迅捷，

[pæks] [ðə; ði] ['deɪli] ['diːpənɪŋ] [drɪft]
**Packs the daily deepening drift**
包装 这 日常的 加深 漂移

每日加深漂移

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ɔːl] - [ɪ'feɪsɪŋ] [faɪlz] —
**Of the all - recording , all - effacing files —**
的 这 全部 - 记录 , 全部 - 抹除 文件 —

在所有记录和删除文件中——

[ðə; ði] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] , [ˌɔːtə'mætɪk] [faɪlz] .
**The obliterating , automatic files .**
这 彻底摧毁 , 自动的 文件 .

那些会彻底删除文件的自动文件。

[kaʊnt] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [huː] [slʌŋ]
**Count the mighty men who slung**
数数 这 强大的 男人 WHO 吊着

数数那些投石索的勇士们

[ɪŋk] , [ɪ'vændʒəl] , [sɔːrd] , [ɔːr] [tʌŋ]
**Ink , Evangel , Sword , or Tongue**
墨水 , 福音 , 剑 , 或者 舌头

墨水、福音、剑或舌头

[wen] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] —
**When Reform and you were young —**
什么时候 改革 和 你 是 年轻的 —

当Reform和你都还年轻的时候——

[meɪd] [ðer; ðər] [boʊsts] [ænd; ənd] [speɪk] [ə'kɔːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] —
**Made their boasts and spake according in the files —**
制成 他们的 吹嘘 和 说 根据 在 这 文件 —

他们在档案中大肆吹嘘，并发表了相应的言论——

( [hɪr] [ðə; ði]['goʊsts] [ðæt] [weɪk] [ə'plɔːd] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] ！ )
**( Hear the ghosts that wake applauding in the files ! )**
( 听到 这 鬼魂 那 唤醒 鼓掌 在 这 文件 ！ )

（听听档案中那些醒来的幽灵在鼓掌！）

[treɪs] [iːtʃ] [ɔːl] - [fər'gɑːt] [kə'rɪr]
**Trace each all - forgot career**
痕迹 每个 全部 - 忘了 职业

追溯每一段被遗忘的职业生涯

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['praɪmər] [θruː] [brə'vɪər]
**From long primer through brevier**
从 长的 底漆 通过 布雷维尔

从长篇引言到简述

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , [ə; eɪ]['pærə]['mɪnjən][ɪn][ðə; ði][faɪlz]
**Unto Death , a para minion in the files**
到 死亡 , 一个 帕拉 小黄人 在 这 文件

至死方休，文件中的一个帕拉喽啰

( ['pærə]['mɪnjən] — ['sɑːlɪd] — ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪlz] ) . . . .
**( Para minion — solid — bottom of the files ) . . . .**
( 帕拉 小黄人 — 坚硬的 — 底部 的 这 文件 ) . . . .

（Para minion—solid—文件底部）.....

[sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ə'dɔːrn][ðə; ði][faɪlz] ,
**Some successful Kings and Queens adorn the files ,**
一些 成功的 国王 和 皇后区 装饰 这 文件 ,

一些功勋卓著的国王和王后名列史册。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] , [ðer; ðər] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['ledɪd] ,
**They were great , their views were leaded ,**
他们 是 伟大的 , 他们的 浏览 是 铅 ,

他们很棒，他们的观点很有影响力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɛθs] [wɜːr; wər]['trɪp(ə)l] - ['hedɪd] ,
**And their deaths were triple - headed ,**
和 他们的 死亡人数 是 三倍 - 标题 ,

他们的死是三重原因造成的，

[soʊ] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][faɪlz]
**So they catch the eye in running through the files**
所以 他们 抓住 这 眼睛 在 跑步 通过 这 文件

因此，它们在浏览文件时引人注目。

( [ʃoʊ] [æz; əz]['bleɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪlz] ) ;
**( Show as blazes in the mazes of the files ) ;**
( 展示 作为 火焰 在 这 迷宫 的 这 文件 ) ;

（在错综复杂的文件迷宫中显示为火焰状标记）

[fɔːr; fər][ðer; ðər] - ['pærəmuəz] [ænd; ənd] [priːsts] ,
**For their ' paramours and priests ,**
为了 他们的 - 情人 和 神父 ,

对于他们的"情妇和牧师"，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][groʊs] , [dʒæk] - ['buːtɪd] [fiːsts] ,
**' And their gross , jack - booted feasts ,**
- 和 他们的 总的 , 杰克 - 已启动 盛宴 ,

"还有他们那些令人作呕、充满暴徒气息的盛宴，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['epək] - ['mɑ:rkɪŋ] ['ækʃnz] [si:] [ðə; ði][faɪlz] .

| And | their | epoch | - | marking | actions | see | the | files | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 时代 | - | 标记 | 行动 | 看 | 这 | 文件 | . |

而他们的划时代行动也看到了这些文件。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['bɑ:mbə][fled][ðə; ði] [blu:] [ si'siljən ] [ailz] ?

| Was | it | Bomba | fled | the | blue | Sicilian | isles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 炸弹 | 逃亡 | 这 | 蓝色的 | 西西里 | 岛屿 | ? |

是邦巴逃离了蔚蓝的西西里群岛吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['sæfi] , [ə; eɪ] [prə'fesər]

| Was | it | Saffi | , | a | professor |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 萨菲 | , | 一个 | 教授 |

是萨菲教授吗?

[wʌns] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [brɔ:t] [rɪ'dres] [ɔ:r]

| Once | of | Oxford | , | brought | redress | or |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 的 | 牛津 | , | 带来 | 纠正 | 或者 |

曾是牛津人，带来补偿或

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ?

| Garibaldi | ? |
|---|---|
| 加里波第 | ? |

加里波第?

[hu:] [ri'membəz]

| Who | remembers |
|---|---|
| WHO | 记得 |

谁还记得?

['fɔ:rti] - [ɑ:d] - [jɪr] [oʊld] [sep'tembər] ? —

| Forty | - | odd | - | year | old | Septembers | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 奇怪的 | - | 年 | 老的 | 九月 | ? | — |

四十多岁的九月？——

['oʊnli]['sekstənz] [peɪd] [tu:; tə][dɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪlz]

| Only | sextons | paid | to | dig | among | the | files |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 司事 | 有薪酬的 | 到 | 挖 | 之中 | 这 | 文件 |

只有教堂司事才有钱去翻阅文件。

( [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪlz] ) .

| ( | Such | as | I | am | , | born | and | bred | among | the | files | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这样的 | 作为 | 我 | 是 | , | 出生 | 和 | 繁殖 | 之中 | 这 | 文件 | ) | . |

（就像我一样，生于斯长于斯，与文件为伴）。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [hæk] [θru:] [mʌtʃ] [dɪ'pɑ:zɪt]

| You | must | hack | through | much | deposit |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 黑客 | 通过 | 很多 | 订金 |

你必须破解大量存款

[er] [ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]

| Ere | you | know | for | sure | who | was | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 你 | 知道 | 为了 | 当然 | WHO | 曾是 | 它 |

你知道他是谁吗?

[keɪm] [tu:; tə]['beriəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][faɪlz]

| Came | to | burial | with | such | honour | in | the | files |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 葬礼 | 和 | 这样的 | 荣誉 | 在 | 这 | 文件 |

带着如此崇高的荣誉入土为安

( ['oʊnli]['sev(ə)n] ['si:znz] [bæk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][faɪlz] ) .

| ( | Only | seven | seasons | back | beneath | the | files | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 仅有的 | 七 | 季节 | 后退 | 下面 | 这 | 文件 | ) | . |

（仅追溯到七季之前的文件）。

- ['veri] [greɪt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ænd; ənd] ['griːvəs] —
' Very great our loss and grievous —
- 非常 伟大的 我们的 损失 和 严重的 —

"这是我们莫大的损失，令人悲痛——"

- [soʊ]['aʊər; ɑːr][best][ænd; ənd] ['braɪtəst] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
' So our best and brightest leave us ,
- 所以 我们的 最好的 和 最亮的 离开 我们 ,

"所以我们最优秀、最聪明的人才都离开了我们。"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] , - [seɪ][ðə; ði][faɪlz] ;
' And it ends the Age of Giants , ' say the files ;
- 和 它 结束 这 年龄 的 巨人队 , - 说 这 文件 ;

文件上写道："巨人时代就此终结。"

[ɔːl][ðə; ði] - - — - - — - - — - - [faɪlz]
All the ' 60 — ' 70 — ' 80 — ' 90 files
全部 这 - - — - - — - - — - - 文件

所有 60 年代、70 年代、80 年代和 90 年代的文件

( [ðə; ði]['oʊpən] - ['maɪndɪd] , [ˌɑːpər'tuːnɪst] [faɪlz] —
( The open - minded , opportunist files —
( 这 打开 - 有思想 , 机会主义者 文件 —

（思想开放、机会主义的档案——）

[ðə; ði] ['iːzi] - [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] - [faɪlz] ) .
The easy ' O King , live for ever ' files ) .
这 简单的 - 哦 国王 , 居住 为了 曾经 - 文件 ) .

简易版《哦，国王，永生》文件）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][faɪlz] ;
It is good to read a little in the files ;
它 是 好的 到 读 一个 小的 在 这 文件 ;

阅读一些文件资料是有益的；

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['saːvrɪn] [baːm]
' Tis a sure and sovereign balm
- 的 一个 当然 和 主权 香脂

它是一种可靠而至高无上的慰藉

['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kɑːm] ,
Unto philosophic calm ,
到 哲学 冷静的 ,

进入哲学的平静状态，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [daʊt] [wen] [laɪf] [bɪ'gaɪlz] .
Yea , and philosophic doubt when Life beguiles .
是的 , 和 哲学 怀疑 什么时候 生活 欺骗 .

是的，当生活充满诱惑时，也会产生哲学上的怀疑。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [sək'ses] [ɪz] ['greɪtnəs] ,
When you know Success is Greatness ,
什么时候 你 知道 成功 是 伟大 ,

当你明白成功就是伟大时，

[wen] [juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] ['leɪtnəs]
When you marvel at your lateness
什么时候 你 奇迹 在 你的 迟到

当你惊叹于自己的迟到时

[ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [fækts][soʊ][pleɪn][tuː; tə] [smaɪlz]
In apprehending facts so plain to Smiles
在 逮捕 事实 所以 清楚的 到 微笑

在理解如此显而易见的事实时，斯迈尔斯

( [self] - ['helpf(ə)l] , ['hoʊlli] ['strenjuəs] [ 'sæmjuəl ] [smaɪlz] ) .
( Self - helpful , wholly strenuous Samuel Smiles ) .
( 自己 - 有帮助 , 完全 费力的 塞缪尔 微笑 ) .

（自助式、完全费力的塞缪尔·斯迈尔斯）

[wen] [jʊr; jər] [ɪmp] [ʌv; əv] [blaɪnd] [dɪ'zaɪər]
When your Imp of Blind Desire
什么时候 你的 重要 的 瞎的 欲望

当你的盲目欲望驱使你时

[bɪdz] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [temz] [ə'faɪr] ,
Bids you set the Thames afire ,
出价 你 放 这 泰晤士河 着火 ,

你竟敢放火烧泰晤士河?

[juːl] [rɪ'membər] [men] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] .
You'll remember men have done so — in the files .
你会 记住 男人 有 完毕 所以 — 在 这 文件 .

你会记得，历史上曾有人这样做过——在档案里。

[juːl] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [fleɪmz] [træn'spaɪər] — [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz]
You'll have seen those flames transpire — in the files
你会 有 已见 那些 火焰 发散 — 在 这 文件

你会在文件中看到那些火焰燃烧的景象。

( [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [flʌd] [hæz; həz] [rʌn] [soʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] ) .
( More than once that flood has run so — in the files ) .
( 更多的 比 一次 那 洪水 有 跑步 所以 — 在 这 文件 ) .

（这种情况已经不止一次发生过——在文件中）。

[wen] [ðə; ði] - [hɔːrnz]
When the Conchimarian horns
什么时候 这 - 角

当康奇玛里安号角响起时

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriːboʊ'æntɪk] [nɔːrnz]
Of the reboantic Norns
的 这 再生 诺恩斯

复兴的诺恩

['ʌʃər] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdiz]
Usher gentlemen and ladies
亚瑟 先生们 和 女士们

各位引座员先生和女士

[wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪts] [ɑːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪdiːz] ,
With new lights on Heaven and Hades ,
和 新的 灯 在 天堂 和 哈迪斯 ,

随着对天堂和地狱的新认识，

[ˌgɛrən'tiːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti]
Guaranteeing to Eternity
保证 到 永恒

永恒的保证

[ɔːl] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [mə'dɜːrnəti] ;
All yesterday's modernity ;
全部 昨天的 现代性 ;

昨日的现代性;

[wen] ['brəukən] - ['spektəz] [meɪd] [baɪ]
When Brocken - spectres made by
什么时候 布罗肯 - 幽灵 制成 经过

当布罗肯幽灵制造

[sʌm; səm] [wʌnz] [breθ] [ɑːn][ɪŋk] [pə'reɪd] [baɪ] ,
**Some one's breath on ink parade by ,**
一些 一个人的 气息 在 墨水 游行 经过 ,

有人在墨水游行中呼出的气息，

['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ,
**Very earnest and tremendous ,**
非常 认真 和 巨大的 ,

非常认真，非常棒，

[let] [nɑːt] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ʃoʊz] [ə'fend] [ˌjuː 'es] .
**Let not shows of shows offend us .**
让 不是 演出 的 演出 得罪 我们 .

不要让浮华的表演冒犯我们。

[wen] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [wiː; wi]
**When of everything we like we**
什么时候 的 一切 我们 喜欢 我们

当我们喜欢的一切事物时

[ʃaʊt] [ɪk'stætɪk] : — - [kwɒd] [ˌjuː'biːk] ,
**Shout ecstatic : — ' Quod ubique ,**
喊 欣喜若狂 : — - 猪 普遍 ,

欣喜若狂地喊道：——“Quod ubique，

[kwɒd] ['eˌbi] ['ɑːmnɪbəs] [miːnz] ['sempər] !
**Quod ab omnibus means semper !**
猪 ab 综合 方法 永远 !

Quod ab omnibus 意味着 semper!

- [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] !
**' Oh , my brother , keep your temper !**
- 哦 , 我的 兄弟 , 保持 你的 脾气 !

“哦，我的兄弟，控制住你的脾气！”

[laɪt] [jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [faɪlz] !
**Light your pipe and take a look along the files !**
光 你的 管道 和 拿 一个 看 沿着 这 文件 !

点燃烟斗，翻翻文件吧！

[juːv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [ges]
**You've a better chance to guess**
你已经 一个 更好的 机会 到 猜测

你更有可能猜对。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses]
**At the meaning of Success**
在 这 意义 的 成功

成功的意义

( [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtnəs] — ['viːdeɪ] [pres] )
**( Which is Greatness — vide press )**
( 哪个 是 伟大 — 视频 按 )

（这就是伟大——参见媒体报道）

[wen] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pər'spektɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪlz] .
**When you've seen it in perspective in the files .**
什么时候 你已经 已见 它 在 看法 在 这 文件 .

当你从文件的角度看待这个问题时。

[ðə; ðɪ] REFORMERS23
**THE REFORMERS23**
这 REFORMERS23

改革者23

[nɑːt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [laɪz]

| NOT | in | the | camp | his | victory | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 营 | 他的 | 胜利 | 谎言 |

他的胜利不在于阵营。

[ɔːr] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

| Or | triumph | in | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 胜利 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

或者在市场上取得成功，

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs]

| Who | is | his | Nation's | sacrifice |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他的 | 国家的 | 牺牲 |

谁是他国家的牺牲者

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪs] .

| To | turn | the | judgment | from | his | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 这 | 判断 | 从 | 他的 | 种族 | . |

为了扭转人们对他所在种族的偏见。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] , [bred][ænd; ənd] [tɔːt]

| Happy | is | he | who | , | bred | and | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 是 | 他 | WHO | , | 繁殖 | 和 | 教授 |

养育并教导他人的人是幸福的。

[baɪ] [sliːk] , [sə'faisɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] —

| By | sleek | , | sufficing | Circumstance | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 光滑 | , | 足够 | 环境 | — |

凭借简洁、充足的条件——

[huːz] ['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɛrəld] [θɔːt] ,

| Whose | Gospel | was | the | apparelled | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 福音 | 曾是 | 这 | 穿着 | 想法 | , |

谁的福音是披着外衣的思想?

[huːz] [ gɔdz ][wɜːr; wər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [tʃæns] —

| Whose | Gods | were | Luxury | and | Chance | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 神 | 是 | 奢华 | 和 | 机会 | — |

他们的神是奢侈和机遇——

[siːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

| Sees | , | on | the | threshold | of | his | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | , | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 他的 | 天 | , |

在他生命的尽头，他看到了.....

[ðə; ði][oʊld][laɪf] ['ʃrɪv(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][skroʊl] ,

| The | old | life | shrivel | like | a | scroll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 生活 | 萎缩 | 喜欢 | 一个 | 滚动 | , |

旧生活如同卷轴般枯萎凋零。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌn'herəldɪd] [dis'meiz]

| And | to | unheralded | dismays |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 默默无闻 | 沮丧 |

以及出乎意料的沮丧

[səb'mits] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ;

| Submits | his | body | and | his | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 他的 | 身体 | 和 | 他的 | 灵魂 | ; |

献出自己的身体和灵魂;

[ðə; ði] ['fætɪd] [ʃoʊz] [wer'ɪn] [hiː; hi] [stʊd]

| The | fatted | shows | wherein | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肥胖 | 演出 | 其中 | 他 | 站立 |

他站在那些肥硕的表演中

['fɔːrgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][praɪd] ,
**Foregoing , and the idiot pride ,**
前文 , 和 这 笨蛋 自豪 ,

先入为主，以及愚蠢的骄傲，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd]
**That he may prove with his own blood**
那 他 可能 证明 和 他的 自己的 血

他可以用自己的血来证明。

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [saɪəz] [dɪ'naɪd] —
**All that his easy sires denied —**
全部 那 他的 简单的 种公牛 否认 —

他那些轻浮的父亲们否认的一切——

['ʌltɪmət] ['ɪʃuːz] , ['praɪm(ə)l] [sprɪŋz] ,
**Ultimate issues , primal springs ,**
最终的 问题 , 原始 弹簧 ,

终极问题，原始弹簧，

[dɪ'mændz] , [ə'beɪsmənts] , ['penəltiz] —
**Demands , abasements , penalties —**
需求 , 羞辱 , 处罚 —

要求、羞辱、惩罚——

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [plɪnθ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
**The imperishable plinth of things**
这 不朽的 基座 的 事物

事物的不朽基座

[siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [ðæt] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [piːs] .
**Seen and unseen , that touch our peace .**
已见 和 看不见 , 那 触碰 我们的 和平 .

看得见的和看不见的，都触动着我们的平静。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [en'sneərɪŋ] ['rɪtʃuəl][dɪm]
**For , though ensnaring ritual dim**
为了 , 尽管 诱捕 仪式 暗淡

因为，尽管诱捕仪式昏暗

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['æftər] - ['jɪrz] ,
**His vision through the after - years ,**
他的 想象 通过 这 后 - 年 ,

他对后世的展望，

[jet] ['vɜːrtʃuː][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
**Yet virtue shall go out of him :**
然而 美德 将 去 出去 的 他 :

然而，美德必从他身上流出：

[ɪg'zæmp(ə)l] ['prɑfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .
**Example profiting his peers .**
例子 获利 他的 同龄人 .

例如，他利用同伴牟利。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɪŋz] [tʃɑːrdʒd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld]
**With great things charged he shall not hold**
和 伟大的 事物 带电 他 将 不是 抓住

他不会因肩负重任而受阻。

[ə'luːf] [tɪl] [greɪt] [ə'keɪʒn] [raɪz] ,
**Aloof till great occasion rise ,**
超然 直到 伟大的 场合 上升 ,

直到重大场合来临才显露冷漠，

[bʌt; bət] [sɜ:rv] , [fʊl] - ['hɑ:nist] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

| But | serve | , | full | - | harnessed | , | as | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 服务 | , | 满的 | - | 已掌握 | , | 作为 | 的 | 老的 | , |

但要像过去那样，全副武装地服务。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['destiniz] .

| The | days | that | are | the | destinies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 那 | 是 | 这 | 命运 | . |

那些决定命运的日子。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fɔ:r'swer] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ]

| He | shall | forswear | and | put | away |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 作伪证 | 和 | 放 | 离开 |

他必发誓并休妻。

[ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltərd] [haʊs] ;

| The | idols | of | his | sheltered | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偶像 | 的 | 他的 | 避难所 | 房子 | ; |

他庇护所里的偶像；

[ænd; ənd][tu:; tə] [nə'sesəti] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]

| And | to | Necessity | shall | pay |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 必要性 | 将 | 支付 |

而必要之人必将付出代价

[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] .

| Unflinching | tribute | of | his | vows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚定不移 | 贡 | 的 | 他的 | 誓言 | . |

毫不动摇地履行誓言。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pli:d] [ə'nʌðɚz] [ækt] ,

| He | shall | not | plead | another's | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 不是 | 恳求 | 另一个的 | 行为 | , |

他不得为他人的行为辩护。

[nɔ:r][baɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðɚz] [oʊθ]

| Nor | bind | him | in | another's | oath |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 绑定 | 他 | 在 | 另一个的 | 誓言 |

也不要让他受他人誓言的约束。

[tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði][fækt] ,

| To | weigh | the | Word | above | the | Fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称重 | 这 | 单词 | 多于 | 这 | 事实 | , |

将言语置于事实之上，

[ɔ:r] [meɪk] [ɔ:r] [teɪk] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][sloʊθ] .

| Or | make | or | take | excuse | for | sloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 或者 | 拿 | 原谅 | 为了 | 树懒 | . |

或者为懒惰找借口。

[ðə; ði] [joʊk] [hi:; hi] [bɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [pres] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

| The | yoke | he | bore | shall | press | him | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轭 | 他 | 钻孔 | 将 | 按 | 他 | 仍然 | , |

他所背负的轭必继续压着他。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ɪn'greɪnd] ['efərt] [goʊd]

| And | long | - | ingrained | effort | goad |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | - | 根深蒂固 | 努力 | 刺激 |

而根深蒂固的努力则激励着

[tu:; tə][faɪnd] , [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl]

| To | find | , | to | fashion | , | and | fulfil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | , | 到 | 时尚 | , | 和 | 实现 |

寻找、塑造和实现

[ðə; ði] ['kliːnər] [laɪf] , [ðə; ði] [stɜːn] [koʊd] .

| The | cleaner | life | , | the | sterner | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | 生活 | , | 这 | 更严厉 | 代码 | . |

更清洁的生活方式，更严格的准则。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæmp][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [laɪz] —

| Not | in | the | camp | his | victory | lies | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 营 | 他的 | 胜利 | 谎言 | — |

他的胜利不在于阵营——

[ðə; ði][wɜːrld] ( [ˌʌn'hidɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] )

| The | world | ( | unheeding | his | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | ( | 不理会 | 他的 | 返回 | ) |

世界（对他的归来置之不理）

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [aɪz]

| Shall | see | it | in | his | children's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 看 | 它 | 在 | 他的 | 孩子们的 | 眼睛 |

将会从他孩子的眼中看到这一点

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['grændˌsənz][lɪps][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] !

| And | from | his | grandson's | lips | shall | learn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 孙子的 | 嘴唇 | 将 | 学习 | ! |

他将从孙子的口中得知真相!

[dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ded] SISTERS26

| DIRGE | OF | DEAD | SISTERS26 |
|---|---|---|---|
| 挽歌 | 的 | 死的 | SISTERS26 |

亡姐妹挽歌26

[huː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒd] [tents] [ɪn]['ɔːrdər]

| WHO | recalls | the | twilight | and | the | ranged | tents | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 召回 | 这 | 暮 | 和 | 这 | 范围 | 帐篷 | 在 | 命令 |

世界卫生组织回忆起黄昏和成排的帐篷

( ['vaɪələt] [piːks] [ˌʌp'lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['iːvnɪŋ] [er] ? )

| ( | Violet | peaks | uplifted | through | the | crystal | evening | air | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 紫色 | 高峰 | 提升 | 通过 | 这 | 水晶 | 晚上 | 空气 | ? | ) |

（紫罗兰色的山峰在晶莹剔透的晚风中升起？）

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv]['aɪərn] ['tiːˌkʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] , ['noʊb(ə)l] ['læftər] ,

| And | the | clink | of | iron | teacups | and | the | piteous | , | noble | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 碰杯 | 的 | 铁 | 茶杯 | 和 | 这 | 可怜的 | , | 高贵 | 笑声 | , |

还有铁茶杯碰撞的叮当声和那凄凉而高贵的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [her] ?

| And | the | faces | of | the | Sisters | with | the | dust | upon | their | hair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 姐妹 | 和 | 这 | 灰尘 | 之上 | 他们的 | 头发 | ? |

姐妹俩脸上沾满了灰尘，她们的头发上又是什么表情呢?

( [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] , [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] ,

| ( | Now | and | not | hereafter | , | while | the | breath | is | in | our | nostrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 现在 | 和 | 不是 | 此后 | , | 尽管 | 这 | 气息 | 是 | 在 | 我们的 | 鼻孔 | , |

（此时此刻，而非将来，趁着我们鼻孔里还有气息，

[naʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] , [er] [ðə; ði] [miːn] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] —

| Now | and | not | hereafter | , | ere | the | meaner | years | go | by | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 不是 | 此后 | , | 埃雷 | 这 | 更卑鄙 | 年 | 去 | 经过 | — |

现在，而不是将来，趁着那些艰难的岁月还没有过去——

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'membər] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,

| Let | us | now | remember | many | honourable | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 记住 | 许多 | 光荣的 | 女性 | , |

让我们缅怀众多令人尊敬的女性，

[sʌtʃ] [æz; əz] [beɪd] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][daɪ] . )

| Such | as | bade | us | turn | again | when | we | were | like | to | die | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 巴德 | 我们 | 转动 | 再次 | 什么时候 | 我们 | 是 | 喜欢 | 到 | 死 | . | ) |

例如，当我们濒临死亡时，它又让我们转身。）

[huː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði] [ 'futhilz ]

| Who | recalls | the | morning | and | the | thunder | through | the | foothills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 召回 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 雷 | 通过 | 这 | 山麓 |

谁还记得清晨山麓的雷声?

( [tʌfts] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['ʃræpnəl] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['empti] [pleɪnz] ? )

| ( | Tufts | of | fleecy | shrapnel | strung | along | the | empty | plains | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 塔夫茨 | 的 | 羊毛 | 弹片 | 串 | 沿着 | 这 | 空的 | 平原 | ? | ) |

（空旷的平原上散落着一簇簇毛茸茸的碎片？）

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [ 'skaːd ] [red] - [krɔːs] ['koʊtʃɪz] ['kriːpɪŋ] ['gɑːrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlvərt] ,

| And | the | sun | - | scarred | Red | - | Cross | coaches | creeping | guarded | to | the | culvert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | - | 疤痕 | 红色的 | - | 叉 | 教练 | 爬行 | 守卫 | 到 | 这 | 涵洞 | , |

而那些被烈日晒得斑驳的红十字会大巴车，在守卫的人员的护送下，缓缓驶向涵洞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪnz] ?

| And | the | faces | of | the | Sisters | looking | gravely | from | the | trains | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 姐妹 | 寻找 | 严重地 | 从 | 这 | 火车 | ? |

那些从火车上神情严肃的修女们呢?

( [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]['tɔːrment][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] ['terər] ,

| ( | When | the | days | were | torment | and | the | nights | were | clouded | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 什么时候 | 这 | 天 | 是 | 折磨 | 和 | 这 | 夜晚 | 是 | 阴天 | 恐怖 | , |

（当白昼充满折磨，夜晚笼罩着恐惧，

[wen] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [dəˈmɪnjən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [soʊl] —

| When | the | Powers | of | Darkness | had | dominion | on | our | soul | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 权力 | 的 | 黑暗 | 有 | 统治权 | 在 | 我们的 | 灵魂 | — |

当黑暗势力主宰了我们的灵魂——

[wen] [wiː; wi] [fled] [kənˈsuːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɛlz] [ʌv; əv]['fiːvər] ,

| When | we | fled | consuming | through | the | Seven | Hells | of | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 逃亡 | 消费 | 通过 | 这 | 七 | 地狱 | 的 | 发烧 | , |

当我们逃离时，正经历着七重地狱般的发烧折磨，

[ðiːz] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hiːld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hoʊl] . )

| These | put | out | their | hands | to | us | and | healed | and | made | us | whole | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 放 | 出去 | 他们的 | 双手 | 到 | 我们 | 和 | 已治愈 | 和 | 制成 | 我们 | 所有的 | . | ) |

他们向我们伸出援手，治愈了我们，使我们恢复了健康。）

[huː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [rekt] [əˈbʌtmənt]

| Who | recalls | the | midnight | by | the | bridge's | wrecked | abutment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 召回 | 这 | 午夜 | 经过 | 这 | 桥的 | 损毁 | 邻接 |

谁还记得午夜时分，在桥梁残破的桥墩旁?

( ['ɔːtəm] [reɪn] [ðæt] ['rætld] [laɪk][ə; eɪ]['mæksɪm][ɑːn][ðə; ði][tɪn] ? )

| ( | Autumn | rain | that | rattled | like | a | Maxim | on | the | tin | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 秋天 | 雨 | 那 | 摇晃 | 喜欢 | 一个 | 格言 | 在 | 这 | 锡 | ? | ) |

（秋雨像马克西姆牌铁皮一样噼里啪啦地响？）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['dæzld] ['levlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] , ['streɪnɪŋ] ['wægənz] ,

| And | the | lightning | - | dazzled | levels | and | the | streaming | , | straining | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪电 | - | 眼花缭乱 | 级别 | 和 | 这 | 流媒体 | , | 紧张 | 马车 | , |

还有那些被闪电击得眼花缭乱的台阶和川流不息、紧绷的货车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] ?

| And | the | faces | of | the | Sisters | as | they | bore | the | wounded | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 姐妹 | 作为 | 他们 | 钻孔 | 这 | 受伤 | 在 | ? |

修女们抱着伤员进来时，脸上是什么表情?

( [tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stʌnd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['saɪləns] —

| ( | Till | the | pain | was | merciful | and | stunned | us | into | silence | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 直到 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 仁慈 | 和 | 目瞪口呆 | 我们 | 进入 | 沉默 | — |

直到痛苦变得仁慈，让我们震惊得说不出话来——

[wen] [iːtʃ] [nɜːrv] [kraɪd] [aʊt] [ɑːn] [gɑːd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'juːzd] [kleɪ] ;

| When | each | nerve | cried | out | on | God | that | made | the | misused | clay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每个 | 神经 | 哭 | 出去 | 在 | 上帝 | 那 | 制成 | 这 | 滥用 | 黏土 | ; |

当每一根神经都向上帝哭诉，责怪祂制造了这被滥用的泥土；

[wen] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [pʊr] [ʃeɪm] [dɪ'pɑːrtɪd] —

| When | the | Body | triumphed | and | the | last | poor | shame | departed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 身体 | 胜利 | 和 | 这 | 最后的 | 贫穷的 | 耻辱 | 已离开 | — |

当基督战胜邪恶，最后一个可怜的耻辱离去——

[ðiːz] [ə'boʊd] ['aʊər; ɑːr] [ 'ægəni ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ə'weɪ] . )

| These | abode | our | agonies | and | wiped | the | sweat | away | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 住所 | 我们的 | 痛苦 | 和 | 擦拭 | 这 | 汗 | 离开 | . | ) |

这些地方承载了我们的痛苦，也擦去了我们的汗水。）

[huː] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

| Who | recalls | the | noontide | and | the | funerals | through | the | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 召回 | 这 | 正午 | 和 | 这 | 葬礼 | 通过 | 这 | 市场 |

谁还记得正午时分穿过集市的葬礼？

( ['blæŋkɪt] - ['hɪd(ə)n] ['bɑːdɪz] , ['flægləs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [flaɪz] ? )

| ( | Blanket | - | hidden | bodies | , | flagless | , | followed | by | the | flies | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 毯子 | - | 隐 | 身体 | , | 无旗 | , | 随后 | 经过 | 这 | 苍蝇 | ? | ) |

（用毯子盖住的尸体，没有旗帜，苍蝇紧随其后？）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtsɔːr] ['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stentʃ] [ænd; ənd] ['steɪlnəs]

| And | the | footsore | firing | - | party | , | and | the | dust | and | stench | and | staleness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脚痛 | 射击 | - | 派对 | , | 和 | 这 | 灰尘 | 和 | 恶臭 | 和 | 陈腐 |

,

,

,

还有那群双脚酸痛的射击队员，以及尘土、恶臭和陈腐的空气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ?

| And | the | faces | of | the | Sisters | and | the | glory | in | their | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 姐妹 | 和 | 这 | 荣耀 | 在 | 他们的 | 眼睛 | ? |

姐妹们的面容和她们眼中闪烁的光辉呢？

( [boʊld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [kæmp] [ɔːl] - ['hæloʊd] ,

| ( | Bold | behind | the | battle | , | in | the | open | camp | all | - | hallowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 大胆的 | 在后面 | 这 | 战斗 | , | 在 | 这 | 打开 | 营 | 全部 | - | 神圣的 | , |

（在战斗的背后，在神圣的露天营地里，

['peɪʃ(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd] [ 'mɜːθful ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋd] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [taʊn] ,

| Patient | , | wise | , | and | mirthful | in | the | ringed | and | reeking | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | , | 明智的 | , | 和 | 欢乐的 | 在 | 这 | 环状 | 和 | 臭气熏天 | 镇 | , |

在被包围且臭气熏天的城镇里，他耐心、睿智、快乐。

[ðiːz] [ɪn'dʊrd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['leɪbər] —

| These | endured | unresting | till | they | rested | from | their | labours | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 忍受 | 不安 | 直到 | 他们 | 休息 | 从 | 他们的 | 劳动 | — |

他们辛勤劳作，直到劳作完毕才得以休息——

['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] ['bɑːdɪz] , [ɑː] , [soʊ] [laɪt] [tuː; tə] ['loʊər] [daʊn] ! )

| Little | wasted | bodies | , | ah | , | so | light | to | lower | down | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 浪费 | 身体 | , | 啊 | , | 所以 | 光 | 到 | 降低 | 向下 | ! | ) |

小小的、瘦弱的身躯，啊，放下来真轻！

[jet] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] ['skætərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kliːn] [fər'gɑːtn] ,

| Yet | their | graves | are | scattered | and | their | names | are | clean | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们的 | 坟墓 | 是 | 疏散 | 和 | 他们的 | 姓名 | 是 | 干净的 | 被遗忘的 | , |

然而，他们的坟墓散落各处，他们的名字早已被人遗忘。

[ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['eɪndʒl] [noʊz]

| Earth | shall | not | remember | , | but | the | Waiting | Angel | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 将 | 不是 | 记住 | , | 但 | 这 | 等待 | 天使 | 知道 |

大地将遗忘，但守候的天使知晓。

[ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd][æt; ət] - [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] —

| Them | that | died | at | Uitvlugt | when | the | plague | was | on | the | city | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 死亡 | 在 | - | 什么时候 | 这 | 瘟疫 | 曾是 | 在 | 这 | 城市 | — |

那些在瘟疫肆虐乌伊特弗卢赫特城时死去的人——

[hɜːr; hər] [ðæt] [fel] [æt; ət]['saɪmənz] [taʊn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][foʊz] .

| Her | that | fell | at | Simon's | Town | in | service | on | our | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那 | 跌倒 | 在 | 西蒙的 | 镇 | 在 | 服务 | 在 | 我们的 | 敌人 | . |

她在西蒙镇为敌作战时阵亡。

['werfɔːr] [wiː; wi] [ðeɪ] ['rænsəmd] , [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] ,

| Wherefore | we | they | ransomed | , | while | the | breath | is | in | our | nostrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 他们 | 赎金 | , | 尽管 | 这 | 气息 | 是 | 在 | 我们的 | 鼻孔 | , |

因此，趁我们鼻孔里还有气息，他们就赎回了我们。

[naʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] , [er] [ðə; ði] [miːn] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,

| Now | and | not | hereafter | , | ere | the | meaner | years | go | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 不是 | 此后 | , | 埃雷 | 这 | 更卑鄙 | 年 | 去 | 经过 | , |

现在，而不是将来，趁着那些艰难岁月尚未过去，

[preɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,

| Praise | with | love | and | worship | many | honourable | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 和 | 爱 | 和 | 崇拜 | 许多 | 光荣的 | 女性 | , |

用爱赞美和敬拜众多尊贵的女性，

[ðoʊz] [ðæt] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][daɪ] !

| Those | that | gave | their | lives | for | us | when | we | were | like | to | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 给予 | 他们的 | 生活 | 为了 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 是 | 喜欢 | 到 | 死 | ! |

那些在我们濒临死亡时为我们献出生命的人!

[ðə; ði] ISLANDERS31

| THE | ISLANDERS31 |
|---|---|
| 这 | ISLANDERS31 |

岛民31

[noʊ] [daʊt]

| NO | doubt |
|---|---|
| 不 | 怀疑 |

无疑

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [jʊr; jər] [θroʊn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪŋz] .

| but | ye | are | the | People | — | your | throne | is | above | the | King's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | 是 | 这 | 人们 | — | 你的 | 王座 | 是 | 多于 | 这 | 国王学院 | . |

但你们是人民——你们的宝座高于国王的宝座。

['huːsəu] [spiːks] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [seɪ] [ək'septəb(ə)l] [θɪŋz] :

| Whoso | speaks | in | your | presence | must | say | acceptable | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 说话 | 在 | 你的 | 在场 | 必须 | 说 | 可接受 | 事物 | : |

凡在你面前说话的，都必须说得得体的话:

[ 'bəuiŋ ] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [ɪn] [fɪr] —

| Bowing | the | head | in | worship | , | bending | the | knee | in | fear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 这 | 头 | 在 | 崇拜 | , | 弯曲 | 这 | 膝盖 | 在 | 害怕 | — |

低头膜拜，屈膝敬畏——

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [wel] ['smʊðən] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .

| **Bringing** | **the** | **word** | **well** | **smoothen** | **—** | **such** | **as** | **a** | **King** | **should** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 单词 | 出色地 | 平滑 | — | 这样的 | 作为 | 一个 | 国王 | 应该 | 听到 | . |

把话语说得如此流畅——就像国王应该听到的那样。

[fenst] [baɪ][jʊr; jər] ['kerf(ə)l] ['fɑːðəz] , [rɪŋd] [baɪ][jʊr; jər] ['ledn] ['siːz] ,

| **Fenced** | **by** | **your** | **careful** | **fathers** | **,** | **ringed** | **by** | **your** | **leaden** | **seas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围栏 | 经过 | 你的 | 小心 | 父亲们 | , | 环状 | 经过 | 你的 | 铅灰色 | 海域 | , |

被你们谨慎的父辈们围起，被你们铅灰色的海洋环绕，

[lɔːŋ] [dɪd][jiː; ji] [weɪk] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [iːz] ;

| **Long** | **did** | **ye** | **wake** | **in** | **quiet** | **and** | **long** | **lie** | **down** | **at** | **ease** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 做过 | 是的 | 唤醒 | 在 | 安静的 | 和 | 长的 | 说谎 | 向下 | 在 | 舒适 | ; |

你们久久在宁静中醒来，久久安然躺卧；

[tɪl] [jiː; ji] [sed] [ʌv; əv] [straɪf] , - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

| **Till** | **ye** | **said** | **of** | **Strife** | **,** | **'** | **What** | **is** | **it** | **?** | **'** | **of** | **the** | **Sword** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 是的 | 说 | 的 | 冲突 | , | - | 什么 | 是 | 它 | ? | - | 的 | 这 | 剑 | , |

直到你们论及纷争，问："那是什么？"论及剑，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ken] - ;

| **'** | **It** | **is** | **far** | **from** | **our** | **ken** | **'** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 远的 | 从 | 我们的 | 肯 | - | ; |

"这远远超出了我们的认知范围";

[tɪl] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃrʌŋkən] [həusts][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑːrmd]

| **Till** | **ye** | **made** | **a** | **sport** | **of** | **your** | **shrunken** | **hosts** | **and** | **a** | **toy** | **of** | **your** | **armed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 是的 | 制成 | 一个 | 运动 | 的 | 你的 | 缩小 | 主持人 | 和 | 一个 | 玩具 | 的 | 你的 | 武装 |

[men] .

| **men** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

直到你们把你们萎靡不振的军队当作游戏，把你们武装的士兵当作玩物。

[jiː; ji] [stɑːpt] [jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] — [jiː; ji] [wʊd] ['niːðər] [lʊk] [nɔːr] [hiːd] —

| **Ye** | **stopped** | **your** | **ears** | **to** | **the** | **warning** | **—** | **ye** | **would** | **neither** | **look** | **nor** | **heed** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 停止 | 你的 | 耳朵 | 到 | 这 | 警告 | — | 是的 | 会 | 两者都不 | 看 | 也不 | 注意 | — |

你们对警告充耳不闻——你们既不看也不听——

[jiː; ji] [set] [jʊr; jər] ['liːʒər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌsts] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [niːd] .

| **Ye** | **set** | **your** | **leisure** | **before** | **their** | **toil** | **and** | **your** | **lusts** | **above** | **their** | **need** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 放 | 你的 | 闲暇 | 前 | 他们的 | 辛劳 | 和 | 你的 | 欲望 | 多于 | 他们的 | 需要 | . |

你们将自己的闲暇置于他们的辛劳之上，将自己的欲望置于他们的需求之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtləs] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [biːsts] [ʌv; əv] ['wɔrən] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ,

| **Because** | **of** | **your** | **witless** | **learning** | **and** | **your** | **beasts** | **of** | **warren** | **and** | **chase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 你的 | 愚蠢 | 学习 | 和 | 你的 | 野兽 | 的 | 沃伦 | 和 | 追赶 | , |

因为你愚昧无知，以及你那群只会追逐和狩猎的野兽，

[jiː; ji] [grʌdʒd] [jʊr; jər] [sʌnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] -

| **Ye** | **grudged** | **your** | **sons** | **to** | **their** | **service** | **and** | **your** | **fields** | **for** | **their** | **camping** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 心怀怨恨 | 你的 | 儿子们 | 到 | 他们的 | 服务 | 和 | 你的 | 字段 | 为了 | 他们的 | 野营 | - |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

你们吝惜让儿子们服役，吝惜占用你们的田地作为他们的营地。

[jiː; ji] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪks] [ðeɪ] [brɔːt] ;

| **Ye** | **forced** | **them** | **glean** | **in** | **the** | **highways** | **the** | **straw** | **for** | **the** | **bricks** | **they** | **brought** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 强制 | 他们 | 收集 | 在 | 这 | 高速公路 | 这 | 稻草 | 为了 | 这 | 砖块 | 他们 | 带来 | ; |

叶强迫他们到路边拾取稻草，用来做他们带来的砖块；

[jiː; ji] [fɔːrst] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['baɪweɪ] [ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [jiː; ji]['nevər] [tɔːt] .

| Ye | forced | them | follow | in | byways | the | craft | that | ye | never | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 强制 | 他们 | 跟随 | 在 | 小路 | 这 | 工艺 | 那 | 是的 | 绝不 | 教授 | . |

你们强迫他们走弯路，学习你们从未教过的技艺。

[jiː; ji] ['hindəd] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [ænd; ənd] ['krɪpld] ; [jiː; ji] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ə'weɪ]

| Ye | hindered | and | hampered | and | crippled | ; | ye | thrust | out | of | sight | and | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 受阻 | 和 | 受阻 | 和 | 残疾的 | ; | 是的 | 推力 | 出去 | 的 | 视线 | 和 | 离开 |

你们受阻、受困、残废；你们被推出视线之外，远离

[ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːrvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [peɪ] .

| Those | that | would | serve | you | for | honour | and | those | that | served | you | for | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 会 | 服务 | 你 | 为了 | 荣誉 | 和 | 那些 | 那 | 服务 | 你 | 为了 | 支付 | . |

有些人为了荣誉而为你效力，有些人为了报酬而为你效力。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] ['luːsnd] ; [ðen] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ʃeɪm] [rɪ'viːld] ,

| Then | were | the | judgments | loosened | ; | then | was | your | shame | revealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 这 | 判决 | 松动 | ; | 然后 | 曾是 | 你的 | 耻辱 | 揭晓 | , |

于是，评判之风松懈了；于是，你的羞耻被揭露了。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [fjuː] [bʌt; bət][æpt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| At | the | hands | of | a | little | people | , | few | but | apt | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 小的 | 人们 | , | 很少 | 但 | 易于 | 在 | 这 | 场地 | . |

出自一小群人之手，他们人数不多，但在这个领域却技艺精湛。

[jet] [jiː; ji][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['remnənt] ( [ænd; ənd][jʊr; jər]['lændz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [stɑːr] ) ,

| Yet | ye | were | saved | by | a | remnant | ( | and | your | land's | long | - | suffering | Star | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是的 | 是 | 已保存 | 经过 | 一个 | 剩 | ( | 和 | 你的 | 土地的 | 长的 | - | 痛苦 | 星星 | ) | , |

然而，你们却因残余之人（以及你们土地上那颗饱经风霜的星辰）而得救。

[wen] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [men] [tʃɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪljənz] [waɪl] [jʊr; jər] ['strɪplɪŋz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːr] .

| When | your | strong | men | cheered | in | their | millions | while | your | striplings | went | to | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 强的 | 男人 | 欢呼 | 在 | 他们的 | 百万 | 尽管 | 你的 | 青年 | 去 | 到 | 这 | 战争 | . |

当你的壮汉们在数百万人的欢呼声中呐喊，而你的年轻人却奔赴战场。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['sɪti] — [ˌʌn'meɪd] , [ʌn'hændəld] , [.ʌn'miːt] —

| Sons | of | the | sheltered | city | — | unmade | , | unhandled | , | unmeet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 这 | 避难所 | 城市 | — | 未完成 | , | 未处理的 | , | 未满足 | — |

庇护之城的儿女——未经雕琢，未经驯服，不相称——

[jiː; ji] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [rɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][jiː; ji] [pɪkt] [ðem; ðəm] [rɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

| Ye | pushed | them | raw | to | the | battle | as | ye | picked | them | raw | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 推动 | 他们 | 生的 | 到 | 这 | 战斗 | 作为 | 是的 | 挑选 | 他们 | 生的 | 从 | 这 | 街道 | . |

你们把他们生吞活剥地推上战场，就像你们从街上捡来他们一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jiː; ji] [lʊk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmpəs] ?

| And | what | did | ye | look | they | should | compass | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做过 | 是的 | 看 | 他们 | 应该 | 罗盘 | ? |

你们以为他们该用什么指南针呢?

[wɔːr] - [krɑːft] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

| War | - | craft | learned | in | a | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | - | 工艺 | 学习 | 在 | 一个 | 气息 | , |

一口气学会了战争技巧，

['nɑːlɪdʒ] ['ʌntə,ʌntu] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɑːr] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] ?
**Knowledge** **unto** **occasion** **at** **the** **first** **far** **view** **of** **Death** **?**
知识 到 场合 在 这 第一的 远的 看法 的 死亡 ?

在初次远眺死亡时，是否已具备了相应的知识?

[soʊ] !
**So** **!**
所以 !

所以!

[ænd; ənd][jiː; jɪ][treɪn][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][jiː; jɪ] [fiːd] [ænd; ənd][praɪz] ?
**And** **ye** **train** **your** **horses** **and** **the** **dogs** **ye** **feed** **and** **prize** **?**
和 是的 火车 你的 马匹 和 这 狗 是的 喂养 和 奖 ?

你们训练马匹，喂养和珍视你们的狗?

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːsts] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊlz][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] ?
**How** **are** **the** **beasts** **more** **worthy** **than** **the** **souls** **your** **sacrifice** **?**
如何 是 这 野兽 更多的 值得 比 这 灵魂 你的 牺牲 ?

难道野兽比你献祭的灵魂更有价值吗?

[bʌt; bət][jiː; jɪ] [sed] , - [ðer; ðər] ['vælər] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] - ; [bʌt; bət][jiː; jɪ] [sed] , - [ðə; ði][end][ɪz]
**But** **ye** **said** **,** **'** **Their** **valour** **shall** **show** **them** **'** **;** **but** **ye** **said** **,** **'** **The** **end** **is**
但 是的 说 , - 他们的 勇气 将 展示 他们 - ; 但 是的 说 , - 这 结尾 是
[kloʊz] .
**close** **.**
关闭 .

但你们说："他们的英勇必将显明出来"；但你们说："末日将近了。"

- [ænd; ənd][jiː; jɪ][sent][ðem; ðəm] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ['hæri] [jʊr; jər][foʊz] ,
**'** **And** **ye** **sent** **them** **comfits** **and** **pictures** **to** **help** **them** **harry** **your** **foes** **,**
- 和 是的 发送 他们 舒适 和 图片 到 帮助 他们 哈利 你的 敌人 ,

你们还送糖果和图画给他们，帮助他们骚扰你们的敌人。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] ['vɔːntɪd] [jʊr; jər] ['fæðəmləs] ['paʊər] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [flɔːntid] [jʊr; jər]['aɪərn][praɪd] ,
**And** **ye** **vaunted** **your** **fathomless** **power** **,** **and** **ye** **flaunted** **your** **iron** **pride** **,**
和 是的 吹嘘 你的 深不可测 力量 , 和 是的 炫耀 你的 铁 自豪 ,

你们炫耀自己深不可测的力量，你们傲慢自大，

[er] — [jiː; jɪ] [fɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ neiʃəns ][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ænd; ənd]
**Ere** **—** **ye** **fawned** **on** **the** **Younger** **Nations** **for** **the** **men** **who** **could** **shoot** **and**
埃雷 — 是的 谄媚 在 这 年轻 国家 为了 这 男人 WHO 可以 射击 和
[raɪd] !
**ride** **!**
骑 !

你们曾谄媚于年轻的民族，只为得到那些会射击和骑马的男人!

[ðen] [jiː; jɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['trɪŋkɪts] ; [ðen] [jiː; jɪ] [kən'tentɪd] [jʊr; jər][soʊlz]
**Then** **ye** **returned** **to** **your** **trinkets** **;** **then** **ye** **contented** **your** **souls**
然后 是的 返回 到 你的 小饰品 ; 然后 是的 满足 你的 灵魂

然后你们又回去玩弄你们的饰品；然后你们的灵魂得到了满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flænl'led] [fuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌdid] [oʊfs][æt; ət][ðə; ði][goʊlz] .
**With** **the** **flannelled** **fools** **at** **the** **wicket** **or** **the** **muddied** **oafs** **at** **the** **goals** **.**
和 这 法兰绒 傻瓜 在 这 便门 或者 这 浑浊的 笨蛋 在 这 目标 .

无论是守门的穿着法兰绒衬衫的傻瓜，还是球门前的泥泞笨蛋。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [strɔːŋ] [dɪ'luːʒn] , ['hoʊlli] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
**Given** **to** **strong** **delusion** **,** **wholly** **believing** **a** **lie** **,**
鉴于 到 强的 错觉 , 完全 相信 一个 说谎 ,

极易产生妄想，完全相信谎言，

[jiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [leɪ] ['fenslis] , [ænd; ənd][jiː; ji][let][ðə; ði] [mʌnθs] [goʊ][baɪ]

| Ye | saw | that | the | land | lay | fenceless | , | and | ye | let | the | months | go | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 锯 | 那 | 这 | 土地 | 躺 | 无围栏 | , | 和 | 是的 | 让 | 这 | 几个月 | 去 | 经过 |

你们看见这地没有篱笆，就任由时光流逝。

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['iːzi] ['wʌndər] : ['hoʊpɪŋ][sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] [saɪn] —

| Waiting | some | easy | wonder | : | hoping | some | saving | sign | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一些 | 简单的 | 想知道 | : | 希望 | 一些 | 保存 | 符号 | — |

等待着奇迹的降临：期盼着救赎的迹象——

['aɪd(ə)l] — ['oʊpənli]['aɪd(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːspent] [laɪn] .

| Idle | — | openly | idle | — | in | the | lee | of | the | forespent | Line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | — | 公然 | 闲置的 | — | 在 | 这 | 李 | 的 | 这 | 预支 | 线 | . |

在已耗尽的防线背风处，无所事事——公然无所事事。

['aɪd(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊstɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [boʊstɪŋ] [wɜːrθ]

| Idle | — | except | for | your | boasting | — | and | what | is | your | boasting | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | — | 除了 | 为了 | 你的 | 吹嘘 | — | 和 | 什么 | 是 | 你的 | 吹嘘 | 值得 |

除了吹嘘，你什么都不做——而你吹嘘的价值又是什么呢?

[ɪf] [jiː; ji] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ?

| If | ye | grudge | a | year | of | service | to | the | lordliest | life | on | earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 怨恨 | 一个 | 年 | 的 | 服务 | 到 | 这 | 最尊贵的 | 生活 | 在 | 地球 | ? |

你们竟甘愿为世上最尊贵的生命服务一年?

['eɪnʃənt] , ['efərtləs] , ['ɔːrdərd] , ['saɪk(ə)l][ɑːn]['saɪk(ə)l][set] ,

| Ancient | , | effortless | , | ordered | , | cycle | on | cycle | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | , | 毫不费力 | , | 订购 | , | 循环 | 在 | 循环 | 放 | , |

古老、轻松、有序、循环往复的套装

[laɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [ ʌn'trʌbld ] , [ðæt] [jiː; ji] [huː] [ɪn'herɪt] [fər'get]

| Life | so | long | untroubled | , | that | ye | who | inherit | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 所以 | 长的 | 平静无波 | , | 那 | 是的 | WHO | 继承 | 忘记 |

长久以来，生活平静安宁，以至于你们这些继承者会忘记这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] .

| It | was | not | made | with | the | mountains | , | it | is | not | one | with | the | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 制成 | 和 | 这 | 山脉 | , | 它 | 是 | 不是 | 一 | 和 | 这 | 深的 | . |

它并非由山峦构成，也并非与深渊融为一体。

[men] , [nɑːt][ gɔdz ] , [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Men | , | not | gods | , | devised | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 不是 | 神 | , | 设计 | 它 | . |

它是由人而非神创造的。

[men] , [nɑːt][ gɔdz ] , [mʌst; məst] [kiːp] .

| Men | , | not | gods | , | must | keep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 不是 | 神 | , | 必须 | 保持 | . |

守护者是人，而不是神。

[men] , [nɑːt] ['tʃɪldrən] , ['sɜːrvənt] , [ɔːr]['kɪnzfoʊk] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

| Men | , | not | children | , | servants | , | or | kinsfolk | called | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 不是 | 孩子们 | , | 仆人 | , | 或者 | 亲属 | 称为 | 从 | 远方 | , |

是男人，而不是孩子、仆人或从远方召来的亲戚。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [broʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][wɔːr] .

| But | each | man | born | in | the | Island | broke | to | the | matter | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 男人 | 出生 | 在 | 这 | 岛 | 打破 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 战争 | . |

但岛上出生的每个男人都对战争深恶痛绝。

['soʊbərli][ænd; ənd][baɪ] ['kʌstəm] ['teɪkən][ænd; ənd] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ;

| Soberly | and | by | custom | taken | and | trained | for | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒地 | 和 | 经过 | 风俗 | 已采取 | 和 | 受过训练 | 为了 | 这 | 相同的 | ; |

清醒地，按照习俗接受并训练；

[iːtʃ] [mæn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['entərd] [æt; ət] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] —

| Each | man | born | in | the | Island | entered | at | youth | to | the | game | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 出生 | 在 | 这 | 岛 | 进入 | 在 | 青年 | 到 | 这 | 游戏 | — |

岛上出生的每个男人从小就参加这项运动——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['krɪkɪt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [ɪn] [heɪst] ,

| As | it | were | almost | cricket | , | not | to | be | mastered | in | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 几乎 | 蟋蟀 | , | 不是 | 到 | 是 | 精通 | 在 | 匆忙 | , |

就像板球一样，不能急于求成。

[bʌt; bət]['æftər]['traɪəl][ænd; ənd] ['leɪbər] , [baɪ] ['tempərəns] , ['lɪvɪŋ] [tʃeɪst] .

| But | after | trial | and | labour | , | by | temperance | , | living | chaste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 审判 | 和 | 劳动 | , | 经过 | 节制 | , | 活的 | 贞洁 | . |

但经过一番尝试和努力，通过节制，过上了贞洁的生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['krɪkɪt] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [pleɪ] ,

| As | it | were | almost | cricket | — | as | it | were | even | your | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 几乎 | 蟋蟀 | — | 作为 | 它 | 是 | 甚至 | 你的 | 玩 | , |

简直就像板球比赛一样——甚至就像你的比赛一样，

[weid] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] .

| Weighed | and | pondered | and | worshipped | , | and | practised | day | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 和 | 沉思 | 和 | 崇拜 | , | 和 | 已实践 | 天 | 和 | 天 | . |

他们权衡、思考、敬拜、日复一日地实践。

[soʊ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][baɪd] [ʃʊr] - ['gɑːrdɪd] [wen] [ðə; ði] ['restləs] ['laɪtnɪŋ] [weɪk]

| So | ye | shall | bide | sure | - | guarded | when | the | restless | lightnings | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是的 | 将 | 比德 | 当然 | - | 守卫 | 什么时候 | 这 | 不安 | 闪电 | 唤醒 |

所以，当躁动不安的闪电唤醒你时，你们务必严加防范。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'blɔtiŋ ] [wɔːr] - [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd][ neiʃəns ] [kweɪk] .

| In | the | womb | of | the | blotting | war | - | cloud | , | and | the | pallid | nations | quake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 子宫 | 的 | 这 | 印迹法 | 战争 | - | 云 | , | 和 | 这 | 苍白 | 国家 | 地震 | . |

在弥漫的战争阴云的孕育中，苍白的国家颤抖着。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['hægərd] ['trʌmpits] , ['ɪnstənt][jʊr; jər][soʊl][ʃæl; ʃəl] [liːp]

| So | , | at | the | haggard | trumpets | , | instant | your | soul | shall | leap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 这 | 枯槁 | 小号 | , | 立即的 | 你的 | 灵魂 | 将 | 飞跃 |

所以，当号角声响起，你的灵魂便会瞬间飞翔。

['fɔːrθraɪt] , [ə'kuːtə] , [ək'septɪŋ] — [ə'lɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [sliːp] .

| Forthright | , | accoutred | , | accepting | — | alert | from | the | wells | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直率 | , | 配备 | , | 接受 | — | 警报 | 从 | 这 | 水井 | 的 | 睡觉 | . |

坦率、装备齐全、乐于接受——从睡梦中醒来，神采奕奕。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [θret] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] — [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [niːd] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][send]

| So | at | the | threat | ye | shall | summon | — | so | at | the | need | ye | shall | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 威胁 | 是的 | 将 | 召唤 | — | 所以 | 在 | 这 | 需要 | 是的 | 将 | 发送 |

所以，当有威胁时，你们要召集他们；当需要时，你们要派遣他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
# 第2/4页

[men] , [nɑːt] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['sɜːrvənt] , ['tempərd] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ;
**Men , not children or servants , tempered and taught to the end ;**
男人 , 不是 孩子们 或者 仆人 , 淬火 和 教授 到 这 结尾 ;

男人，而不是孩子或仆人，被教导到最后；

[klenzd] [ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l]['pænɪk] , [sloʊ] [tuː; tə] [dred] [ɔːr] [dɪ'spaɪz] ,
**Cleansed of servile panic , slow to dread or despise ,**
已清洗 的 奴性的 恐慌 , 慢的 到 恐惧 或者 鄙视 ,

摒弃了奴性的恐慌，不再畏惧或鄙视，

['hʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['maɪti] [baɪ]['sækrɪfaɪs] .
**Humble because of knowledge , mighty by sacrifice .**
谦逊的 因为 的 知识 , 强大的 经过 牺牲 .

因知识而谦逊，因牺牲而强大。

[bʌt; bət][jiː; jɪ] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɑːr]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .
**But ye say , ' It will mar our comfort .**
但 是的 说 , - 它 将要 马尔 我们的 舒适 .

但你们却说："这会破坏我们的舒适。"

- [jiː; jɪ] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] .
**' Ye say , ' It will minish our trade .**
- 叶 说 , - 它 将要 缩小 我们的 贸易 .

你们说："这将减少我们的贸易。"

- [duː][jiː; jɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spætəd] ['ʃræpnəl] [er] [jiː; jɪ] [lɜːrn] [haʊ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][leɪd] ?
**' Do ye wait for the spattered shrapnel ere ye learn how a gun is laid ?**
- 做 是的 等待 为了 这 溅射 弹片 埃雷 是的 学习 如何 一个 枪 是 铺设 ?

难道你们要等到弹片飞溅才肯学习如何摆放枪支吗?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [loʊ] , [red] [gler] [tuː; tə] ['saʊθwərd] [wen] [ðə; ðɪ] ['reɪdɪd] [koʊst] - [taʊnz] [bɜːrn] ?
**For the low , red glare to southward when the raided coast - towns burn ?**
为了 这 低的 , 红色的 强光 到 向南 什么时候 这 突袭 海岸 - 城镇 烧伤 ?

是为了躲避被袭击的沿海城镇燃烧时向南投射的低沉的红色光芒吗?

( [laɪt] [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːn] [ðæt] ['les(ə)n] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] . )
**( Light ye shall have on that lesson , but little time to learn . )**
( 光 是的 将 有 在 那 课 , 但 小的 时间 到 学习 . )

（你们会领悟到这一点，但学习时间不多。）

[wɪl] [jiː; jɪ] [pɪtʃ] [sʌm; səm] [waɪt] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['lʌstɪli] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɑːdz] ,
**Will ye pitch some white pavilion , and lustily even the odds ,**
将要 是的 沥青 一些 白色的 亭 , 和 热情地 甚至 这 赔率 ,

你们会搭建一座白色凉亭，并竭尽全力扭转局势吗?

[wɪð; wɪθ] [nets] [ænd; ənd] [huːps] [ænd; ənd] ['mælɪts] , [wɪð; wɪθ] ['rækits] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][rɑːdz] ?
**With nets and hoops and mallets , with rackets and bats and rods ?**
和 网 和 篮球 和 木槌 , 和 球拍 和 蝙蝠 和 杆 ?

用球网、球门、球槌，用球拍、球棒和球杆?

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ 'fəumən ] — [ðə; ðɪ] [red] [dɪr] [hɔːrn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['haɪər] ?
**Will the rabbit war with your foemen — the red deer horn them for hire ?**
将要 这 兔子 战争 和 你的 敌人 — 这 红色的 鹿 喇叭 他们 为了 聘请 ?

兔子会与你的敌人开战吗？红鹿会雇佣他们用角攻击他们吗?

[jʊr; jər] [kept] [kɑːk] - ['feznt] [kiːp] [juː; jʊ] ? — [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['ʃaɪərˌʃər] .

| Your | kept | cock | - | pheasant | keep | you | ? | — | he | is | master | of | many | a | shire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 保留 | 公鸡 | - | 野鸡 | 保持 | 你 | ? | — | 他 | 是 | 掌握 | 的 | 许多 | 一个 | 郡 | . |

你养的那只雄雉养着你吗？——它可是许多郡的主人。

['ærɪd] , [ə'luːf] , [ɪn'kjʊriəs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌn'θæŋk.ɪŋ] , [gelt] ,

| Arid | , | aloof | , | incurious | , | unthinking | , | unthanking | , | gelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干旱 | , | 超然 | , | 不好奇的 | , | 不假思索 | , | 不感恩 | , | 格尔特 | , |

冷漠的，疏离的，不好奇的，不思考的，不知感恩的，金币

[wɪl] [jiː; ji] [luːs] [jʊr; jər] [skuːlz] [tuː; tə] [flaʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] [braʊ] - [biːt] ['kɑːləmz] [melt] ?

| Will | ye | loose | your | schools | to | flout | them | till | their | brow | - | beat | columns | melt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | 松动的 | 你的 | 学校 | 到 | 蔑视 | 他们 | 直到 | 他们的 | 眉头 | - | 打 | 列 | 熔化 | ? |

你们要为了蔑视他们而放弃学校，直到他们那咄咄逼人的姿态彻底瓦解吗?

[wɪl] [jiː; ji] [preɪ] [ðem; ðəm][ɔːr] [priːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [prɪnt] [ðem; ðəm] , [ɔːr]['bælət][ðem; ðəm] [bæk]

| Will | ye | pray | them | or | preach | them | , | or | print | them | , | or | ballot | them | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | 祈祷 | 他们 | 或者 | 布道 | 他们 | , | 或者 | 打印 | 他们 | , | 或者 | 选票 | 他们 | 后退 |

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɔːr] ?

| from | your | shore | ? |
|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 支撑 | ? |

你们要祈祷它们、宣讲它们、印刷它们，还是从你们的海岸投票将它们退回来?

[wɪl] [jʊr; jər] ['wɜkmən] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [straɪk] [noʊ] [mɔːr] ?

| Will | your | workmen | issue | a | mandate | to | bid | them | strike | no | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你的 | 工人 | 问题 | 一个 | 授权 | 到 | 出价 | 他们 | 罢工 | 不 | 更多的 | ? |

你们的工人会发布指令，要求他们停止罢工吗?

[wɪl] [jiː; ji][raɪz][ænd; ənd] [diː'θroʊn] [jʊr; jər] ['rʊlər] ?

| Will | ye | rise | and | dethrone | your | rulers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | 上升 | 和 | 废黜 | 你的 | 统治者 | ? |

你们要起来推翻你们的统治者吗?

( [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][bəuθ] ?

| ( | Because | ye | were | idle | both | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 因为 | 是的 | 是 | 闲置的 | 两个都 | ? |

（因为你们两个都无所事事？）

[preɪd][baɪ] ['ɪnsələns] ['tʃeɪsnd] ?

| Pride | by | insolence | chastened | ? |
|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 经过 | 傲慢 | 受了教训 | ? |

傲慢自大是否终将受到惩罚?

['ɪndələns] [pəːdʒd] [baɪ][sloʊθ] ? )

| Indolence | purged | by | sloth | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰 | 已清除 | 经过 | 树懒 | ? | ) |

懒惰能消除懈怠吗?

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə'freɪd] ?

| No | doubt | but | ye | are | the | People | ; | who | shall | make | you | afraid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 但 | 是的 | 是 | 这 | 人们 | ; | WHO | 将 | 制作 | 你 | 害怕的 | ? |

毫无疑问，你们是人民；谁能使你们恐惧?

['ɔːlsoʊ][jʊr; jər][ gɔdz ][ɑːr; ər] ['meni] ; [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jʊr; jər][ gɔdz ][ʃæl; ʃəl][eɪd] .

| Also | your | gods | are | many | ; | no | doubt | but | your | gods | shall | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 你的 | 神 | 是 | 许多 | ; | 不 | 怀疑 | 但 | 你的 | 神 | 将 | 援助 | . |

你们的神灵众多，毫无疑问，你们的神灵必将帮助你们。

['aɪdəlz][ʌv; əv] ['griːsi] ['ɔːltəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdiːz] [iːz] ;

| Idols | of | greasy | altars | built | for | the | body's | ease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像 | 的 | 腻 | 祭坛 | 建造 | 为了 | 这 | 身体的 | 舒适 | ; |

为取悦身体而建造的油腻祭坛偶像;

[praʊd] ['lɪt(ə)l] ['breɪz(ə)n] ['beəl] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['fetɪʃiz] ;

| **Proud** | **little** | **brazen** | **Baals** | **and** | **talking** | **fetishes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 小的 | 厚颜无耻 | 巴尔斯 | 和 | 说 | 恋物癖 | ; |

骄傲的小厚脸皮巴尔和谈论恋物癖;

['terəf] [ʌv; əv] [sept] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [waɪz] [wʊd] - ['peɪvmənt] [ gɔdz ] —

| **Teraphs** | **of** | **sept** | **and** | **party** | **and** | **wise** | **wood** | **-** | **pavement** | **gods** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉夫斯 | 的 | 九月 | 和 | 派对 | 和 | 明智的 | 木头 | - | 路面 | 神 | — |

七重奏、派对和智慧的木板路神灵——

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [snætʃ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:dz]

| **These** | **shall** | **come** | **down** | **to** | **the** | **battle** | **and** | **snatch** | **you** | **from** | **under** | **the** | **rods** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 战斗 | 和 | 抢夺 | 你 | 从 | 在下面 | 这 | 杆 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

他们会冲锋陷阵，把你从棍棒下夺走吗?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌsti] , ['flɪkərɪŋ] [gʌn] - [roʊl] [wɪð; wɪθ] [ 'vju:lis ] ['sælvəʊz] [rent] ,

| **From** | **the** | **gusty** | **,** | **flickering** | **gun** | **-** | **roll** | **with** | **viewless** | **salvoes** | **rent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阵风 | , | 闪烁 | 枪 | - | 卷 | 和 | 无视 | 齐射 | 租 | , |

从狂风呼啸、炮火闪烁、视线模糊的齐射中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtɪd] [heɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'bulits ] [ðæt] [tel] [nɑ:t] [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] .

| **And** | **the** | **pitted** | **hail** | **of** | **the** | **bullets** | **that** | **tell** | **not** | **whence** | **they** | **were** | **sent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凹坑 | 冰雹 | 的 | 这 | 子弹 | 那 | 告诉 | 不是 | 何处 | 他们 | 是 | 发送 | . |

还有那布满弹孔的子弹雨，看不出它们来自何方。

[wen] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [rɪŋd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] , [wen] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [skɜ:dʒd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wɪps] ,

| **When** | **ye** | **are** | **ringed** | **as** | **with** | **iron** | **,** | **when** | **ye** | **are** | **scourged** | **as** | **with** | **whips** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 是 | 环状 | 作为 | 和 | 铁 | , | 什么时候 | 是的 | 是 | 受鞭笞 | 作为 | 和 | 鞭子 | , |

你们若被铁环环住，你们若被鞭打，

[wen] [ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [jet] [ɪn] [jʊr; jər] ['beli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊst] [ɪz] [jet] [ɑ:n] [jʊr; jər] [lɪps] ;

| **When** | **the** | **meat** | **is** | **yet** | **in** | **your** | **belly** | **,** | **and** | **the** | **boast** | **is** | **yet** | **on** | **your** | **lips** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 肉 | 是 | 然而 | 在 | 你的 | 腹部 | , | 和 | 这 | 夸 | 是 | 然而 | 在 | 你的 | 嘴唇 | ; |

当你的肚子里还盛着肉，嘴里还夸耀着什么的时候;

[wen] [ji:; ji] [goʊ] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:n] [bɪ'həʊldz] [ju:; jʊ] [broʊk] ,

| **When** | **ye** | **go** | **forth** | **at** | **morning** | **and** | **the** | **noon** | **beholds** | **you** | **broke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 去 | 前进 | 在 | 早晨 | 和 | 这 | 中午 | 凝视 | 你 | 打破 | , |

你们清晨出门，到了正午却发现你们已经筋疲力尽。

[er] [ji:; ji] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] ['i:v(ə)n] , [jʊr; jər] ['remnənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] .

| **Ere** | **ye** | **lie** | **down** | **at** | **even** | **,** | **your** | **remnant** | **,** | **under** | **the** | **yoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 是的 | 说谎 | 向下 | 在 | 甚至 | , | 你的 | 剩 | , | 在下面 | 这 | 轭 | . |

你们余民，在黄昏时分躺下之前，必在轭下。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — ['æbsəlu:t] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [waɪz] ;

| **No** | **doubt** | **but** | **ye** | **are** | **the** | **People** | **—** | **absolute** | **,** | **strong** | **,** | **and** | **wise** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 但 | 是的 | 是 | 这 | 人们 | — | 绝对 | , | 强的 | , | 和 | 明智的 | ; |

毫无疑问，你们是人民——绝对的、强大的、智慧的;

[wət'evər] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [ji:; ji] [hæv; həv] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

| **Whatever** | **your** | **heart** | **has** | **desired** | **ye** | **have** | **not** | **withheld** | **from** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你的 | 心 | 有 | 想要的 | 是的 | 有 | 不是 | 隐瞒 | 从 | 你的 |

[aɪz] .

| **eyes** | **.** |
|---|---|
| 眼睛 | . |

凡你心中所渴望的，你都未曾掩藏在你的眼前。

[ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['hedz] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [laɪz] !

| On | your | own | heads | , | in | your | own | hands | , | the | sin | and | the | saving | lies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 自己的 | 头部 | , | 在 | 你的 | 自己的 | 双手 | , | 这 | 罪 | 和 | 这 | 保存 | 谎言 | ! |

罪孽和救赎的谎言，都掌握在你们自己手中!

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] DIVES40

| THE | PEACE | OF | DIVES40 |
|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 的 | DIVES40 |

迪夫斯40的和平

[ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ 'daiviːz ][ɪn]['tɔːrment] [wer] [hiː; hi] [leɪ] :

| THE | Word | came | down | to | Dives | in | Torment | where | he | lay | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 来了 | 向下 | 到 | 潜水 | 在 | 折磨 | 在哪里 | 他 | 躺 | : |

圣言降临到躺在痛苦中的财主那里:

- ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪm][ænd; ənd] [sleɪ] ,

| ' | Our | World | is | full | of | wickedness | , | My | Children | maim | and | slay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 世界 | 是 | 满的 | 的 | 邪恶 | , | 我的 | 孩子们 | 残害 | 和 | 杀戮 | , |

"我们的世界充满了邪恶，我的孩子们残害和杀戮，

- [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [sɪr] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt]

| ' | And | the | Saint | and | Seer | and | Prophet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 圣 | 和 | 先知 | 和 | 先知 |

"还有圣人、先知和预言家

- [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| ' | Can | make | no | better | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 制作 | 不 | 更好的 | 的 | 它 |

无法做得更好

- [ðæn; ðən][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ] [ænd; ənd] [preɪ] .

| ' | Than | to | sanctify | and | prophesy | and | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 比 | 到 | 圣化 | 和 | 预言 | 和 | 祈祷 | . |

胜过圣化、预言和祷告。

- [raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] , [ðaʊ] [ 'daiviːz ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'gen] [ðaɪ] [goʊld] ,

| ' | Rise | up | , | rise | up | , | thou | Dives | , | and | take | again | thy | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上升 | 向上 | , | 上升 | 向上 | , | 你 | 潜水 | , | 和 | 拿 | 再次 | 你的 | 金子 | , |

"起来吧，起来吧，潜水者们，夺回你们的黄金吧！"

- [ænd; ənd][ðaɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðaɪ] ['haʊsən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv][oʊld] .

| ' | And | thy | women | and | thy | housen | as | they | were | to | thee | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你的 | 女性 | 和 | 你的 | 豪森 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 你 | 的 | 老的 | . |

"你的妇女和你的家眷，仍像从前一样待你。"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [greɪs] [hæθ] [faʊnd] [ðiː]

| ' | It | may | be | grace | hath | found | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 可能 | 是 | 优雅 | 有 | 成立 | 你 |

或许你已蒙受恩典。

- [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wer] [wiː; wi] [baʊnd] [ðiː] ,

| ' | In | the | furnace | where | We | bound | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 炉 | 在哪里 | 我们 | 边界 | 你 | , |

在我们将你囚禁的火炉中，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [maɪ] [sʌn] [fɔːr'toʊld] .

| ' | And | that | thou | shalt | bring | the | peace | My | Son | foretold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | 你 | 应 | 带来 | 这 | 和平 | 我的 | 儿子 | 预言 | . |

"你必带来我儿子预言的和平。"

- [ðen] ['merəli] [roʊz][ 'daiviːz ][ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

| ' | Then | merrily | rose | Dives | and | leaped | from | out | his | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 兴高采烈地 | 玫瑰 | 潜水 | 和 | 跳跃 | 从 | 出去 | 他的 | 火 | , |

"然后，迪夫兴高采烈地起身，从火堆里跳了出来。"

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə][du:][ðə; ði][lɔ:(r)dz][dɪ'zaɪər] ;

| And | walked | abroad | with | diligence | to | do | the | Lord's | desire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 国外 | 和 | 勤勉 | 到 | 做 | 这 | 主场 | 欲望 | ; |

并且殷勤地在外奔走，要遵行主的旨意；

[ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði] ['bætlz] ['si:st] ,

| And | anon | the | battles | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匿名 | 这 | 战斗 | 停止 | , |

不久，战斗就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] ,

| And | the | captives | were | released | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 俘虏 | 是 | 发布 | , |

于是，俘虏们被释放了。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hæd; həd][rest][frʌm; frəm] ['gəuʃən] [tu:; tə] - .

| And | Earth | had | rest | from | Goshen | to | Gadire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 有 | 休息 | 从 | 歌珊 | 到 | - | . |

从歌珊地到加底珥，大地得以安息。

[ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['seɪtn] [ðæt] [reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔ:rd] [ə'loʊn] ,

| The | Word | came | down | to | Satan | that | raged | and | roared | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 来了 | 向下 | 到 | 撒但 | 那 | 愤怒 | 和 | 咆哮 | 独自的 | , |

圣言降临到撒旦那里，他独自咆哮怒吼。

- [mɪd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ˌoʊvər'θroʊn]

| - | Mid | the | shouting | of | the | peoples | by | the | cannon | overthrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 人民 | 经过 | 这 | 大炮 | 被推翻 |

在大炮旁民众的呐喊声中，大炮被推翻了。

( [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɔfits] , [seɪnts] , [ænd; ənd] [siəz]

| ( | But | the | Prophets | , | Saints | , | and | Seers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 但 | 这 | 先知 | , | 圣徒队 | , | 和 | 先知 |

（但是先知、圣徒和先见者）

[set] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

| Set | each | other | by | the | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 每个 | 其他 | 经过 | 这 | 耳朵 | , |

揪住彼此的耳朵，

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʊd] [kleɪm][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ) :

| For | each | would | claim | the | marvel | as | his | own | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 会 | 宣称 | 这 | 奇迹 | 作为 | 他的 | 自己的 | ) | : |

每个人都会声称这是自己的奇迹)：

- [raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] , [ðaʊ] ['seɪtn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][goʊ] ,

| - | Rise | up | , | rise | up | , | thou | Satan | , | upon | the | Earth | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上升 | 向上 | , | 上升 | 向上 | , | 你 | 撒但 | , | 之上 | 这 | 地球 | 到 | 去 | , |

“起来吧，起来吧，撒旦，登上大地去吧！”

- [ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ 'daivi:z ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][noʊ] :

| - | And | prove | the | peace | of | Dives | if | it | be | good | or | no | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 证明 | 这 | 和平 | 的 | 潜水 | 如果 | 它 | 是 | 好的 | 或者 | 不 | : |

“并证明迪夫斯的和平是好是坏：”

- [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [plænd]

| - | For | all | that | he | hath | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 计划 |

“因为他所计划的一切

- [wi:; wi] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] [ðaɪ] [hænd] ,

| - | We | deliver | to | thy | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 递送 | 到 | 你的 | 手 | , |

我们把它交到你手中，

- [æz; əz][ðaɪ] [skɪl] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [brɪŋ] [loʊ] .
' As thy skill shall serve to break it or bring low .
- 作为 你的 技能 将 服务 到 休息 它 或者 带来 低的 .

“你的技巧将用来摧毁它或使其衰落。”

- [ðen] [ˈmaɪtɪli] [roʊz] [ˈseɪtn] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][haɪd] ,
' Then mightily rose Satan , and about the Earth he hied ,
- 然后 非常 玫瑰 撒但 , 和 关于 这 地球 他 希德 ,

于是撒旦威风凛凛地升起，逃窜于大地之上。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɑːn] [kɪŋz] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][praɪd] ;
And breathed on Kings in idleness and Princes drunk with pride ;
和 呼吸 在 国王 在 懒惰 和 王子们 醉 和 自豪 ;

向游手好闲的君王和骄傲自大的王子吹气；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [briːðd]
But for all the wrong he breathed
但 为了 全部 这 错误的 他 呼吸

但他呼吸间流露出的所有错误

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [sɔːrd] [ˈʌnˈʃiːðd] ,
There was never sword unsheathed ,
那里 曾是 绝不 剑 出鞘 ,

剑从未出鞘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ fairz ][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ˈflikəd] [aʊt][ænd; ənd][daɪd] .
And the fires he lighted flickered out and died .
和 这 火灾 他 照明 闪烁 出去 和 死亡 .

他点燃的火苗忽明忽暗，最终熄灭了。

[ðen] [ˈterəbli] [roʊz] [ˈseɪtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ ˈdaːkənd ] [ɜːrθ] [əˈfɑːr] ,
Then terribly rose Satan , and he darkened Earth afar ,
然后 可怕 玫瑰 撒但 , 和 他 变暗 地球 远方 ,

随后撒旦可怕地崛起，他使大地远处一片黑暗。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ˈkʌnɪŋ] [ ˈdaivɪz ] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] [ɑːr; ər] ;
Till he came on cunning Dives where the money - changers are ;
直到 他 来了 在 狡猾 潜水 在哪里 这 钱 - 换位器 是 ;

直到他来到狡猾的奸商那里，那里有兑换银钱的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [men] [pledʒ] [ðer; ðər] [gɪr]
And he saw men pledge their gear
和 他 锯 男人 保证 他们的 齿轮

他看到有人交出他们的装备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði] [spɪr] ,
For the gold that buys the spear ,
为了 这 金子 那 购买 这 矛 ,

为了买下那支长矛的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæbərdʒən] [ʌv; əv][wɔːr] .
And the helmet and the habergeon of war .
和 这 头盔 和 这 哈伯吉翁 的 战争 .

还有战争的头盔和军袍。

[jeɪ] [tuː; tə][ ˈdaivɪz ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] —
Yea to Dives came the Persian and the Syrian and the Mede —
是的 到 潜水 来了 这 波斯语 和 这 叙利亚 和 这 麦德 —

是的，波斯人、叙利亚人和米底人都来到了富户那里——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːltərd] , [nɔːr][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [nɔːr][ðer; ðər] [griːd] —
And their hearts were nothing altered , nor their cunning nor their greed —
和 他们的 心 是 没有什么 已修改 , 也不 他们的 狡猾 也不 他们的 贪婪 —

他们的内心丝毫未变，他们的狡诈和贪婪也丝毫未减——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pledʒd] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd]['fɑ:rmz]
**And** **they** **pledged** **their** **flocks** **and** **farms**
和 他们 承诺 他们的 羊群 和 农场

他们抵押了自己的羊群和农场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] - [kəm'pelɪŋ] [ɑ:rmz] ,
**For** **the** **king** **-** **compelling** **arms** **,**
为了 这 国王 - 引人注目的 武器 ,

为了国王所钟爱的武器，

[ænd; ənd][ 'daivi:z ] [lent] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:d] .
**And** **Dives** **lent** **according** **to** **their** **need** **.**
和 潜水 借出的 根据 到 他们的 需要 .

财主们根据他们的需要借钱给他们。

[ðen] ['seɪtn] [sed] [tu:; tə][ 'daivi:z ] : — - [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
**Then** **Satan** **said** **to** **Dives** **:** **—** **'** **Return** **again** **with** **me** **,**
然后 撒但 说 到 潜水 : — - 返回 再次 和 我 ,

撒旦对财主说：“你跟我再回去吧。”

- [hu:] [hæst]['broʊkən][hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] [ɪn][ðə; ði][deɪ][hi:; hi][set] [ði:] [fri:] ,
**'** **Who** **hast** **broken** **His** **Commandment** **in** **the** **day** **He** **set** **thee** **free** **,**
- WHO 哈斯特 破碎的 他的 诫命 在 这 天 他 放 你 自由的 ,

“谁在祂释放你的那日违背了祂的诫命，

- [hu:] [graɪnd] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [gri:d] ,
**'** **Who** **grindest** **for** **thy** **greed** **,**
- WHO 最磨练 为了 你的 贪婪 ,

“你为贪婪而辛勤劳作，

- ['mænz] ['beli] - [pɪntʃ] [ænd; ənd] [ni:d] ;
**'** **Man's** **belly** **-** **pinch** **and** **need** **;**
- 男人的 腹部 - 捏 和 需要 ;

男人的肚子被捏住，需要；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] ['fɪlθi] ['ju:ʒəri] !
**'** **And** **the** **blood** **of** **Man** **to** **filthy** **usury** **!**
- 和 这 血 的 男人 到 污秽 高利贷 !

而人类的鲜血却被用于肮脏的高利贷！

- [ðen] ['sɔ:ftli] ['ænsər] [ 'daivi:z ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [sɪt] : —
**'** **Then** **softly** **answered** **Dives** **where** **the** **money** **-** **changers** **sit** **:** **—**
- 然后 轻轻 回答 潜水 在哪里 这 钱 - 换位器 坐 : —

“然后，在换钱者所在的地方，迪夫轻声回答道：——”

- [maɪ]['refju:dʒ][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [oʊ][maɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][pɪt] ;
**'** **My** **refuge** **is** **Our** **Master** **,** **O** **My** **Master** **in** **the** **Pit** **;**
- 我的 避难所 是 我们的 掌握 , 哦 我的 掌握 在 这 坑 ;

我的避难所是我的主，我的主在深渊中；

- [bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ɔ:l] [ɜ:rθ] [ɪz][leɪd]
**'** **But** **behold** **all** **Earth** **is** **laid**
- 但 看哪 全部 地球 是 铺设

但看哪，整个地球都已躺下

- [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
**'** **In** **the** **peace** **which** **I** **have** **made** **,**
- 在 这 和平 哪个 我 有 制成 ,

在我所缔造的和平中，

- [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ] [weɪt] [ɑ:n] [ði:] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] !
**'** **And** **behold** **I** **wait** **on** **thee** **to** **trouble** **it** **!**
- 和 看哪 我 等待 在 你 到 麻烦 它 !

“看哪，我等着你来搅扰它！”

- [ðen] ['ænɡrəli] [tɜːrnd] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz] [hiː; hi][fled] ,
' **Then angrily turned Satan , and about the Seas he fled ,**
- 然后 愤怒地 转向 撒但 , 和 关于 这 海域 他 逃亡 ,

于是撒旦愤怒地转身，逃往大海。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nuː] - [soʊn] ['piːpəlz] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [daʊt] , [ænd; ənd] [dred] ;
**To shake the new - sown peoples with insult , doubt , and dread ;**
到 摇 这 新的 - 播种 人民 和 侮辱 , 怀疑 , 和 恐惧 ;

用侮辱、怀疑和恐惧来动摇新生的人民；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [slaɪt] [hiː; hi] [juːst]
**But for all the sleight he used**
但 为了 全部 这 诡计 他 用过的

但他使用的所有伎俩

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['skwɑːdrən] [luːst] ,
**There was never squadron loosed ,**
那里 曾是 绝不 中队 松开 ,

从未有过任何中队被放出。

[ænd; ənd][ðə; ði][brændz][hiː; hi] [flʌŋ] [fluː] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ded] .
**And the brands he flung flew dying and fell dead .**
和 这 品牌 他 扔 飞翔 垂死 和 跌倒 死的 .

他扔出的烙铁飞出去，奄奄一息地坠落下来。

[jet] [tuː; tə][ 'daiviːz ] [keɪm] [æt'læntɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] —
**Yet to Dives came Atlantis and the Captains of the West —**
然而 到 潜水 来了 亚特兰蒂斯 和 这 队长 的 这 西方 —

然而，亚特兰蒂斯和西方的船长们却来到了迪维斯——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪts] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['wiːkənd] [nɔːr][ðer; ðər]['æŋgər][nɔːr] [ʌn'rest] —
**And their hates were nothing weakened nor their anger nor unrest —**
和 他们的 讨厌 是 没有什么 减弱 也不 他们的 愤怒 也不 动荡 —

他们的仇恨丝毫没有减弱，他们的愤怒和不安也丝毫未减——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːnd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [treɪd]
**And they pawned their utmost trade**
和 他们 典当 他们的 极致 贸易

他们典当了自己最重要的贸易品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ] , [dɪ'kriːɪŋ] [bleɪd] ;
**For the dry , decreeing blade ;**
为了 这 干燥 , 颁布 刀刃 ;

对于干燥的、切割的刀片；

[ænd; ənd][ 'daiviːz ] [lent] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [best] .
**And Dives lent and took of them their best .**
和 潜水 借出的 和 采取 的 他们 他们的 最好的 .

而潜水员们则把他们最好的东西借给了他们。

[ðen] ['seɪtn] [sed] [tuː; tə][ 'daiviːz ] : — - [dɪ'kler] [ðaʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
**Then Satan said to Dives : — ' Declare thou by The Name ,**
然后 撒但 说 到 潜水 : — - 宣布 你 经过 这 姓名 ,

撒旦对财主说：“你要奉圣名宣告，

- [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðaɪ] ['sʌt(ə)lti] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [maɪn][tuː; tə] [ʃeɪm] .
' **The secret of thy subtlety that turneth mine to shame .**
- 这 秘密 的 你的 微妙之处 那 转身 矿 到 耻辱 .

“你那令我羞愧的精妙之处，真是令人叹为观止。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɛlz]
' **It is known through all the Hells**
- 它 是 已知 通过 全部 这 地狱

“这事闻名于世，遍及地狱。”

- [haʊ] [maɪ] ['piːpəlz] [mɑːkt] [maɪ] ['spɛlz] ,
' **How** **my** **peoples** **mocked** **my** **spells** **,**
- 如何 我的 人民 嘲笑 我的 咒语 ,

"我的族人是如何嘲笑我的法术的，

- [ænd; ənd][maɪ] ['feɪθləs] [kɪŋz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [er] [aɪ] [keɪm] .
' **And** **my** **faithless** **Kings** **denied** **me** **ere** **I** **came** **.**
- 和 我的 不忠 国王 否认 我 埃雷 我 来了 .

"我那些背信弃义的君王，在我到来之前就否认了我。"

- [ðen] ['ænsər] ['kʌnɪŋ] [ 'daiviːz ] : - [duː][nɑːt][goʊld][ænd; ənd] [heɪt] [ə'baɪd]
' **Then** **answered** **cunning** **Dives** **:** ' **Do** **not** **gold** **and** **hate** **abide**
- 然后 回答 狡猾 潜水 : - 做 不是 金子 和 恨 遵守

狡猾的财主回答说："不要贪婪，要仇恨。"

- [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['mædʒɪk] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['sensləs] [fɪr] [bɪ'saɪd] ?
' **At** **the** **heart** **of** **every** **Magic** **,** **yea** **,** **and** **senseless** **fear** **beside** **?**
- 在 这 心 的 每一个 魔法 , 是的 , 和 无意义的 害怕 旁 ?

"在每一种魔法的核心，是的，还有无意义的恐惧？"

- [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt]
' **With** **gold** **and** **fear** **and** **hate**
- 和 金子 和 害怕 和 恨

"带着黄金、恐惧和仇恨"

- [aɪ][hæv; həv] ['hɑːnist] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
' **I** **have** **harnessed** **state** **to** **state** **,**
- 我 有 已掌握 状态 到 状态 ,

我已经利用了各州之间的联系，

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][goʊld][ðer; ðər] [heɪts] [ɑːr; ər][taɪd] .
' **And** **with** **hate** **and** **fear** **and** **gold** **their** **hates** **are** **tied** **.**
- 和 和 恨 和 害怕 和 金子 他们的 讨厌 是 系 .

"仇恨、恐惧和黄金，他们的仇恨紧密相连。"

- [fɔːr; fər] [heɪt] [men] [siːk] [ə; eɪ] ['wepən] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [ʃiːld] —
' **For** **hate** **men** **seek** **a** **weapon** **,** **for** **fear** **they** **seek** **a** **shield** **—**
- 为了 恨 男人 寻找 一个 武器 , 为了 害怕 他们 寻找 一个 盾 —

"因为仇恨，人们寻求武器；因为恐惧，人们寻求盾牌——"

- ['kiːnər] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['brɔːdər] ['tɑːrdʒ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['fræntɪk] ['neɪbərz] [wiːld] —
' **Keener** **blades** **and** **broader** **targes** **than** **their** **frantic** **neighbours** **wield** **—**
- 基纳 刀片 和 更广泛 目标 比 他们的 疯狂的 邻居 挥 —

"比他们那些疯狂的邻居们挥舞的刀刃更锋利，靶子更宽——"

- [fɔːr; fər][goʊld][aɪ][ɑːrm][ðer; ðər][hændz] ,
' **For** **gold** **I** **arm** **their** **hands** **,**
- 为了 金子 我 手臂 他们的 双手 ,

"我为黄金武装他们的双手。"

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][goʊld][aɪ] [bai] [ðer; ðər][lændz] ,
' **And** **for** **gold** **I** **buy** **their** **lands** **,**
- 和 为了 金子 我 买 他们的 土地 ,

"我用黄金买下他们的土地。"

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][goʊld][aɪ] [sel] [ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði] [jiːld] .
' **And** **for** **gold** **I** **sell** **their** **enemies** **the** **yield** **.**
- 和 为了 金子 我 卖 他们的 敌人 这 屈服 .

"我用黄金把他们的战利品卖给他们的敌人。"

- [ðer; ðər] ['nɪrəst] [foʊz] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] , [ɔːr][ðer; ðər] ['fɜːrðɪst] [frendz] [meɪ] [liːs] ,
' **Their** **nearest** **foes** **may** **purchase** **,** **or** **their** **furthest** **friends** **may** **lease** **,**
- 他们的 最近的 敌人 可能 购买 , 或者 他们的 最远 朋友们 可能 租 ,

"他们最近的敌人可能会购买，或者他们最远的朋友可能会租赁，

- [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['ækæd][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
' **One** **by** **one** **from** **Ancient** **Accad** **to** **the** **Islands** **of** **the** **Seas** **.**
- 一 经过 一 从 古老的 学院 到 这 岛屿 的 这 海域 .

从古代阿卡德到海洋岛屿，一个接一个。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvənənts] [ðeɪ] [meɪk]
' **And** **their** **covenants** **they** **make**
- 和 他们的 圣约 他们 制作

他们所立的约

- [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪkɪd]['aɪərnz] [seɪk] ,
' **For** **the** **naked** **iron's** **sake** **,**
- 为了 这 裸 铁的 清酒 ,

“看在裸露的铁的份上，

- [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][træp][ðem; ðəm] ['ɑ:rmərd] ['ɪntu:] [pi:s] .
' **But** **I** **—** **I** **trap** **them** **armoured** **into** **peace** **.**
- 但 我 — 我 陷阱 他们 装甲 进入 和平 .

但我——我让他们披上盔甲，陷入和平。

- [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ðæt] ['i:dʒɪpt] [pledʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'sɪrɪə] [aɪ] [dreɪv] ,
' **The** **flocks** **that** **Egypt** **pledged** **me** **to** **Assyria** **I** **drave** **,**
- 这 羊群 那 埃及 承诺 我 到 亚述 我 德雷夫 ,

“埃及许诺给我献给亚述的羊群，我都赶走了。”

- [ænd; ənd] ['feroʊ] [hæθ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz] [ðæt] ['sɑ:rgɑ:n] [geɪv] .
' **And** **Pharaoh** **hath** **the** **increase** **of** **the** **herds** **that** **Sargon** **gave** **.**
- 和 法老 有 这 增加 的 这 畜群 那 萨尔贡 给予 .

“法老拥有萨尔贡所赐的牲畜的增产。”

- [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['æʃdɔd] [ˌoʊvər'θroʊn]
' **Not** **for** **Ashdod** **overthrown**
- 不是 为了 阿什杜德 被推翻

“并非为了阿什杜德的覆灭”

- [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
' **Will** **the** **Kings** **destroy** **their** **own** **,**
- 将要 这 国王 破坏 他们的 自己的 ,

君王会自相残杀吗?

- [ɔ:r][ðer; ðər] ['pi:pəlz] [weɪk] [ðə; ði] [straɪf] [ðeɪ] [feɪn] [tu:; tə] [breɪv] .
' **Or** **their** **peoples** **wake** **the** **strife** **they** **feign** **to** **brave** **.**
- 或者 他们的 人民 唤醒 这 冲突 他们 假装 到 勇敢的 .

或者他们的人民唤醒了他们假装勇敢面对的冲突。

- [ɪz][nɑ:t] - [laɪk] ['kɑ:rkəmɪʃ] ?
' **Is** **not** **Calno** **like** **Carchemish** **?**
- 是 不是 - 喜欢 卡尔凯米什 ?

卡尔诺不就像卡尔凯米什吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]
**For** **the** **steeds** **of** **their** **desire**
为了 这 马匹 的 他们的 欲望

为了他们渴望的骏马

- [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][ˌem 'i:]['sev(ə)n] ['hɑ:vists] [ðæt] [aɪ] [sel] [tu:; tə] ['kraʊnɪŋ] ['taɪər] ;
' **They** **have** **sold** **me** **seven** **harvests** **that** **I** **sell** **to** **Crowning** **Tyre** **;**
- 他们 有 卖 我 七 收获 那 我 卖 到 加冕 胎 ;

“他们卖给我七次收成，我把这些收成卖给皇冠泰尔;

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] [swi:ps] [ðə; ði] [pleɪnz]
' **And** **the** **Tyrian** **sweeps** **the** **plains**
- 和 这 泰瑞安 扫荡 这 平原

泰尔人横扫平原

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [haɪrd] [weɪn] ,
' **With** **a** **thousand** **hired** **wains** **,**
- 和 一个 千 雇用 车辆 ,

"带着一千辆雇来的马车，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] — [ʃer] [ðə; ði]['haɪər] .
' **And** **the** **Cities** **keep** **the** **peace** **and** **—** **share** **the** **hire** **.**
- 和 这 城市 保持 这 和平 和 — 分享 这 聘请 .

"而各城市则维持和平，并共享招聘资源。"

- [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['moʊæb] ?
' **Hast** **thou** **seen** **the** **pride** **of** **Moab** **?**
- 哈斯特 你 已见 这 自豪 的 摩押 ?

你见过摩押人的骄傲吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ swɔːdz ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
**For** **the** **swords** **about** **his** **path** **,**
为了 这 剑 关于 他的 小路 ,

他前进道路上的利剑，

- [hɪz; ɪz][bɑːnd][ɪz][tuː; tə][ fə'listiə; fi- ] , [ɪn][hæf][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [hæθ] .
' **His** **bond** **is** **to** **Philistia** **,** **in** **half** **of** **all** **he** **hath** **.**
- 他的 纽带 是 到 非利士 , 在 一半 的 全部 他 有 .

"他向非利士人所立的约，是要将他所有财产的一半献给非利士人。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd]
' **And** **he** **dare** **not** **draw** **the** **sword**
- 和 他 敢 不是 画 这 剑

他不敢拔剑

- [tɪl] ['gɑːzə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,
' **Till** **Gaza** **give** **the** **word** **,**
- 直到 加沙 给 这 单词 ,

直到加沙发出指令为止

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][æskələːn][ænd; ənd] [gɑːθ] .
' **And** **he** **show** **release** **from** **Askalon** **and** **Gath** **.**
- 和 他 展示 发布 从 阿斯卡隆 和 迦特 .

"他从阿斯卡隆和迦特那里获得了自由。"

- [wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl] [ə'gen] [ðaɪ] ['piːpəlz] , [wɪlt] [ðaʊ] [kreɪz] [ə'nuː] [ðaɪ] [kɪŋz] ?
' **Wilt** **thou** **call** **again** **thy** **peoples** **,** **wilt** **thou** **craze** **anew** **thy** **Kings** **?**
- 枯萎 你 称呼 再次 你的 人民 , 枯萎 你 狂热 重新 你的 国王 ?

你还要召集你的子民吗？你还要使你的君王再次疯狂吗?

- [loʊ] ! [maɪ] ['laɪtnɪŋ] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] ['sɜːrvənt] [brɪŋz] ,
' **Lo** **!** **my** **lightnings** **pass** **before** **thee** **,** **and** **their** **whistling** **servant** **brings** **,**
- 洛 ! 我的 闪电 经过 前 你 , 和 他们的 吹口哨 仆人 带来 ,

看哪！我的闪电在你面前经过，它们吹着口哨的仆人带来了，

- [er] [ðə; ði] ['draʊzi] [striːt] [hæθ] [stɜːrd] —
' **Ere** **the** **drowsy** **street** **hath** **stirred** **—**
- 埃雷 这 昏昏欲睡 街道 有 搅拌 —

"在昏昏欲睡的街道苏醒之前——"

- ['evri] [mæskt] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wɜːrd] ,
' **Every** **masked** **and** **midnight** **word** **,**
- 每一个 戴面具 和 午夜 单词 ,

"每一个戴着面具的午夜话语，

- [ænd; ənd][ðə; ði][ neiʃəns ] [breɪk] [ðer; ðər][fæst][ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
' **And** **the** **nations** **break** **their** **fast** **upon** **these** **things** **.**
- 和 这 国家 休息 他们的 快速地 之上 这些 事物 .

"列国都以这些食物开斋。"

- [soʊ][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
' So I make a jest of Wonder , and a mock of Time and Space ,
- 所以 我 制作 一个 笑话 的 想知道 , 和 一个 嘲笑 的 时间 和 空间 ,

所以我戏谑奇迹，嘲弄时间和空间，

- [ðə; ði] [ 'ruːflis ] ['siːz] [æn; ən]['hɑːst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
' The roofless Seas an hostel , and the Earth a market - place ,
- 这 无顶棚 海域 一个 旅馆 , 和 这 地球 一个 市场 - 地方 ,

“无顶之海是旅社，大地是集市。”

- [wer] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['treɪdərz] [noʊ]
' Where the anxious traders know
- 在哪里 这 焦虑的 交易员 知道

“焦虑的交易者们都知道”

- [iːtʃ] [ɪz] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] ,
' Each is surety for his foe ,
- 每个 是 保证 为了 他的 敌人 ,

“他们彼此都是敌人的担保人。”

- [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] - [greɪs] .
' And none may thrive without his fellows ' grace .
- 和 没有任何 可能 蓬勃发展 没有 他的 伙伴们 - 优雅 .

“没有同伴的恩惠，谁也无法成功。”

- [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ][wɪt] ,
' Now this is all my subtlety and this is all my wit ,
- 现在 这 是 全部 我的 微妙之处 和 这 是 全部 我的 有 ,

“这就是我所有的含蓄和智慧所在。”

- [gɑːd] [gɪv] [ðiː] [gʊd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [maɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
' God give thee good enlightenment , My Master in the Pit .
- 上帝 给 你 好的 启示 , 我的 掌握 在 这 坑 .

愿神赐予你美好的启示，我的深渊之主。

- [bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ɔːl] [ɜːrθ] [ɪz][leɪd]
' But behold all Earth is laid
- 但 看哪 全部 地球 是 铺设

但看哪，整个地球都已躺下

- [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
' In the peace which I have made ,
- 在 这 和平 哪个 我 有 制成 ,

在我所缔造的和平中，

- [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ][weɪt][ɑːn] [ðiː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !
' And behold I wait on thee to trouble it !
- 和 看哪 我 等待 在 你 到 麻烦 它 !

“看哪，我等着你来搅扰它！”

- [saʊθ] AFRICA49
' SOUTH AFRICA49
- 南 AFRICA49

南非49

[lɪvd] [ə; eɪ]['wʊmən]['wʌndərf(ə)l] ,
LIVED a woman wonderful ,
居住地 一个 女士 精彩的 ,

一位很棒的女人，

( [meɪ] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'mend][hɜːr; hər] ! )
( May the Lord amend her ! )
( 可能 这 主 修正 她 ! )

（愿主改变她！）

['niːðər] ['sɪmp(ə)l] , [kaɪnd] , [nɔːr] [truː] ,
**Neither** **simple** **,** **kind** **,** **nor** **true** **,**
两者都不 简单的 , 种类 , 也不 真的 ,

既不简单，也不善良，更不真实。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['peɪgən] ['bjuːti] [druː]
**But** **her** **Pagan** **beauty** **drew**
但 她 异教徒 美丽 画

但她那异教徒般的美貌却吸引了

['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [fjuː]
**Christian** **gentlemen** **a** **few**
基督教 先生们 一个 很少

几位基督徒绅士

['hɑːtli][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] .
**Hotly** **to** **attend** **her** **.**
热 到 出席 她 .

迫不及待地想去见她。

['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [fjuː]
**Christian** **gentlemen** **a** **few**
基督教 先生们 一个 很少

几位基督徒绅士

[frʌm; frəm] ['berik] ['ʌntəˌ'ʌntu]['doʊvər] ;
**From** **Berwick** **unto** **Dover** **;**
从 贝里克 到 多佛 ;

从贝里克到多佛；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**For** **she** **was** **South** **Africa** **,**
为了 她 曾是 南 非洲 ,

因为她就是南非，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**And** **she** **was** **South** **Africa** **,**
和 她 曾是 南 非洲 ,

她就是南非人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**She** **was** **our** **South** **Africa** **,**
她 曾是 我们的 南 非洲 ,

她就是我们的南非，

['æfrɪkə][ɔːl]['oʊvər] !
**Africa** **all** **over** **!**
非洲 全部 超过 !

非洲各地！

[hæf][hɜːr; hər][lænd][wʌz; wəz] [ded] [wɪð; wɪθ] [draʊθ] ,
**Half** **her** **land** **was** **dead** **with** **drouth** **,**
一半 她 土地 曾是 死的 和 干旱 ,

她一半的土地都因干旱而枯死。

[hæf][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] ;
**Half** **was** **red** **with** **battle** **;**
一半 曾是 红色的 和 战斗 ;

一半的皮肤因战斗而变得通红；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fenst] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,
**She** **was** **fenced** **with** **fire** **and** **sword** **,**
她 曾是 围栏 和 火 和 剑 ,

她曾与烈火和刀剑搏斗，

[pleɪg] [ɑːn] ['pestɪləns] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
**Plague** **on** **pestilence** **outpoured** **,**
瘟疫 在 瘟疫 倾泻而出 ,

瘟疫肆虐,

['loʊkəsts][ɑːn][ðə; ði] ['griːnɪŋ] [swɔːrd]
**Locusts** **on** **the** **greening** **sward**
蝗虫 在 这 绿化 草

草地上泛绿的蝗虫

[ænd; ənd] ['mɜːrrɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l] !
**And** **murrain** **on** **the** **cattle** **!**
和 瘟疫 在 这 牛 !

牛群上还有泥浆!

[truː] , [ɑː] [truː] , [ænd; ənd]['oʊvər'truː] ;
**True** **,** **ah** **true** **,** **and** **overtrue** **;**
真的 , 啊 真的 , 和 过度真实 ;

确实如此，啊，确实如此，而且过于真实;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] !
**That** **is** **why** **we** **love** **her** **!**
那 是 为什么 我们 爱 她 !

这就是我们爱她的原因!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**For** **she** **is** **South** **Africa** **,**
为了 她 是 南 非洲 ,

因为她就是南非,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**And** **she** **is** **South** **Africa** **,**
和 她 是 南 非洲 ,

她就是南非。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
**She** **is** **our** **South** **Africa** **,**
她 是 我们的 南 非洲 ,

她就是我们的南非,

['æfrɪkə][ɔːl]['oʊvər] !
**Africa** **all** **over** **!**
非洲 全部 超过 !

非洲各地!

['bɪtər] [hɑːrd][hɜːr; hər][ 'lʌvəz ] ['tɔɪld] ,
**Bitter** **hard** **her** **lovers** **toiled** **,**
苦的 难的 她 恋人 辛勤劳作 ,

她的情人们辛勤劳作，令人心酸。

['skændələs] [ðer; ðər] ['peɪmənt] , —
**Scandalous** **their** **payment** **,** **—**
丑闻 他们的 支付 , —

他们的支付方式令人愤慨——

[fuːd] [fər'gɑːt][ɑːn] [treɪnz] [ di'reild ] ;
**Food** **forgot** **on** **trains** **derailed** **;**
食物 忘了 在 火车 脱轨 ;

火车脱轨事故中，乘客遗留在车上的食物;

['kæt(ə)l] - [dʌŋ] [wer] ['fjuːəl] [feɪld] ;
**Cattle** **-** **dung** **where** **fuel** **failed** **;**
牛 - 粪 在哪里 燃料 失败的 ;

燃料失效时使用的牛粪;

['wɔːtər] [wer] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [hæd; həd] [steɪld] ;
**Water where the mules had staled ;**
水 在哪里 这 骡子 有 陈旧的 ;

骡子饮水的地方积水;

[ænd; ənd] ['sækklɔːθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['reɪmənt] !
**And sackcloth for their raiment !**
和 麻布 为了 他们的 服饰 !

他们身穿麻布衣!

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
**So she filled their mouths with dust**
所以 她 已填 他们的 嘴 和 灰尘

于是她往他们嘴里灌满了灰尘。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ;
**And their bones with fever ;**
和 他们的 骨头 和 发烧 ;

他们的骨头都发烧了;

['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [laɪz] ;
**Greeted them with cruel lies ;**
问候 他们 和 残忍的 谎言 ;

用残酷的谎言迎接他们;

['triːtɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪtfl] - [waɪz] ;
**Treated them despiteful - wise ;**
治疗 他们 尽管 - 明智的 ;

以冷酷无情的方式对待他们;

[miːtid] [ðem; ðəm] [kə'læmitiz]
**Meted them calamities**
已记录 他们 灾难

遭遇了灾难

[tɪl] [ðeɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
**Till they vowed to leave her .**
直到 他们 发誓 到 离开 她 .

直到他们发誓要离开她。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [seɪl] ,
**They took ship and they took sail ,**
他们 采取 船 和 他们 采取 帆 ,

他们乘船扬帆起航

['reɪdʒɪŋ] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɔːrdərz] , —
**Raging , from her borders , —**
愤怒 , 从 她 边界 , —

从她的边境，怒火中烧——

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,
**In a little , none the less ,**
在 一个 小的 , 没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，还是很快地

[ðeɪ] [fɔː'^æt] [ðer; ðər] [sɔːr] [djuə´res] ,
**They forgat their sore duresse ,**
他们 忘记了 他们的 疮 胁迫 ,

他们忘记了自己所遭受的巨大痛苦，

[ðeɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['weɪwərdnəs]
**They forgave her waywardness**
他们 原谅了 她 任性

他们原谅了她的任性。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] !

| And | returned | for | orders | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 为了 | 订单 | ! |

然后又回来接单了!

[ðeɪ] [ɪ'sti:md] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [mɔ:r]

| They | esteemed | her | favour | more |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尊敬的 | 她 | 偏爱 | 更多的 |

他们更加珍视她的恩宠。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θroʊnz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| Than | a | Throne's | foundation | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 王座的 | 基础 | . |

比王座的基石还要坚固。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs]

| For | the | glory | of | her | face |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 她 | 脸 |

为了她容颜的荣耀

[beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [bri:d] [ænd; ənd] [reɪs] —

| Bade | farewell | to | breed | and | race | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 告别 | 到 | 品种 | 和 | 种族 | — |

告别繁育和赛跑——

[jeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['beriəl] - [pleɪs]

| Yea | , | and | made | their | burial | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 制成 | 他们的 | 葬礼 | - | 地方 |

是的，并把他们葬在那里。

['ɔ:ltər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !

| Altar | of | a | Nation | ! |
|---|---|---|---|---|
| 坛 | 的 | 一个 | 国家 | ! |

国家的祭坛!

['werfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:t] [baɪ] [blʌd] ,

| Wherefore | , | being | bought | by | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 存在 | 买 | 经过 | 血 | , |

因此，既是用血买来的，

[ænd; ənd][baɪ] [blʌd] -

| And | by | blood | restorèd |
|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 血 | - |

并通过鲜血得以恢复

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] ['nɪrli] [lɔ:st] ,

| To | the | arms | that | nearly | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 武器 | 那 | 几乎 | 丢失的 | , |

致那些几乎战败的武器，

[ʃi:; ʃi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kɔ:st] ,

| She | , | because | of | all | she | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 因为 | 的 | 全部 | 她 | 成本 | , |

她，因为她付出了那么多，

[stændz] , [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] , [moʊst]

| Stands | , | a | very | woman | , | most |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | , | 一个 | 非常 | 女士 | , | 最多 |

站着，一个非常女人，大多数

['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] - !

| Perfect | and | adorèd | ! |
|---|---|---|---|
| 完美的 | 和 | - | ! |

完美，太喜欢了!

[ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ]

| On | your | feet | , | and | let | them | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 脚 | , | 和 | 让 | 他们 | 知道 |

站起来，让他们知道

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] !

| This | is | why | we | love | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为什么 | 我们 | 爱 | 她 | ! |

这就是我们爱她的原因!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

| For | she | is | South | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 南 | 非洲 | , |

因为她就是南非，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

| She | is | our | South | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 我们的 | 南 | 非洲 | , |

她就是我们的南非，

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

| Is | our | own | South | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 自己的 | 南 | 非洲 | , |

是我们自己的南非，

['æfrɪkə][ɔːl]['oʊvər] !

| Africa | all | over | ! |
|---|---|---|---|
| 非洲 | 全部 | 超过 | ! |

非洲各地!

[ðə; ði] SETTLER53

| THE | SETTLER53 |
|---|---|
| 这 | SETTLER53 |

定居者53

[hɪr] , [wer] [maɪ] [freʃ] - [tɜːrnd] ['fɜːrəʊz] [rʌn] ,

| HERE | , | where | my | fresh | - | turned | furrows | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在哪里 | 我的 | 新鲜的 | - | 转向 | 沟壑 | 跑步 | , |

这里，在我新翻耕的田垄间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sɔɪl] ['glɪsənz] [red] ,

| And | the | deep | soil | glistens | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 土壤 | 闪闪发光 | 红色的 | , |

深厚的土壤泛着红光，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn]

| I | will | repair | the | wrong | that | was | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 维修 | 这 | 错误的 | 那 | 曾是 | 完毕 |

我会弥补所犯的错误。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

| To | the | living | and | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 活的 | 和 | 这 | 死的 | . |

致生者和逝者。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['sensləs] ['bʊlɪt] [fel] ,

| Here | , | where | the | senseless | bullet | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在哪里 | 这 | 无意义的 | 子弹 | 跌倒 | , |

这里，那颗无情的子弹落下的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] ['ʃræpnəl] [bɜːrst] ,

| And | the | barren | shrapnel | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒芜 | 弹片 | 爆裂 | , |

而那些贫瘠的弹片爆裂开来，

[aɪ] [wɪl] [plænt][ə; eɪ] [triː] , [aɪ] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [wel] ,

| I | will | plant | a | tree | , | I | will | dig | a | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 植物 | 一个 | 树 | ， | 我 | 将要 | 挖 | 一个 | 出色地 | ， |

我将种一棵树，我将挖一口井。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːrst] .

| Against | the | heat | and | the | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 热 | 和 | 这 | 口渴 | . |

对抗酷暑和干渴。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [lænd] ,

| Here | , | in | a | large | and | a | sunlit | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | ， | 在 | 一个 | 大的 | 和 | 一个 | 阳光照射 | 土地 | ， |

这里，在一片广袤而阳光明媚的土地上，

[wer] [noʊ] [rɔːŋ] [baɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] ,

| Where | no | wrong | bites | to | the | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 错误的 | 咬 | 到 | 这 | 骨 | ， |

在没有错误的地方，咬到骨头上，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['neɪbɚz] [hænd] ,

| I | will | lay | my | hand | in | my | neighbour's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 躺 | 我的 | 手 | 在 | 我的 | 邻居 | 手 | ， |

我会把手放在邻舍的手里，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [ə'toʊn]

| And | together | we | will | atone |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 我们 | 将要 | 赎罪 |

我们将共同赎罪。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][set] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [briːtʃ]

| For | the | set | folly | and | the | red | breach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 放 | 蠢事 | 和 | 这 | 红色的 | 违反 |

为了那愚蠢的设定和红色的缺口

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [weɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| And | the | black | waste | of | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 浪费 | 的 | 它 | 全部 | ， |

以及所有这一切产生的黑色废料，

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [iːtʃ]

| Giving | and | taking | counsel | each |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 和 | 采取 | 法律顾问 | 每个 |

给予和接受建议

['oʊvər][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] - [krɑːl] .

| Over | the | cattle | - | kraal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 牛 | - | 克拉尔 | . |

在牛栏上方。

[hɪr] [wɪl] [wiː; wi][dʒɔɪn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][foʊz] —

| Here | will | we | join | against | our | foes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 将要 | 我们 | 加入 | 反对 | 我们的 | 敌人 | — |

我们将在此并肩作战，对抗敌人——

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

| The | hailstroke | and | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 这 | 风暴 | ， |

冰雹和暴风雨

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [bloʊz]

| And | the | red | and | rustling | cloud | that | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 和 | 沙沙声 | 云 | 那 | 打击 |

还有那片吹拂的红色沙沙作响的云

[ðə; ði]['loʊkəsts][maɪl] - [di:p] [swɔ:rm] ;
**The locust's mile - deep swarm ;**
这 蝗虫的 英里 - 深的 蜂群 ;

蝗虫群绵延数英里;

[frɔ:st][ænd; ənd] ['mɜ:rrɪn] [ænd; ənd] [flʌdz] [let] [lu:s]
**Frost and murrain and floods let loose**
霜 和 瘟疫 和 洪水 让 松动的

霜冻、暴雨和洪水肆虐

[ʃæl; ʃəl] [lɔ:ntʃ] [ˌju: 'es][saɪd][baɪ][saɪd]
**Shall launch us side by side**
将 发射 我们 边 经过 边

我们将并肩起航

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['wɔrz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [tru:s]
**In the holy wars that have no truce**
在 这 圣 战争 那 有 不 休战

在没有休战期的圣战中

- [twɪkst] [si:d] [ænd; ənd]['hɑ:rvɪst][taɪd] .
**' Twixt seed and harvest tide .**
- 中间 种子 和 收成 潮 .

"播种与收获的潮汐之间。"

[ɜ:rθ] , [wer] [wi:; wi][roʊd][tu:; tə] [sleɪ] [ɔ:r][bi:; bi][sleɪn] ,
**Earth , where we rode to slay or be slain ,**
地球 , 在哪里 我们 骑 到 杀戮 或者 是 被杀 ,

地球，我们驰骋其间，要么杀戮，要么被杀戮。

['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'di:m] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] ;
**Our love shall redeem unto life ;**
我们的 爱 将 赎回 到 生活 ;

我们的爱将救赎生命;

[wi:; wi] [wɪl] ['gæðər] [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] [ə'gen]
**We will gather and lead to her lips again**
我们 将要 收集 和 带领 到 她 嘴唇 再次

我们将再次聚集，引领她来到她的唇边。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [straɪf] ,
**The waters of ancient strife ,**
这 水 的 古老的 冲突 ,

古老纷争之水，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsli] ['gɑ:rdɪd] [stri:mz]
**From the far and the fiercely guarded streams**
从 这 远的 和 这 激烈地 守卫 溪流

来自遥远而戒备森严的溪流

[ænd; ənd][ðə; ði] [pu:lz] [wer] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ,
**And the pools where we lay in wait ,**
和 这 游泳池 在哪里 我们 躺 在 等待 ,

还有我们埋伏等待的水池，

[tɪl] [ðə; ði][kɔ:rn]['kʌvər]['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l] [dri:mz]
**Till the corn cover our evil dreams**
直到 这 玉米 覆盖 我们的 邪恶的 梦境

直到玉米覆盖了我们的邪恶梦境

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] [heɪt] .
**And the young corn our hate .**
和 这 年轻的 玉米 我们的 恨 .

我们憎恨幼小的玉米。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [oʊld] [faɪts] [tuː; tə][maɪnd] ,

| And | when | we | bring | old | fights | to | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 带来 | 老的 | 战斗 | 到 | 头脑 | , |

当我们回想起过去的争斗时，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈembər] [ðə; ði][sɪn] —

| We | will | not | remember | the | sin | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 记住 | 这 | 罪 | — |

我们不会记住这桩罪过——

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ,

| If | there | be | blood | on | his | head | of | my | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 血 | 在 | 他的 | 头 | 的 | 我的 | 种类 | , |

如果他头上沾染了我族人的鲜血，

[ɔːr] [blʌd] [ɑːn][maɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] —

| Or | blood | on | my | head | of | his | kin | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 血 | 在 | 我的 | 头 | 的 | 他的 | 亲属 | — |

或以他亲属的鲜血为代价——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈgreɪzd] [ˈʌpləndˌ] [ðə; ði] [ʌnˈtɪld] [liː]

| For | the | ungrazed | upland | , | the | untilled | lea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未放牧的 | 高地 | , | 这 | 直到 | 叶 |

对于未放牧的高地，未耕作的草地

[kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [fərˈlɔːrn] :

| Cry | , | and | the | fields | forlorn | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | , | 和 | 这 | 字段 | 绝望 | : |

哭泣吧，还有那荒凉的田野：

- [ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] , [bʌt; bət][jiː; ji] —

| ' | The | dead | must | bury | their | dead | , | but | ye | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 死的 | 必须 | 埋葬 | 他们的 | 死的 | , | 但 | 是的 | — |

"死人必须埋葬他们的死人，但你们——"

[jiː; ji] [sɜːrv] [æn; ən][hoʊst][ˌʌnˈbɔːrn] .

| Ye | serve | an | host | unborn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 服务 | 一个 | 主持人 | 未出生的 | . |

你们侍奉的是尚未出生的神灵。

- [bles] [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] , [ðə; ði] [nuː] - [joʊkt] [plaʊ]

| ' | Bless | then | , | our | God | , | the | new | - | yoked | plough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保佑 | 然后 | , | 我们的 | 上帝 | , | 这 | 新的 | - | 轭 | 犁 |

"那么，我们的上帝啊，请祝福这新配轭的犁吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [biːsts] [ðæt] [drɔː] ,

| And | the | good | beasts | that | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 野兽 | 那 | 画 | , |

以及那些善良的画画者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braʊ]

| And | the | bread | we | eat | in | the | sweat | of | our | brow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面包 | 我们 | 吃 | 在 | 这 | 汗 | 的 | 我们的 | 眉头 |

而我们用汗水换来的面包，正是我们辛勤劳作的成果。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔː] .

| According | to | Thy | Law | . |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 你的 | 法律 | . |

根据你的律法。

['æftər][ˌjuː 'es] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] —

| After | us | cometh | a | multitude | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 到来 | 一个 | 民众 | — |

我们之后是许多人——

['prɑːspər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

| **Prosper** | **the** | **work** | **of** | **our** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 这 | 工作 | 的 | 我们的 | 双手 | , |

愿我们手所做的工作兴旺发达。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fiːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lændz] [fuːd]

| **That** | **we** | **may** | **feed** | **with** | **our** | **land's** | **food** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 喂养 | 和 | 我们的 | 土地的 | 食物 |

以便我们能够用我们土地上的食物来养活自己

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lændz] !

| **The** | **folk** | **of** | **all** | **our** | **lands** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民间 | 的 | 全部 | 我们的 | 土地 | ! |

我们所有土地上的人民!

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɔːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

| **Here** | **,** | **in** | **the** | **waves** | **and** | **the** | **troughs** | **of** | **the** | **plains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 波浪 | 和 | 这 | 水槽 | 的 | 这 | 平原 | , |

这里，在平原的波涛和波谷中，

[wer] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['stɪlnəs] [laɪz] ,

| **Where** | **the** | **healing** | **stillness** | **lies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 康复 | 寂静 | 谎言 | , |

疗愈的宁静所在之处，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] , [bɪ'nɪgnənt] [skaɪ] [ris'treinz]

| **And** | **the** | **vast** | **,** | **benignant** | **sky** | **restrains** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔的 | , | 仁慈的 | 天空 | 约束 |

而广袤无垠、和蔼可亲的天空则限制了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [meɪk] [waɪz] —

| **And** | **the** | **long** | **days** | **make** | **wise** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 天 | 制作 | 明智的 | — |

漫长的日子使人睿智——

[bles] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]

| **Bless** | **to** | **our** | **use** | **the** | **rain** | **and** | **the** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 到 | 我们的 | 使用 | 这 | 雨 | 和 | 这 | 太阳 |

愿雨水和阳光赐予我们福祉

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [siːd] [ɪn][ɪts][bed] ,

| **And** | **the** | **blind** | **seed** | **in** | **its** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞎的 | 种子 | 在 | 它是 | 床 | , |

还有床上那颗盲目的种子，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn]

| **That** | **we** | **may** | **repair** | **the** | **wrong** | **that** | **was** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 维修 | 这 | 错误的 | 那 | 曾是 | 完毕 |

这样我们才能弥补所犯的错误。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ! -

| **To** | **the** | **living** | **and** | **the** | **dead** | **!** | **57** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 活的 | 和 | 这 | 死的 | ! | - |

致生者和逝者！57

['sɜːrvɪs] SONGS58

| **SERVICE** | **SONGS58** |
|---|---|
| 服务 | SONGS58 |

礼拜歌曲58

- ['tɑːmi] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

| **'** | **TOMMY** | **'** | **you** | **was** | **when** | **it** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汤米 | - | 你 | 曾是 | 什么时候 | 它 | 开始 | , |

故事开始时，你叫"汤米"。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)]
**But** **now** **that** **it** **is** **o'er**
但 现在 那 它 是 超过

但现在一切都结束了

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mæn]
**You** **shall** **be** **called** **The** **Service** **Man**
你 将 是 称为 这 服务 男人

你将被称为服务人员

- - , [ˌevər'mɔːr] .
**' Enceforward , evermore .**
- - , 越来越 .

从此以后，永远如此。

- , [brɪ'geɪd] , [flæŋk] , ['sentər] , [væn] ,
**Batt'ry , brigade , flank , centre , van ,**
- , 旅 , 侧翼 , 中心 , 货车 ,

连、旅、侧翼、中路、面包车、

[dɪ'fɔːltər] , ['ɑːrmi] [kɔːr] —
**Defaulter , Army corps —**
违约者 , 军队 兵团 —

违约者，陆军军团——

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mæn]
**From first to last The Service Man**
从 第一的 到 最后的 这 服务 男人

从头到尾，服务人员

- - , [ˌevər'mɔːr] .
**' Enceforward , evermore .**
- - , 越来越 .

从此以后，永远如此。

[frʌm; frəm] - - [tuː; tə] - - ,
**From ' Alifax to ' Industan ,**
从 - - 到 - - ,

从“Alifax”到“Industan”，

[frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] —
**From York to Singapore —**
从 约克 到 新加坡 —

从约克到新加坡——

- ['ɔːrs] , [fʊt] , [æn; ən] - ['gʌnz] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mæn]
**' Orse , foot , an ' guns , The Service Man**
- 奥尔斯 , 脚 , 一个 - 枪支 , 这 服务 男人

“马、脚和枪，军人”

- - , [ˌevər'mɔːr] !
**' Enceforward , evermore !**
- - , 越来越 !

从此以后，永远如此！

[tʃænt] - PAGAN59
**CHANT - PAGAN59**
呗 - PAGAN59

CHANT-PAGAN59

['ɪŋglɪʃ] [ɪ'regjələr] : - - – -
**ENGLISH IRREGULAR : ' 99 – 02**
英语 不规律的 : - - – -

英语不规则：'99–02

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ,
**ME** **that** **'** **ave** **been** **what** **I've** **been** **,**
我 那 - 大道 到过 什么 我已经 到过 ,

我一直都是我，

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [gɔːn] [wer] [aɪv] [gɔːn] ,
**Me** **that** **'** **ave** **gone** **where** **I've** **gone** **,**
我 那 - 大道 已消失 在哪里 我已经 已消失 ,

我去过我去过的地方，

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [siːn] [wʌt] [aɪv] [siːn] —
**Me** **that** **'** **ave** **seen** **what** **I've** **seen** **—**
我 那 - 大道 已见 什么 我已经 已见 —

我，一个亲眼目睹过我所目睹的一切的人——

- [aʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [teɪk] [ɑːn]
**'** **Ow** **can** **I** **ever** **take** **on**
- 现在 能 我 曾经 拿 在

我怎么可能接受

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [oʊld] [ˈɪŋglənd] [əˈgen] ,
**With** **awful** **old** **England** **again** **,**
和 可怕 老的 英格兰 再次 ,

又是可怕的旧英格兰。

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

- [aʊsəz] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
**'** **ouses** **both** **sides** **of** **the** **street** **,**
- 房子 两个都 侧面 的 这 街道 ,

街道两旁的房子，

[ænd; ənd] - [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,
**And** **'** **edges** **two** **sides** **of** **the** **lane** **,**
和 - 边缘 二 侧面 的 这 车道 ,

并且"沿着车道的两侧边缘"，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] [æn; ən] -
**And** **the** **parson** **an** **'**
和 这 牧师 一个 -

还有牧师

- [ˈdʒentri] - [bɪˈtwiːn] ,
**'** **gentry** **'** **between** **,**
- 绅 - 之间 ,

介于两者之间的"绅士阶层"，

[æn; ən] - [ˈtʌtʃɪn] - [maɪ] - [æt; ət] [wen] [wiː; wi] [miːt] —
**An** **'** **touchin** **'** **my** **'** **at** **when** **we** **meet** **—**
一个 - 触摸 - 我的 - 在 什么时候 我们 见面 —

当我们见面时，你摸摸我的屁股——

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ?
**Me** **that** **'** **ave** **been** **what** **I've** **been** **?**
我 那 - 大道 到过 什么 我已经 到过 ?

我一直都是的那个我?

[ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈɑːveɪ] [wɑːtʃt] - [ɑːf] [ə; eɪ] [wɜːrld]
**Me** **that** **'** **ave** **watched** **'** **arf** **a** **world**
我 那 - 大道 观看 - 啊 一个 世界

我看过半个世界

- [iːv] [ʌp] [ɔːl] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
' **Eave** **up** **all** **shiny** **with** **dew** **,**
- 屋檐 向上全部 闪亮的 和 露 ,

"屋檐上沾满了露水，闪闪发亮。"

['kɑːpi] [ɑːn] [kɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
**Kopje** **on** **kop** **to** **the** **sun** **,**
科皮杰 在 kop 到 这 太阳 ,

面向太阳的小山丘

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [let] - [ɪm] [θruː]
**An** **'** **as** **soon** **as** **the** **mist** **let** **'** **em** **through**
一个 - 作为 很快 作为 这 薄雾 让 - 呃 通过

当雾气散去，他们便穿过了迷雾。

['aʊər; ɑːr] - ['ɛliˌoʊs] ['wɪŋkɪn] - [laɪk] [fʌn] —
**Our** **'** **elios** **winkin** **'** **like** **fun** **—**
我们的 - 埃利奥斯 眨眼 - 喜欢 乐趣 —

我们的"elios 眨眼"就像有趣的一样——

[θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [maɪl] [skwer] ,
**Three** **sides** **of** **a** **ninety** **-** **mile** **square** **,**
三 侧面 的 一个 九十 - 英里 正方形 ,

一个九十英里见方的正方形的三边，

['oʊvər] ['væliz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃaɪərˌʃər] —
**Over** **valleys** **as** **big** **as** **a** **shire** **—**
超过 山谷 作为 大的 作为 一个 郡 —

越过像郡一样大的山谷——

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðer; ðər] ?
**Are** **ye** **there** **?**
是 是的 那里 ?

你们在吗?

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðer; ðər] ?
**Are** **ye** **there** **?**
是 是的 那里 ?

你们在吗?

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðer; ðər] ?
**Are** **ye** **there** **?**
是 是的 那里 ?

你们在吗?

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [blaɪnd] [drʌm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['faɪər] . . .
**An** **'** **then** **the** **blind** **drum** **of** **our** **fire** **. . .**
一个 - 然后 这 瞎的 鼓 的 我们的 火 . . .

然后，我们那盲目的火焰鼓声.....

[æn; ən] - [aɪm] ['rɔlin] -
**An** **'** **I'm** **rollin** **'**
一个 - 我是 滚动 -

我正在滚动

- [ɪz] [lɔːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
' **is** **lawns** **for** **the** **Squire** **,**
- 是 草坪 为了 这 乡绅 ,

这是乡绅的草坪，

[ˌem 'iː] !
**Me** **!**
我 !

我!

[ˌem 'iː] [ðæt] - ['ɑːveɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk]

| Me | that | ' | ave | rode | through | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那 | - | 大道 | 骑 | 通过 | 这 | 黑暗的 |

我曾骑行穿过黑暗

['fɔːrti] [maɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [end] ,

| Forty | mile | often | on | end | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 英里 | 经常 | 在 | 结尾 | , |

四十英里，常常是连续的，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [reɪndʒ] ,

| Along | the | Ma'ollisberg | Range | , |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | - | 范围 | , |

沿着马奥利斯伯格山脉，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːr; fər] [maɪ] [mɑːrk]

| With | only | the | stars | for | my | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 明星 | 为了 | 我的 | 标记 |

我的成绩只有星星。

[æn; ən] - ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] ,

| An | ' | only | the | night | for | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 仅有的 | 这 | 夜晚 | 为了 | 我的 | 朋友 | , |

而我的朋友只在夜晚陪伴着我。

[æn; ən] - [θɪŋz] ['rʌnɪn] - [ɔːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] ,

| An | ' | things | runnin | ' | off | as | you | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 事物 | 跑步 | - | 离开 | 作为 | 你 | 经过 | , |

当你经过时，东西都在四处逃窜。

[æn; ən] - [θɪŋz] ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

| An | ' | things | jumpin | ' | up | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 事物 | 跳跳 | - | 向上 | 在 | 这 | 草 | , |

草丛里有东西跳来跳去，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [ʃaɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [saɪz]

| An | ' | the | silence | , | the | shine | an | ' | the | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 沉默 | , | 这 | 闪耀 | 一个 | - | 这 | 尺寸 |

还有那寂静、那光芒和那尺寸

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [ˌɪnɪk'spresəbl] [skaɪz] . . . .

| Of | the | ' | igh | , | inexpressible | skies | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 高 | , | 难以言喻的 | 天空 | . | . | . | . |

在那高远、难以言喻的天空.....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [sʌm; səm] ['letərz] ['ɔːlmoʊst]

| I | am | takin | ' | some | letters | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 拿 | - | 一些 | 信件 | 几乎 |

我正在收一些信

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ,

| As | much | as | a | mile | , | to | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 英里 | , | 到 | 这 | 邮政 | , |

足足有一英里，到邮局为止，

[æn; ən] -

| An | ' |
|---|---|
| 一个 | - |

一个'

- [maɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

| ' | mind | you | come | back | with | the | change | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头脑 | 你 | 来 | 后退 | 和 | 这 | 改变 | ! |

记得把零钱带回来!

- [ˌem 'iː] !
' **Me** !
- 我 !

'我!

[ˌem 'iː] [ðæt] [sɔː] ['bɑːrbərtən] [tʊk]
**Me** **that** **saw** **Barberton** **took**
我 那 锯 巴伯顿 采取

我看到了巴伯顿

[wen] [wiː; wi] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [ðer; ðər] - [iːd] ,
**When** **we** **dropped** **through** **the** **clouds** **on** **their** ' **ead** **,**
什么时候 我们 掉落 通过 这 云 在 他们的 - 头 ,

当我们从云层中降落到他们头上时,

[æn; ən] - [ðeɪ] - [oʊv] [ðə; ði] ['gʌnz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fled] —
**An** ' **they** ' **ove** **the** **guns** **over** **and** **fled** **—**
一个 - 他们 - 爱 这 枪支 超过 和 逃亡 —

于是他们交出枪支,逃走了——

[ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [θruː] - - [ɪl] ,
**Me** **that** **was** **through** **Di'mond** ' **Ill** **,**
我 那 曾是 通过 - - 患病的 ,

那件事是通过 Di'mond 'Ill 发生的,

[æn; ən] - ['piːtɝz] [æn; ən] - [sprɪŋz] [æn; ən] - [ ˌbel'fɑːst ] —
**An** ' **Pieters** **an** ' **Springs** **an** ' **Belfast** **—**
一个 - 皮特斯 一个 - 斯普林斯 一个 - 贝尔法斯特 —

安·皮特斯、安·斯普林斯和贝尔法斯特——

[frʌm; frəm] [dʌn'diː] [tuː; tə] [fɛˌriː'nɪgɪŋ] [ɔːl] !
**From** **Dundee** **to** **Vereeniging** **all** **!**
从 邓迪 到 弗里尼欣 全部 !

从邓迪到弗里尼欣,到处都是!

[ˌem 'iː] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]
**Me** **that** **stuck** **out** **to** **the** **last**
我 那 卡住 出去 到 这 最后的

我是坚持到最后的那个人。

( [æn; ən] - [faɪv] ['blumin] - [ baːz ] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] ) —
**(** **An** ' **five** **bloomin** ' **bars** **on** **my** **chest** **)** **—**
( 一个 - 五 盛开 - 酒吧 在 我的 胸部 ) —

(胸口还有五道刺青)——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɔɪɪn] - [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [best] ,
**I** **am** **doin** ' **my** **Sunday** - **school** **best** **,**
我 是 做 - 我的 星期日 - 学校 最好的 ,

我正在尽我所能地做好主日学的工作。

[baɪ] [ðə; ði] - ['iːˌɛl'piː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪər] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf]
**By** **the** ' **elp** **of** **the** **Squire** **an** ' **his** **wife**
经过 这 - 帮助 的 这 乡绅 一个 - 他的 妻子

在乡绅和他妻子的帮助下

( [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - - [æn; ən] - [kʊk] ) ,
**(** **Not** **to** **mention** **the** ' **ousemaid** **an** ' **cook** **)** **,**
( 不是 到 提到 这 - - 一个 - 厨师 ) ,

(更别提女佣和厨师了),

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] -
**To** **come** **in** **an** '
到 来 在 一个 -

进来

- ['ændz][ʌp][æn; ən] - [biː; bi] [stɪl] ,
' ands up an ' be still ,
- 和 向上 一个 - 是 仍然 ,

起来，保持安静。

[æn; ən] - ['ɑːnɪstli] [wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [bred] ,
An ' honestly work for my bread ,
一个 - 诚实地 工作 为了 我的 面包 ,

老老实实地靠劳动挣钱养活自己，

[maɪ]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf]
My livin ' in that state of life
我的 生活 - 在 那 状态 的 生活

我生活在那种生活状态中

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl]
To which it shall please God to call
到 哪个 它 将 请 上帝 到 称呼

上帝乐意召集的

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ˌem 'iː] [ðæt] - ['ɑːveɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [treɪd]
Me that ' ave followed my trade
我 那 - 大道 随后 我的 贸易

我，一直从事我的行业

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪtnɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
In the place where the lightnin's are made ,
在 这 地方 在哪里 这 闪电 是 制成 ,

在闪电诞生的地方，

- [twɪkst][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;
' Twixt the Rains and the Sun and the Moon ;
- 中间 这 雨 和 这 太阳 和 这 月亮 ;

雨季、日月之间；

[ˌem 'iː] [ðæt] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] - [gɑːt][ʌp]
Me that lay down an ' got up
我 那 躺 向下 一个 - 得到 向上

我躺下又起床

[θriː] ['jɪrz] [æn; ən] - [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][maɪ] [ruːf] —
Three years an ' the sky for my roof —
三 年 一个 - 这 天空 为了 我的 屋顶 —

三年过去了，天空成了我的屋顶——

[ðæt] - ['ɑːveɪ] ['rɪdn] [maɪ] - ['ʌŋgɝ] [æn; ən] - [θɜːrst]
That ' ave ridden my ' unger an ' thirst
那 - 大道 骑 我的 - 昂格尔 一个 - 口渴

那些满足了我饥饿和口渴的东西

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [rɔː] [maɪl][ɑːn][ðə; ði] [huːf] ,
Six thousand raw mile on the hoof ,
六 千 生的 英里 在 这 蹄 ,

徒步跋涉六千英里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][kʌp] ,
With the Vaal and the Orange for cup ,
和 这 瓦尔 和 这 橙子 为了 杯子 ,

以瓦尔河和橙河为杯，

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪʃ] , —

| An | ' | the | Brandwater | Basin | for | dish | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | - | 盆地 | 为了 | 盘子 | , | — |

安·布兰德沃特盆地用于盛菜，——

[oʊ] ! [its] - ['ɑ:rd][tu:; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

| Oh | ! | it's | ' | ard | to | be'ave | as | they | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 它是 | - | 硬 | 到 | - | 作为 | 他们 | 希望 | , |

哦！想如他们所愿真难啊！

( [tu:] - ['ɑ:rd] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [su:n] ) ,

| ( | Too | ' | ard | , | an | ' | a | little | too | soon | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 也 | - | 硬 | , | 一个 | - | 一个 | 小的 | 也 | 很快 | ) | , |

（太硬了，而且有点太早了）

[aɪl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] —

| I'll | ' | ave | to | think | over | it | first | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 大道 | 到 | 思考 | 超过 | 它 | 第一的 | — |

我得先好好考虑一下——

[ˌem 'i:] !

| Me | ! |
|---|---|
| 我 | ! |

我!

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][æn; ən] - [get] - [ɛns] ; —

| I | will | arise | an | ' | get | ' | ence | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 出现 | 一个 | - | 得到 | - | ence | ; | — |

我将起身去争取；——

[aɪ] [wɪl] [trek] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr]

| I | will | trek | South | and | make | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 跋涉 | 南 | 和 | 制作 | 当然 |

我将向南跋涉，并确保

[ɪf] [its] ['oʊnli][maɪ]['fænsi][ɔ:r][nɑ:t]

| If | it's | only | my | fancy | or | not |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 仅有的 | 我的 | 想要 | 或者 | 不是 |

不管这只是我个人的喜好还是其他什么

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [peɪl] ,

| That | the | sunshine | of | England | is | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 阳光 | 的 | 英格兰 | 是 | 苍白 | , |

英格兰的阳光很淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] [steɪl] ,

| And | the | breezes | of | England | are | stale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微风 | 的 | 英格兰 | 是 | 陈旧 | , |

英格兰的微风污浊不堪。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [gɔ:n] [smɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:t] ;

| An | ' | there's | somethin | ' | gone | small | with | the | lot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 某物 | - | 已消失 | 小的 | 和 | 这 | 很多 | ; |

而且，这其中有些东西变得很小巧；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪnd] ,

| For | I | know | of | a | sun | an | ' | a | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 的 | 一个 | 太阳 | 一个 | - | 一个 | 风 | , |

因为我知道太阳和风，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [pleɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [baɪnd] ,

| An | ' | some | plains | and | a | mountain | be'ind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 平原 | 和 | 一个 | 山 | 内部 | , |

还有一片平原和后面的一座山，

[æn; ən] - [sʌm; səm][greɪvz; grɑːvz][baɪ][ə; eɪ][bɑːrb] - ['waɪər] [fens] ;

| An | ' | some | graves | by | a | barb | - | wire | fence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 坟墓 | 经过 | 一个 | 倒钩 | - | 金属丝 | 栅栏 | ; |

还有几座坟墓在铁丝网旁;

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [aɪv] [fɔːt] - ['əu'əu] [maɪt] [gɪv]

| An | ' | a | Dutchman | I've | fought | ' | oo | might | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 荷兰人 | 我已经 | 战斗 | - | oo | 可能 | 给 |

我曾与一个荷兰人交手，他可能会给你

[ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][wɜːr; wər][aɪ]['evər][ɪn'klaɪnd] ,

| Me | a | job | were | I | ever | inclined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 工作 | 是 | 我 | 曾经 | 倾斜 | , |

如果我愿意，我可以给我一份工作。

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æn; ən] - [ˌɔːf'sædl] [æn; ən] - [lɪv; laɪv]

| To | look | in | an | ' | offsaddle | an | ' | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 一个 | - | 非鞍骑乘 | 一个 | - | 居住 |

看看骑在马鞍上，然后离开马鞍，继续生活

[wer] [ðeəz; ðəz] ['niːðər] [ə; eɪ][roʊd][nɔːr][ə; eɪ] [triː] —

| Where | there's | neither | a | road | nor | a | tree | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 两者都不 | 一个 | 路 | 也不 | 一个 | 树 | — |

既无路也无树的地方——

[bʌt; bət]['oʊnli][maɪ]['meɪkər][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

| But | only | my | Maker | an | ' | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 我的 | 制造商 | 一个 | - | 我 | , |

但只有我的造物主和我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔːr] [kjʊr] ,

| And | I | think | it | will | kill | me | or | cure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 杀 | 我 | 或者 | 治愈 | , |

我觉得它会要了我的命，或者治好我的病。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æn; ən] - [siː] .

| So | I | think | I | will | go | there | an | ' | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | 那里 | 一个 | - | 看 | . |

所以我想我会去那里看看。

[em] . [aɪ] . -

| M | . | I | . | 64 |
|---|---|---|---|---|
| M | . | 我 | . | - |

军情六处

( ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] )

| ( | MOUNTED | INFANTRY | OF | THE | LINE | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 安装 | 步兵 | 的 | 这 | 线 | ) |

（骑兵步兵）

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] - [poʊst]['ʌndər][maɪ][ɑːrm] ,

| I | WISH | my | mother | could | see | me | now | , | with | a | fence | - | post | under | my | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 母亲 | 可以 | 看 | 我 | 现在 | , | 和 | 一个 | 栅栏 | - | 邮政 | 在下面 | 我的 | 手臂 | , |

我真希望我妈妈能看到我现在的样子，胳膊下夹着一根栅栏柱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][maɪ] ['pʌti] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːr] [fɑːrm] ,

| And | a | knife | and | a | spoon | in | my | putties | that | I | found | on | a | Boer | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刀 | 和 | 一个 | 勺子 | 在 | 我的 | 腻子 | 那 | 我 | 成立 | 在 | 一个 | 布尔人 | 农场 | , |

我在布尔人农场找到的腻子里还有一把刀和一把勺子。

[ə'tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] - [bækt] ['ɑːrdʒəntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [bai] .

| Atop | of | a | sore | - | backed | Argentine | , | with | a | thirst | that | you | couldn't | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 一个 | 疮 | - | 支持的 | 阿根廷 | , | 和 | 一个 | 口渴 | 那 | 你 | 不能 | 买 | . |

一个背痛的阿根廷人，渴望得无法用金钱衡量。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ ˈjɔːkʃə ] [wʌns]
**I used to be in the Yorkshires once**
我 用过的 到 是 在 这 约克郡人 一次

我以前在约克郡待过一段时间。

( [ˈsʌsɪks] , [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd][ˈraɪfəlz][wʌns] ) ,
**( Sussex , Lincolns , and Rifles once ) ,**
( 苏塞克斯 , 林肯 , 和 步枪 一次 ) ,

（苏塞克斯、林肯和步枪队曾是）

[ ˈhæmpʃə ] , [glɑːstɚz] , [ænd; ənd] [ˈskɑːtɪʃ] [wʌns] !
**Hampshires , Glosters , and Scottish once !**
汉普郡 , 格洛斯特郡 , 和 苏格兰 一次 !

汉普郡人、格洛斯特人和苏格兰人!

( [æd][lɪb] . )
**( ad lib . )**
( 广告 库 . )

（即兴发挥）

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][em] . [aɪ] .
**But now I am M . I .**
但 现在 我 是 M . 我 .

但我现在是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl]
**That is what we are known as — that is the name you must call**
那 是 什么 我们 是 已知 作为 — 那 是 这 姓名 你 必须 称呼

这就是我们的名声——这就是你必须称呼的名字。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['ɑːfəsərz] - ['sɜːrvənt] , ['pikits] [æn; ən] -
**If you want officers ' servants , pickets an '**
如果 你 想 警官 - 仆人 , 纠察队 一个 -

如果你想要军官的仆人、纠察队员和

- ['ɔːrs] - [gɑːrdz] [æn; ən] - [ɔːl] —
**' orse - guards an ' all —**
- 奥尔斯 - 守卫 一个 - 全部 —

"马卫队和"所有——

['diːteɪlz] [fɔːr; fər] [bɛrːɪn] - - ['pɑːrtiz] , ['kʌmpəni] - [kʊks] [ɔːr] [sə'plaɪ] —
**Details for buryin ' - parties , company - cooks or supply —**
细节 为了 布林 - - 各方 , 公司 - 厨师 或者 供应 —

葬礼派对、公司厨师或供应的详细信息——

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] !
**Turn out the chronic Ikonas !**
转动 出去 这 慢性的 伊科纳斯 !

把那些慢性病患者都赶出来!

[roʊl] [ʌp] [ðə; ði] — — [wʌn][em] . [aɪ] . !
**Roll up the — — 1 M . I . !**
卷 向上 这 — — 1 M . 我 . !

卷起——1 MI!

[maɪ] - ['ændz][ɑːr; ər] ['spɑːti] [wɪð; wɪθ] [ velt ] - [ sɔːz ] , [maɪ] [ʃɜːrt] [ɪz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æn; ən] - [frɪl] ,
**My ' ands are spotty with veldt - sores , my shirt is a button an ' frill ,**
我的 - 和 是 斑驳的 和 草原 - 疮 , 我的 衬衫 是 一个 按钮 一个 - 褶边 ,

我的手上长满了野牛疮，我的衬衫是带纽扣和褶边的。

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [juːst] [maɪ] - [fɔːr; fər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['tɪŋkər] [ɪl] !
**An ' the things I've used my bay'nit for would make a tinker ill !**
一个 - 这 事物 我已经 用过的 我的 - 为了 会 制作 一个 修补匠 患病的 !

我用我的宝贝做的那些事，连修补匠看了都会生病!

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [dæm] - ['kɑːləm] [aɪm][ɪn] , [nɔːr] [wer] [wɪə(r)] - - [nɔːr] [waɪ] .
**An ' I don't know whose dam ' column I'm in , nor where we're trekkin ' nor why .**
一个 - 我 不 知道 谁 坝 - 柱子 我是 在 , 也不 在哪里 是 - - 也不 为什么 .

我不知道我身处谁的阵营，也不知道我们要去哪里，更不知道为什么要去那里。

[aɪv] [trekt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɑːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] [wʌns] —
**I've trekked from the Vaal to the Orange once —**
我已经 徒步旅行 从 这 瓦尔 到 这 橙子 一次 —

我曾徒步从瓦尔河谷走到奥兰治河谷一次——

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɑːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['griːsi] - [wʌns] —
**From the Vaal to the greasy Pongolo once —**
从 这 瓦尔 到 这 腻 - 一次 —

从瓦尔河到油腻的蓬戈洛河——

( [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][zæm'biːziː][wʌns] ) —
**( Or else it was called the Zambesi once ) —**
( 或者 别的 它 曾是 称为 这 赞比西 一次 ) —

（或者它曾经被称为赞比西河）

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][em] . [aɪ] .
**For now I am M . I .**
为了 现在 我 是 M . 我 .

目前我是 MI

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]
**That is what we are known as — we are the push you require**
那 是 什么 我们 是 已知 作为 — 我们 是 这 推 你 要求

这就是我们的名声——我们是你需要的动力。

[fɔːr; fər]['aʊtˌpəʊsts][ɔːl] [naɪt] ['ʌndər] ['friːzɪn] - , [æn; ən] - [rɪr] - [gɑːrd] [ɔːl] [deɪ] ['ʌndər]['faɪər] .
**For outposts all night under freezin ' , an ' rear - guard all day under fire .**
为了 前哨站 全部 夜晚 在下面 冷冻 - , 一个 - 后部 - 警卫 全部 天 在下面 火 .

在冰天雪地中坚守一整夜的前哨，在炮火下日复一日地进行后卫作战。

['eniθɪŋ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ɔːr] [ˌʌn'hoʊlsəm] ?
**Anything ' ot or unwholesome ?**
任何事物 - ot 或者 不健康的 ?

有什么不健康或不健康的东西吗?

['eniθɪŋ] ['dʌsti] [ɔːr][draɪ] ?
**Anything dusty or dry ?**
任何事物 尘土飞扬或者 干燥 ?

有灰尘或干燥的东西吗?

['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] !
**Borrow a bunch of Ikonas !**
借 一个 束 的 伊科纳斯 !

借一堆伊科纳!

[trɑːt][aʊt][ðə; ðɪ] — — [em] . [aɪ] . !
**Trot out the — — M . I . !**
小跑 出去 这 — — M . 我 . !

把—— MI!

['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz][ə; eɪ][sə'bɔːltərn] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] [ə; eɪ][ˌfjuːzə'lɪr] —
**Our Sergeant - Major's a subaltern , our Captain's a Fusilier —**
我们的 军士 - 专业的 一个 下级军官 , 我们的 船长的 一个 步兵 —

我们的军士长是名少尉，我们的上尉是名步兵——

['aʊər; ɑːr] - - [leɪt] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] - ['ɔːrs] , - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['melbərn] [ˌɔːkʃə'nɪr] ;
**Our Adjutant's ' late of Somebody's ' Orse , ' an ' a Melbourne auctioneer ;**
我们的 - - 晚的 的 某人的 - 奥尔斯 , - 一个 - 一个 墨尔本 拍卖 ;

我们的副官以前是某某人的"马"，后来成了墨尔本的一名拍卖师;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [spɑːt][ˌjuː 'es][æt; ət] - [ɑːf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kræk] [kæ'vəl] - [raɪ] .

| But | you | couldn't | spot | us | at | ' | arf | a | mile | from | the | crackest | caval | - | ry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 点 | 我们 | 在 | - | 啊 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 最破解版 | 马车 | - | ry | . |

但即使离最精锐的骑兵队只有半英里，你也找不到我们。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lænsərz] [wʌns] ,

| They | used | to | talk | about | Lancers | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 讲话 | 关于 | 枪骑兵 | 一次 | , |

他们以前经常谈论兰瑟骑兵。

[hʊ'zɑːrz] , [drə'guːnz] , [æn; ən] - ['lænsərz] [wʌns] ,

| Hussars | , | Dragoons | , | an | ' | Lancers | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骠骑兵 | , | 龙骑兵 | , | 一个 | - | 枪骑兵 | 一次 | , |

骠骑兵、龙骑兵和枪骑兵，曾经是.....

- [ɛlmət͡s] , ['pɪstlz] , [æn; ən] - ['kɑːrbaɪn] [wʌns] ,

| ' | Elmets | , | pistols | , | an | ' | carbines | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃尔梅茨 | , | 手枪 | , | 一个 | - | 卡宾枪 | 一次 | , |

"头盔、手枪和卡宾枪，曾经....."

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][em] . [aɪ] .

| But | now | we | are | M | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 是 | M | . | 我 | . |

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ɔrfən] [ðeɪ] [bleɪm]

| That | is | what | we | are | known | as | — | we | are | the | orphans | they | blame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 已知 | 作为 | — | 我们 | 是 | 这 | 孤儿 | 他们 | 责备 |

这就是我们的名声——我们是他们责怪的孤儿。

[fɔːr; fər] ['bɛgɪn] - [ðə; ðɪ][loʊn][ʌv; əv][æn; ən] - [iːd] - [stɔːl][æn; ən] - ['mækɪn] - [ə; eɪ] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| For | beggin | ' | the | loan | of | an | ' | ead | - | stall | an | ' | makin | ' | a | mount | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 开始 | - | 这 | 贷款 | 的 | 一个 | - | 头 | - | 摊位 | 一个 | - | 制造 | - | 一个 | 山 | 到 | 这 |

[seɪm] :

| same | : |
|---|---|
| 相同的 | : |

乞求借用一个"死马厩"并骑上它：

- [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] - - [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][goʊz] [bɛ'lɛrɪn] -

| ' | Can't | even | look | at | an | ' | orselines | but | some | one | goes | bellerin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 甚至 | 看 | 在 | 一个 | - | - | 但 | 一些 | 一 | 去 | 贝勒林 | - |

"连看一眼马都不愿意，但有人却大喊大叫。"

- [haɪ] ! -

| ' | Hi | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 你好 | ! | - |

'你好！'

- [er] [kʌmz] [ə; eɪ] - - [ɪ'koʊnə] !

| ' | Ere | comes | a | burglin | ' | Ikona | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃雷 | 来 | 一个 | - | - | 伊科纳 | ! |

伊科纳来了，一个窃贼！

- - [juː; jʊ] — — [em] . [aɪ] . !

| ' | Footsack | you | — | — | M | . | I | . | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 你 | — | — | M | . | 我 | . | ! |

'Footsack 你—— MI！

[wɪə(r)] - - ['aʊər; ɑːr] ['twenti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ][æn; ən] - ['biːn] - [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ,

| We're | trekkin | ' | our | twenty | miles | a | day | an | ' | bein | ' | loved | by | the | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | - | 我们的 | 二十 | 英里 | 一个 | 天 | 一个 | - | 是 | - | 喜爱 | 经过 | 这 | 荷兰语 | , |

我们每天徒步二十英里，深受荷兰人的喜爱。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [s'tɪrəps] — [mʌtʃ] ;

| But | we | don't | hold | on | by | the | mane | no | more | , | nor | lose | our | stirrups | — | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不 | 抓住 | 在 | 经过 | 这 | 鬃毛 | 不 | 更多的 | , | 也不 | 失去 | 我们的 | 马镫 | — | 很多 | ; |

但我们不再像以前那样紧紧抓住鬃毛，也不会再轻易失去马镫了；

[æn; ən] - [wiː; wi] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːniər][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wer] [ðə; ði] - ['ɔːli] [waɪt] [flægz][flai] .

| An | ' | we | scout | with | a | senior | man | in | charge | where | the | ' | oly | white | flags | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 侦察 | 和 | 一个 | 高级的 | 男人 | 在 | 收费 | 在哪里 | 这 | - | 奥利 | 白色的 | 旗帜 | 飞 | . |

我们跟随一位资深指挥官，前往白旗飘扬的地方进行侦察。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [wʌns] ,

| We | used | to | think | they | were | friendly | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 思考 | 他们 | 是 | 友好的 | 一次 | , |

我们以前一直以为他们很友好。

['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [priˈkɔːʃənz] [wʌns]

| Didn't | take | any | precautions | once |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拿 | 任何 | 防范措施 | 一次 |

一次都没采取任何预防措施。

( [wʌns] , [maɪ] ['dʌki] , [æn; ən] - ['oʊnli][wʌns] ! )

| ( | Once | , | my | ducky | , | an | ' | only | once | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一次 | , | 我的 | 小鸭子 | , | 一个 | - | 仅有的 | 一次 | ! | ) |

（我的小鸭子，就一次，仅此一次！）

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][em] . [aɪ] .

| But | now | we | are | M | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 是 | M | . | 我 | . |

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['begərz] [ðæt] [gɑːt]

| That | is | what | we | are | known | as | — | we | are | the | beggars | that | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 已知 | 作为 | — | 我们 | 是 | 这 | 乞丐 | 那 | 得到 |

这就是我们的绰号——我们是乞丐。

[θriː] [deɪz] - [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌekwɪ'teɪʃn] , - [æn; ən] - [sɪks] [mʌnθs] [oʊ] - ['blumin] - [wel] [trɑːt] !

| Three | days | ' | to | learn | equitation | , | ' | an | ' | six | months | o | ' | bloomin | ' | well | trot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | - | 到 | 学习 | 马术 | , | - | 一个 | - | 六 | 几个月 | o | - | 盛开 | - | 出色地 | 小跑 | ! |

三天学会骑术，六个月好好练习慢跑！

[kaʊ] - ['gʌnz] , [æn; ən] - ['kæt(ə)l] , [æn; ən] - ['kɔnˌvɔɪz] — [æn; ən] - ['mɪstər] [diː] [wet] [ɑːn][ðə; ði][flai] —

| Cow | - | guns | , | an | ' | cattle | , | an | ' | convoys | — | an | ' | Mister | De | Wet | on | the | fly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶牛 | - | 枪支 | , | 一个 | - | 牛 | , | 一个 | - | 车队 | — | 一个 | - | 先生 | 德 | 湿的 | 在 | 这 | 飞 | — |

牛枪、牛群、车队——还有德韦特先生的即兴演讲——

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔlin] - !

| We | are | the | rollin | ' | Ikonas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 滚动 | - | 伊科纳斯 | ! |

我们是滚动的伊科纳斯！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] — — [em] . [aɪ] . !

| We | are | the | — | — | M | . | I | . | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | — | — | M | . | 我 | . | ! |

我们是—— MI！

[ðə; ði] [nuː] [fæt]['redʒiməns] [kʌm] [frʌm; frəm][hoʊm] , - - [veɪn][viː] . [siː] . - [es]

| The | new | fat | regiments | come | from | home | , | imaginin | ' | vain | V | . | C | . | ' | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 胖的 | 军团 | 来 | 从 | 家 | , | - | - | 徒劳 | V | . | C | . | - | s |

新来的肥胖军团来自国内，想象着虚荣的越共士兵

( [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tɔːki] - ['faɪti] [men] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['nʌmbər] Threes2 ) ,

| ( | The | same | as | our | talky | - | fighty | men | which | are | often | Number | Threes2 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 相同的 | 作为 | 我们的 | 健谈 | - | 好斗 | 男人 | 哪个 | 是 | 经常 | 数字 | Threes2 | ) | , |

（和我们那些爱说话爱打架的男人一样，他们通常是三号人物2）

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][oʊ] - [kə'mænd] [ɑːr; ər] - ['skætər] - [æn; ən] -
**But** **our** **words** **o** **'** **command** **are** **'** **Scatter** **'** **an** **'**
但 我们的 字 o - 命令 是 - 分散 - 一个 -

但我们的命令是"分散"和

- [kloʊz] - [æn; ən] -
**'** **Close** **'** **an** **'**
- 关闭 - 一个 -

"关闭"和

- [let] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] [laɪ] .
**'** **Let** **your** **wounded** **lie** **.**
- 让 你的 受伤 说谎 .

让伤员安息吧。

- [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['reskjuː] - [ɪm] ['noʊb(ə)l][wʌns] , —
**'** **We** **used** **to** **rescue** **'** **em** **noble** **once** **,** **—**
- 我们 用过的 到 救援 - 呃 高贵 一次 , —

我们曾经高尚地营救过他们——

['gɪvɪn] - [ðə; ði][reɪndʒ][æz; əz][wiː; wi] [reɪzd] - [ɪm] [wʌns] ,
**Givin** **'** **the** **range** **as** **we** **raised** **'** **em** **once** **,**
给予 - 这 范围 作为 我们 提高 - 呃 一次 ,

按照我们当初养育它们的方式，

['gɛtɪn] -
**Gettin** **'**
获得 -

开始

- [ɪm] [kɪld] [æz; əz][wiː; wi] [seɪvd] - [ɪm] [wʌns] —
**'** **em** **killed** **as** **we** **saved** **'** **em** **once** **—**
- 呃 被杀 作为 我们 已保存 - 呃 一次 —

我们曾经救过他们，现在却又杀了他们——

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][em] . [aɪ] .
**But** **now** **we** **are** **M** **.** **I** **.**
但 现在 我们 是 M . 我 .

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['læntərnz][juː; jʊ] [vjuː]
**That** **is** **what** **we** **are** **known** **as** **—** **we** **are** **the** **lanterns** **you** **view**
那 是 什么 我们 是 已知 作为 — 我们 是 这 灯笼 你 看法

这就是我们的别称——我们是你们看到的灯笼。

['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːpi] , ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][men] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ;
**After** **a** **fight** **round** **the** **kopjes** **,** **lookin** **'** **for** **men** **that** **we** **knew** **;**
后 一个 斗争 圆形的 这 小山 , 在看 - 为了 男人 那 我们 知道 ;

在小山丘周围打了一架之后，寻找我们认识的人；

['wɪslɪn] - [æn; ən] - ['kælɪn] - [tə'geðər] , - ['ɑːltɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] : — -
**Whistlin** **'** **an** **'** **callin** **'** **together** **,** **'** **altin** **'** **to** **catch** **the** **reply** **:** **—** **'**
口哨 - 一个 - 卡林 - 一起 , - 阿尔廷 - 到 抓住 这 回复 : — -

吹着口哨，大声呼喊，试图捕捉回应：——

- ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] !
**'** **Elp** **me** **!**
- 帮助 我 !

救救我！

[oʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] , !
**O** **'** **elp** **me** **,** **Ikonas** **!**
哦 - 帮助 我 , 伊科纳斯 !

救救我，伊科纳斯！

- [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] — — [em] . [aɪ] . !
' **This way , the — — M . I . !**
- 这 方式 , 这 — — M . 我 . !

'这边，—— MI!

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ə; eɪ] - ['gæðərɪn] - [nuːz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ,
**I wish my mother could see me now , a - gatherin ' news on my own ,**
我 希望 我的 母亲 可以 看 我 现在 , 一个 - 聚集 - 消息 在 我的 自己的 ,

我真希望我妈妈能看到我现在独自一人收集新闻的样子。

[wen] [aɪ][raɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [laɪk] [tɑːd] [sloʊn] ,
**When I ride like a General up to the scrub and ride back like Tod Sloan ,**
什么时候 我 骑 喜欢 一个 一般的 向上 到 这 擦洗 和 骑 后退 喜欢 托德 斯隆 ,

当我像将军一样骑马冲到灌木丛里，然后像托德·斯隆一样骑马回来时，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] - - [nek] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ʃɑːts] [goʊ] [baɪ] .
**Remarkable close to my ' orse's neck to let the shots go by .**
卓越 关闭 到 我的 - - 脖子 到 让 这 镜头 去 经过 .

枪声离我的马脖子很近，差点打中它。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪski] [wʌns]
**We used to fancy it risky once**
我们 用过的 到 想要 它 风险 一次

我们以前觉得冒险很刺激

( [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wʌns] ) ,
**( Called it a reconnaissance once ) ,**
( 称为 它 一个 侦察 一次 ) ,

（曾称之为侦察）

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] - [wʌns] ,
**Under the charge of an orf'cer once ,**
在下面 这 收费 的 一个 - 一次 ,

曾受一名军官指挥

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [em] . [aɪ] .
**But now we are M . I .**
但 现在 我们 是 M . 我 .

但现在我们是密歇根州

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ]
**That is what we are known as — that is the song you must say**
那 是 什么 我们 是 已知 作为 — 那 是 这 歌曲 你 必须 说

这就是我们的名声——这就是你必须唱的歌

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] - [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
**When you want men to be Mausered at one and a penny a day ;**
什么时候 你 想 男人 到 是 - 在 一 和 一个 一分钱 一个 天 ;

当你想让男人每天只花一分钱就被毛瑟枪击倒时；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [faɪv] - [bɑːb] [kə'ləunjəlz] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - - [sə'plaɪ] ,
**We are no five - bob colonials — we are the ' omemade supply ,**
我们 是 不 五 - 鲍勃 殖民者 — 我们 是 这 - - 供应 ,

我们可不是什么廉价的殖民者——我们是"自制供应者"，

[æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌndən] !
**Ask for the London Ikonas !**
问 为了 这 伦敦 伊科纳斯 !

请找伦敦伊科纳斯!

[rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] — — [em] . [aɪ] . !
**Ring up the — — M . I . !**
戒指 向上 这 — — M . 我 . !

打电话给—— MI!

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][kʊd; kəd][tɔ:k][tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][left] - [ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

| I | wish | myself | could | talk | to | myself | as | I | left | ' | im | a | year | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 讲话 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 左边 | - | 我是 | 一个 | 年 | 前 | ; |

我多么希望能够和一年前离开他的自己对话;

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt] [wʊd] [seɪv] - [ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] - [i:] [ɔ:t]

| I | could | tell | ' | im | a | lot | that | would | save | ' | im | a | lot | on | the | things | that | ' | e | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | - | 我是 | 一个 | 很多 | 那 | 会 | 节省 | - | 我是 | 一个 | 很多 | 在 | 这 | 事物 | 那 | - | e | 应该 |

[tu:; tə] [noʊ] !

| to | know | ! |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | ! |

我可以告诉他很多事情，这样他就能省去很多他应该知道的事情!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ['ɪgnərənt] ['bærək] - [bɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [meɪks] [ˌem 'i:][kraɪ] .

| When | I | think | o | ' | that | ignorant | barrack | - | bird | , | it | almost | makes | me | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | o | - | 那 | 无知 | 营房 | - | 鸟 | , | 它 | 几乎 | 制作 | 我 | 哭 | . |

每当我想起那个无知的军营鸟，我就几乎要哭了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rmi][wʌns]

| I | used | to | belong | in | an | Army | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 属于 | 在 | 一个 | 军队 | 一次 |

我曾经是军人。

( [gɔ:d] !

| ( | Gawd | ! |
|---|---|---|
| ( | 天哪 | ! |

(天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][wʌns] ) ,

| what | a | rum | little | Army | once | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 朗姆酒 | 小的 | 军队 | 一次 | ) | , |

曾经真是一支不起眼的小军队啊！）

[red] ['lɪt(ə)l] , [ded] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][wʌns] !

| Red | little | , | dead | little | Army | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 小的 | , | 死的 | 小的 | 军队 | 一次 | ! |

红色小军队，曾经死气沉沉!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][em] . [aɪ] . !

| But | now | I | am | M | . | I | . | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 是 | M | . | 我 | . | ! |

但我现在是密歇根州!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

| That | is | what | we | are | known | as | — | we | are | the | men | that | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 已知 | 作为 | — | 我们 | 是 | 这 | 男人 | 那 | 有 | 到过 |

这就是我们的名声——我们是那些曾经是.....的人

['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [smelt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [felt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [si:n] .

| Over | a | year | at | the | business | , | smelt | it | an | ' | felt | it | an | ' | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 商业 | , | 冶炼 | 它 | 一个 | - | 毛毡 | 它 | 一个 | - | 已见 | . |

在这家公司工作一年多，闻过、摸过、看过。

[wi:; wi] - ['ɑ:veɪ][gɑ:t] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dfl] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][toʊld][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

| We | ' | ave | got | ' | old | of | the | needful | — | you | will | be | told | by | and | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 大道 | 得到 | - | 老的 | 的 | 这 | 需要 | — | 你 | 将要 | 是 | 讲述 | 经过 | 和 | 经过 | ; |

我们已经厌倦了那些需要帮助的人——过段时间你们就会知道了;

[weɪt] [tɪl] [ju:v] - [ɜ:rd] [ðə; ði] , [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][em] . [aɪ] . !

| Wait | till | you've | ' | eard | the | Ikonas | , | spoke | to | the | old | M | . | I | . | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 你已经 | - | 耳朵 | 这 | 伊科纳斯 | , | 辐 | 到 | 这 | 老的 | M | . | 我 | . | ! |

等你听过 Ikonas 的歌，跟老 MI 聊过之后就知道了!

[maʊnt] — [mɑːrtʃ] , !
**Mount — march , Ikonas !**
山 — 行进 , 伊科纳斯 !

伊科纳斯山——前进!

[stænd][tuː; tə][jʊr; jər] - [ɔrsəz] [ə'gen] !
**Stand to your ' orses again !**
站立 到 你的 - 奥尔斯 再次 !

重新站起来，骑上你的马!

[mɑːp][ɔːf][ðə; ði][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['sædlz] , [mɑːp][ʌp][ðə; ði][maɪlz][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .
**Mop off the frost on the saddles , mop up the miles on the plain .**
拖把 离开 这 霜 在 这 马鞍 , 拖把 向上 这 英里 在 这 清楚的 .

擦去马鞍上的霜，擦去平原上的尘土。

[aʊt] [goʊ][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] - - , [ʌp] [goʊz]['aʊər; ɑːr] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
**Out go the stars in the dawnin ' - , up goes our dust to the sky ,**
出去 去 这 明星 在 这 - - , 向上 去 我们的 灰尘 到 这 天空 ,

黎明时分，繁星消逝，我们的尘埃也随之飘向天空。

[wɔːk] — [trɑːt] , !
**Walk — trot , Ikonas !**
走 — 小跑 , 伊科纳斯 !

走——小跑，伊科纳斯!

[trek] [dʒuː] , [θriː][ðə; ði][oʊld][em] . [aɪ] . !
**Trek jou , 3 the old M . I . !**
跋涉 你的 , 3 这 老的 M . 我 . !

Trek jou，3 老 MI!

[wʌn] ['nʌmbər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .
**1 Number according to taste and service of audience .**
1 数字 根据 到 品尝 和 服务 的 观众 .

1. 根据观众的口味和服务情况而定。

[ˌtuː'tuː] [hɔːrs] - ['hoʊldɚz] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['ʌndər] ['kʌvər] .
**2 Horse - holders when in action , and therefore generally under cover .**
2 马 - 持有者 什么时候 在 行动 , 和 所以 一般来说 在下面 覆盖 .

2 马匹饲养员在行动时，因此通常处于遮蔽之下。

[θriː] [get] [ə'hed] .
**3 Get ahead .**
3 得到 前方 .

3 抢占先机。

COLUMNS72
**COLUMNS72**
COLUMNS72

72 列

( ['moʊbəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtər] [wɔːr] )
**( MOBILE COLUMNS OF THE LATER WAR )**
( 移动的 列 的 这 之后 战争 )

（后期战争中的机动纵队）

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['dʌsti] [æn; ən] - [draɪ]
**OUT o ' the wilderness , dusty an ' dry**
出去 o - 这 荒野 , 尘土飞扬 一个 - 干燥

走出荒野，尘土飞扬，干燥无比

( [taɪm] , [æn; ən] -
**( Time , an '**
( 时间 , 一个 -

（时间，以及

- [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [əˈgen] ！ )
' **igh** **time** **to** **be** **trekkin** ' **again** **!** **)**
- 高 时间 到 是 - - 再次 ！ )

是时候再次徒步旅行了！

- ['əu'əu][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [iːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl] [sə'plaɪ] ?
' **Oo** **is** **it** ' **eads** **to** **the** **Detail** **Supply** **?**
- oo 是 它 - 头 到 这 细节 供应 ?

哦，这是通往细节供应的线索吗?

( [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːmpɑːm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndɜ·d] [men] . )
**(** **A** **section** **,** **a** **pompom** **,** **an** ' **six** ' **undred** **men** **.** **)**
( 一个 部分 , 一个 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 . )

（一个班，一个啦啦队，和六百名队员。）

- [er] [kʌmz] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ] - [ɪz]['læntərn][æn; ən] - [kiːz]
' **Ere** **comes** **the** **clerk** **with** ' **is** **lantern** **an** ' **keys**
- 埃雷 来 这 职员 和 - 是 灯笼 一个 - 钥匙

店员拿着灯笼和钥匙来了。

( [taɪm] , [æn; ən] -
**(** **Time** **,** **an** **'**
( 时间 , 一个 -

（时间，以及

- [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [əˈgen] ！ )
' **igh** **time** **to** **be** **trekkin** ' **again** **!** **)**
- 高 时间 到 是 - - 再次 ！ )

是时候再次徒步旅行了！

- ['sɜːrplʌs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [drɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz]
' **Surplus** **of** **everything** **—** **draw** **what** **you** **please**
- 剩余 的 一切 — 画 什么 你 请

“万物皆有余——随心所欲地画吧。”

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɑːmpɑːm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndɜ·d] [men] . -
' **For** **the** **section** **,** **the** **pompom** **,** **an** ' **six** ' **undred** **men** **.** '
- 为了 这 部分 , 这 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 . -

“对于该部分，绒球，以及”六百名男子。

- [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][æn; ən] - [wer] [duː][wiː; wi] [leɪ] ?
' **What** **are** **our** **orders** **an** ' **where** **do** **we** **lay** **?**
- 什么 是 我们的 订单 一个 - 在哪里 做 我们 躺 ?

“我们的命令是什么？我们该躺在哪里？”

- ( [taɪm] , [æn; ən] -
' **(** **Time** **,** **an** **'**
- ( 时间 , 一个 -

'(时间，以及'

- [ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [əˈgen] ！ )
' **igh** **time** **to** **be** **trekkin** ' **again** **!** **)**
- 高 时间 到 是 - - 再次 ！ )

是时候再次徒步旅行了！

- [juː; jʊ] [keɪm] ['æftər][dɑːrk] — [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,
' **You** **came** **after** **dark** **—** **you** **will** **leave** **before** **day** **,**
- 你 来了 后 黑暗的 — 你 将要 离开 前 天 ,

“你天黑后来，天亮前走。”

- [juː; jʊ]['sekʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['pɑːmpɑːm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndɜ·d] [men] !
' **You** **section** **,** **you** **pompom** **,** **an** ' **six** ' **undred** **men** **!**
- 你 部分 , 你 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 ！

“你们这群人，你们这些啦啦队员，还有六百名士兵！”

- [daʊn] [ðə; ði][tɪn] [striːt] , - [ælf] [ə'weɪk] [æn; ən] - [ʌn'fed] ,
' **Down** **the** **tin** **street** **,** ' **alf** **awake** **an** ' **unfed** **,**
- 向下 这 锡 街道 , - 阿尔夫 醒 一个 - 未喂养的 ,

"沿着铁皮街走下去，半梦半醒，饥肠辘辘"，

- [ɑːrk][tuː; tə] - [ɪm] ['blɛsɪn] - [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [ɪn][bed] !
' **Ark** **to** ' **em** **blessin** ' **the** **Gen'ral** **in** **bed** **!**
- 方舟 到 - 呃 祝福 - 这 将军 在 床 !

向他们致敬，祝福将军在床上!

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] - [ðə; ði][aʊt'spæn] [ðeɪ] [wɪnd] —
**Now** **by** **the** **church** **an** ' **the** **outspan** **they** **wind** **—**
现在 经过 这 教会 一个 - 这 外跨 他们 风 —

现在，他们沿着教堂和外院蜿蜒而行——

['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [æn; ən] - [its] [ɔːl]['lef] - [baɪnd]
**Over** **the** **ridge** **an** ' **it's** **all** **lef** ' **be'ind**
超过 这 岭 一个 - 它是 全部 左 - 内部

翻过山脊，一切都留在了后面。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**For** **the** **section** **,** **etc** **.**
为了 这 部分 , ETC .

对于该部分等等。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [kæmp][æz; əz][ðə; ði] ['dɔnz] [grəu in] - [greɪ] ,
**Soon** **they** **will** **camp** **as** **the** **dawn's** **growin** ' **grey** **,**
很快 他们 将要 营 作为 这 黎明 成长中 - 灰色的 ,

不久，当黎明渐渐变得灰蒙蒙的时候，他们就要扎营了。

[roʊl] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [æn; ən] - [sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] —
**Roll** **up** **for** **coffee** **an** ' **sleep** **while** **they** **may** **—**
卷 向上 为了 咖啡 一个 - 睡觉 尽管 他们 可能 —

趁他们还能睡的时候，赶紧去喝杯咖啡睡一会儿吧——

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**The** **section** **,** **etc** **.**
这 部分 , ETC .

该部分等等。

[riːd] [ðer; ðər] - [oʊm] ['letərz] , [ðer; ðər]['pepərz][æn; ən] - [sʌtʃ] ,
**Read** **their** ' **ome** **letters** **,** **their** **papers** **an** ' **such** **,**
读 他们的 - 一些 信件 , 他们的 文件 一个 - 这样的 ,

阅读他们的信件、文件等等。

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [muːv] ['æftər][dɑːrk][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ]
**For** **they'll** **move** **after** **dark** **to** **astonish** **the** **Dutch**
为了 他们会 移动 后 黑暗的 到 震惊 这 荷兰语

因为他们会在夜幕降临后行动，以惊吓荷兰人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**With** **a** **section** **,** **etc** **.**
和 一个 部分 , ETC .

包含一个章节等等。

- [ʌn'tɪn] - [fɔːr; fər] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [pæs] ,
' **Untin** ' **for** **shade** **as** **the** **long** **hours** **pass** **,**
- 不 - 为了 阴影 作为 这 长的 小时 经过 ,

漫长的时光里，用锡片遮阴。

['blæŋkits] [ɑːn]['raɪfəlz][ɔːr] ['bɜ˞ːoʊz] [ɪn] [græs] ,
**Blankets** **on** **rifles** **or** **burrows** **in** **grass** **,**
毯子 在 步枪 或者 洞穴 在 草 ,

步枪上的毯子或草丛中的洞穴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
# 第3/4页

[laɪz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Lies the section , etc .**
谎言 这 部分 , ETC .

谎言部分等等。

['dɑːsɪn] - [ɔːr] ['biːtɪn] - [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
**Dossin ' or beatin ' a shirt in the sun ,**
多辛 - 或者 殴打 - 一个 衬衫 在 这 太阳 ,

在阳光下打盹或拍打衬衫，

['wɑtʃɪŋ] [kə'miːliən] [ɔːr] ['kliːnɪn] - [ə; eɪ][gʌn] ,
**Watching chameleons or cleanin ' a gun ,**
观看 变色龙 或者 清洁 - 一个 枪 ,

看变色龙或者擦枪，

[weɪts] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Waits the section , etc .**
等待 这 部分 , ETC .

等待该部分等。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['stɪlnəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
**With nothin ' but stillness as far as you please ,**
和 什么也没有 - 但 寂静 作为 远的 作为 你 请 ,

只要你保持安静，什么都不要做。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪli] [mə'rɑːʒ] - - ['aɪləndz][æn; ən] - ['siːz]
**An ' the silly mirage stringin ' islands an ' seas**
一个 - 这 愚蠢的 海市蜃楼 - - 岛屿 一个 - 海域

还有那串串岛屿和海洋的愚蠢海市蜃楼

[raʊnd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Round the section , etc .**
圆形的 这 部分 , ETC .

围绕该部分等。

[soʊ] [ðeɪ] [strɪps] [ɔːf][ðer; ðər][haɪd][æn; ən] - [ðeɪ] [grɪlz] [ɪn][ðer; ðər][boʊnz] ,
**So they strips off their hide an ' they grills in their bones ,**
所以 他们 条状物 离开 他们的 隐藏 一个 - 他们 烤架 在 他们的 骨头 ,

所以他们剥下兽皮，把骨头烤着吃。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krɔːl] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːr] [stoʊnz]
**Till the shadows crawl out from beneath the pore stones**
直到 这 阴影 爬行 出去 从 下面 这 孔隙 石头

直到阴影从孔隙石下爬出来。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Towards the section , etc .**
向 这 部分 , ETC .

朝向该部分等等。

[æn; ən] - [ðə; ði]['maʊzər] - [bɜːrd]['stɑːps][æn; ən] - [ðə; ði]['dʒækəlz][bɪ'gɪn] ,
**An ' the Mauser - bird stops an ' the jackals begin ,**
一个 - 这 毛瑟 - 鸟 停止 一个 - 这 豺狼 开始 ,

毛瑟鸟停了，豺狼开始嚎叫。

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɔ:rs] - [gɑ:rd] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [uk] [ɪn]

| An | ' | the | ' | orse | - | guard | comes | up | and | the | Gunners | ' | ook | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | - | 奥尔斯 | - | 警卫 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 枪手 | - | ook | 在 |

骑兵卫队上前，炮兵们也抬头望去。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ɪnt][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:mpɑ:m][æn; ən] - [sɪks] - [əndʒ-d] [men] . . . .

| As | a | ' | int | to | the | pompom | an | ' | six | ' | undred | men | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | - | 整数 | 到 | 这 | 绒球 | 一个 | - | 六 | - | 一百 | 男人 | . | . | . | . |

作为啦啦队队长和六百名队员.....

[ɔ:f] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] —

| Off | through | the | dark | with | the | stars | to | rely | on | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 和 | 这 | 明星 | 到 | 依靠 | 在 | — |

背水一战，在黑暗中前行，只能依靠星光——

( ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [ ə'raiən; ɔ:- ] )

| ( | Alpha | Centauri | an | ' | somethin | ' | Orion | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 阿尔法 | 半人马座 | 一个 | - | 某物 | - | 猎户座 | ) |

（半人马座阿尔法星和猎户座的某个地方）

[mu:vz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Moves | the | section | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 部分 | , | ETC | . |

移动该部分等。

[seɪm] ['blumin] -

| Same | bloomin | ' |
|---|---|---|
| 相同的 | 盛开 | - |

真是太糟糕了

- [oʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænt] - [ber] - [æz; əz] [broʊk] ,

| ' | ole | which | the | ant | - | bear | ' | as | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奥莱 | 哪个 | 这 | 蚂蚁 | - | 熊 | - | 作为 | 打破 | , |

蚁熊打破的洞

[seɪm] ['blumin] - ['stʌmb(ə)l][æn; ən] - [seɪm] ['blumin] - [dʒoʊk]

| Same | bloomin | ' | stumble | an | ' | same | bloomin | ' | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 盛开 | - | 绊倒 | 一个 | - | 相同的 | 盛开 | - | 开玩笑 |

还是那该死的绊倒，还是那该死的笑话

[daʊn] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Down | the | section | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 部分 | , | ETC | . |

向下看这一部分，等等。

[seɪm] - [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ? - [wer] [ðə; ði][kɑ:rt] - [træks] [dɪ'vaɪd] ,

| Same | ' | which | is | right | ? | ' | where | the | cart | - | tracks | divide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | - | 哪个 | 是 | 正确的 | ? | - | 在哪里 | 这 | 大车 | - | 轨道 | 划分 | , |

同样的问题，就是在车辙分岔处"哪个对？"

[seɪm] - [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['klevər] [gaɪd]

| Same | ' | give | it | up | ' | from | the | same | clever | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | - | 给 | 它 | 向上 | - | 从 | 这 | 相同的 | 聪明的 | 指导 |

还是那位聪明的向导说的"放弃吧"。

[tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| To | the | section | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 部分 | , | ETC | . |

到该部分等等。

[seɪm] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] - ['ɪdən] [fɑ:rm] ,

| Same | tumble | - | down | on | the | same | ' | idden | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 翻滚 | - | 向下 | 在 | 这 | 相同的 | - | 艾登 | 农场 | , |

同样的破败景象，还是在同一个废弃的农场里。

[seɪm] [waɪt] - [aɪd] ['kæfər] - ['əu'əu] ['gɪvz] [ðə; ði][ə'lɑ:rm]
**Same white - eyed Kaffir ' oo gives the alarm**
相同的 白色的 - 眼睛 卡菲尔人 - oo 给予 这 警报

同样的白眼卡菲尔人发出警报

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Of the section , etc .**
的 这 部分 , ETC .

该部分等等。

[seɪm] ['ʃu:tɪn] - [waɪld][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
**Same shootin ' wild at the end o ' the night ,**
相同的 射击 - 荒野 在 这 结尾 o - 这 夜晚 ,

夜幕降临之际，依然是那场疯狂的枪战。

[seɪm] ['flaɪɪn] - ['tæk(ə)l][æn; ən] - [seɪm] ['mesi] [faɪt]
**Same flyin ' tackle an ' same messy fight**
相同的 飞行 - 处理 一个 - 相同的 凌乱的 斗争

同样的飞扑和同样的混乱搏斗

[baɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**By the section , etc .**
经过 这 部分 , ETC .

按章节等。

[seɪm] ['ʌgli] - - [æn; ən] - [seɪm] - - [skwi:l] ,
**Same ugly ' iccup an ' same ' orrid squeal ,**
相同的 丑陋的 - - 一个 - 相同的 - - 尖叫 ,

同样的难听的打嗝声和同样的刺耳尖叫声，

[wen] [its] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [æn; ən] - [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [fi:l]
**When it's too dark to see an ' it's too late to feel**
什么时候 它是 也 黑暗的 到 看 一个 - 它是 也 晚的 到 感觉

当夜色太深看不见，当一切都太迟，无法感受。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**In the section , etc .**
在 这 部分 , ETC .

在该部分等等。

( [seɪm] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] , - ['eri] [æn; ən] - [stɪl] ,
**( Same batch of prisoners , ' airy an ' still ,**
( 相同的 批 的 囚犯 , - 轻盈的 一个 - 仍然 ,

(同一批囚犯，'轻盈而'，仍然，

['wɑ:tʃɪn] - [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [boʊlt]['oʊvər][ðə; ði] - [ɪl]
**Watchin ' their comrades bolt over the ' ill**
观看 - 他们的 同志们 螺栓 超过 这 - 患病的

看着他们的战友们逃离病魔

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . )
**From the section , etc . )**
从 这 部分 , ETC . )

(摘自该部分等)

[seɪm] ['tʃɪli] [gler] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
**Same chilly glare in the eye of the sun**
相同的 寒冷 强光 在 这 眼睛 的 这 太阳

太阳眼中同样的冰冷光芒

[æz; əz] - [i:] [gets] [ʌp] [dɪs'pleʒər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]
**As ' e gets up displeasured to see what was done**
作为 - e 获得 向上 不高兴 到 看 什么 曾是 完毕

他起身，看到眼前发生的一切，感到很不高兴。

[baɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**By** **the** **section** **,** **etc** **.**
经过 这 部分 , ETC .

按章节等。

[seɪm] [splæʃ] [oʊ] - [pɪŋk][ɑːn][ðə; ði][stuːpˌstʊp][ɔːr][ðə; ði] [krɑːl] ,
**Same** **splash** **o** **'** **pink** **on** **the** **stoep** **or** **the** **kraal** **,**
相同的 溅 o - 粉色的 在 这 门廊 或者 这 克拉尔 ,

门廊或畜栏上都点缀着同样的粉红色，

[æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [feɪs] [wɪtʃ] - [æz; əz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
**An** **'** **the** **same** **quiet** **face** **which** **'** **as** **finished** **with** **all**
一个 - 这 相同的 安静的 脸 哪个 - 作为 完成的 和 全部

那张平静的脸，仿佛已经结束了一切。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɑːmpɑːm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndɜ˞d] [men] .
**In** **the** **section** **,** **the** **pompom** **,** **an** **'** **six** **'** **undred** **men** **.**
在 这 部分 , 这 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 .

在这一部分，有绒球，还有六百名男子。

[aʊt] [oʊ]
**Out** **o**
出去 o

出局

- [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['dʌsti] [æn; ən] - [draɪ]
**'** **the** **wilderness** **,** **dusty** **an** **'** **dry**
- 这 荒野 , 尘土飞扬 一个 - 干燥

"荒野，尘土飞扬，干燥荒凉"

( [taɪm] , [æn; ən] -
**(** **Time** **,** **an** **'**
( 时间 , 一个 -

（时间，以及

- [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] - - [ə'gen] ! )
**'** **igh** **time** **to** **be** **trekkin** **'** **again** **!** **)**
- 高 时间 到 是 - - 再次 ! )

是时候再次徒步旅行了!

- ['əu'əu][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [iːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl] [sə'plaɪ] ?
**'** **Oo** **is** **it** **'** **eads** **to** **the** **Detail** **Supply** **?**
- oo 是 它 - 头 到 这 细节 供应 ?

哦，这是通往细节供应的线索吗?

( [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːmpɑːm] , [æn; ən] - [sɪks] - [əndɜ˞d] [men] . )
**(** **A** **section** **,** **a** **pompom** **,** **an** **'** **six** **'** **undred** **men** **.** **)**
( 一个 部分 , 一个 绒球 , 一个 - 六 - 一百 男人 . )

（一个班，一个啦啦队，和六百名队员。）

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] COLUMNS77
**THE** **PARTING** **OF** **THE** **COLUMNS77**
这 离别 的 这 COLUMNS77

柱子的分离77

- . . . [ɑːn][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ]['ɪnstənt][ə; eɪ] [mɪkst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][kə'ləunjəlz][left] — — [fɔːr; fər] [keɪp]
**'** **.** **.** **.** **On** **the** **—** **th** **instant** **a** **mixed** **detachment** **of** **colonials** **left** **—** **—** **for** **Cape**
- . . . 在 这 — th 立即的 一个 混合 分离 的 殖民者 左边 — — 为了 岬
[taʊn] ,
**Town** **,**
镇 ,

"……就在此刻，一支由殖民地士兵组成的混合分遣队离开——前往开普敦，

[ðer; ðər][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [kən'tindʒənts] , ['æftər] [ˌfɪfˈtiːn]

| there | to | rejoin | their | respective | homeward | - | bound | contingents | , | after | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 重新加入 | 他们的 | 各自 | 回家 | - | 边界 | 特遣队 | , | 后 | 十五 |

[mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| months | ' | service | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | - | 服务 | 在 | 这 | 场地 | . |

在野外服役十五个月后，他们将返回各自的返乡队伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['regjələr] [truːps] [ɪn] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | were | escorted | to | the | station | by | the | regular | troops | in | garrison | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 护送 | 到 | 这 | 车站 | 经过 | 这 | 常规的 | 军队 | 在 | 驻军 | 和 | 这 |

[bʌlk] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] — — - [es] ['kɑːləm] ,

| bulk | of | Colonel | — | — | ' | s | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大部分 | 的 | 上校 | — | — | - | s | 柱子 | , |

他们由驻扎的正规军和——上校部队的主力护送到车站。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['riːfɪt] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

| which | has | just | come | in | to | refit | , | preparatory | to | further | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 到 | 改装 | , | 预备 | 到 | 更远 | 运营 | . |

该舰刚刚抵达进行改装，为后续作战行动做准备。

[ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['kærəktər] , [ðə; ði][men] ['tʃɪrɪŋ] [iːtʃ]

| The | leave | - | taking | was | of | the | most | cordial | character | , | the | men | cheering | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | - | 采取 | 曾是 | 的 | 这 | 最多 | 亲切 | 特点 | , | 这 | 男人 | 欢呼 | 每个 |

['ʌðər] [kən'tɪnjuəsli] . - — ['eni] ['nuːzpeɪpər] .

| other | continuously | . | ' | — | Any | Newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 持续 | . | - | — | 任何 | 报纸 | . |

告别场面非常友好，男人们互相热情地打着招呼。——任何报纸

[wiːv] [roʊd][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

| WE'VE | rode | and | fought | and | ate | and | drunk | as | rations | come | to | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 骑 | 和 | 战斗 | 和 | 吃 | 和 | 醉 | 作为 | 口粮 | 来 | 到 | 手 | . |

我们骑马、战斗、吃饭、喝酒，直到口粮到手。

[təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['stɪŋkɪn] - [lænd] :

| Together | for | a | year | and | more | around | this | stinkin | ' | land | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 为了 | 一个 | 年 | 和 | 更多的 | 大约 | 这 | 臭气熏天 | - | 土地 | : |

在这片臭气熏天的土地上，我们一起生活了一年多:

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [hoʊm] [əˈgen] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

| Now | you | are | goin | ' | home | again | , | but | we | must | see | it | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 是 | 去 | - | 家 | 再次 | , | 但 | 我们 | 必须 | 看 | 它 | 通过 | . |

现在你要回家了，但我们必须坚持到底。

[wiː; wi] ['niːdnt] [tel] [wiː; wi] [laɪkt] [juː; jʊ] [wel] .

| We | needn't | tell | we | liked | you | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不必 | 告诉 | 我们 | 喜欢 | 你 | 出色地 | . |

我们无需赘言，我们都很喜欢你。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

| Good | - | bye | — | good | luck | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | — | 好的 | 运气 | 到 | 你 | ! |

再见——祝你好运!

[juː; jʊ] - [æd][noʊ]['speʃ(ə)l][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['dʌbld] [aʊt] ,

| You | ' | ad | no | special | call | to | come | , | and | so | you | doubled | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 广告 | 不 | 特别的 | 称呼 | 到 | 来 | , | 和 | 所以 | 你 | 双倍 | 出去 | , |

你并没有接到特别的通知要来，所以你来了两次。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [kʊk] [æn; ən] - [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [skaʊt]

| And | learned | us | how | to | camp | and | cook | an | - | steal | a | horse | and | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 我们 | 如何 | 到 | 营 | 和 | 厨师 | 一个 | - | 偷 | 一个 | 马 | 和 | 侦察 |

⋮

他们教会了我们如何露营、做饭、偷马和侦察：

[wət'evər] [geɪm] [wi:; wi] ['fænsɪd] [moʊst] , [ju:; jʊ] ['dʒɔɪfl] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

| Whatever | game | we | fancied | most | , | you | joyful | played | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 游戏 | 我们 | 幻想 | 最多 | , | 你 | 快乐 | 玩 | 它 | 也 | , |

无论我们最喜欢的游戏是什么，你也都玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .

| And | rather | better | on | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 更好的 | 在 | 这 | 所有的 | . |

总体来说要好得多。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

| Good | - | bye | — | good | luck | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | — | 好的 | 运气 | 到 | 你 | ! |

再见——祝你好运！

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [wi:; wi] - ['ævənt] [ʃerd] , [sɪns] [ 'stefənusjəu'hænis'pɔ:lu ] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ,

| There | isn't | much | we | ' | aven't | shared | , | since | Kruger | cut | and | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 我们 | - | 还没有 | 共享 | , | 自从 | 克鲁格 | 切 | 和 | 跑步 | , |

自从克鲁格逃走后，我们几乎无话不谈。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['skɔf] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [sʌn] ;

| The | same | old | work | , | the | same | old | skoff | , | the | same | old | dust | and | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 老的 | 工作 | , | 这 | 相同的 | 老的 | 斯科夫 | , | 这 | 相同的 | 老的 | 灰尘 | 和 | 太阳 | ; |

同样的工作，同样的嘲笑，同样的尘土和阳光；

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃæns] [ðæt] [leɪd] [ˌju: 'es] [aʊt] , [ɔ:r] [wiŋkt] [æn; ən] - [let] [ˌju: 'es] [θru:] ;

| The | same | old | chance | that | laid | us | out | , | or | winked | an | ' | let | us | through | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 老的 | 机会 | 那 | 铺设 | 我们 | 出去 | , | 或者 | 眨眼 | 一个 | - | 让 | 我们 | 通过 | ; |

还是那老一套的机遇，让我们跌倒，或者眨眨眼让我们通过；

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [deθ] .

| The | same | old | Life | , | the | same | old | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 老的 | 生活 | , | 这 | 相同的 | 老的 | 死亡 | . |

依旧是旧有的生活，依旧是旧有的死亡。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

| Good | - | bye | — | good | luck | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | — | 好的 | 运气 | 到 | 你 | ! |

再见——祝你好运！

['aʊər; ɑ:r] [blʌd] - [æz; əz] ['tru:li] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] — [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [treɪn] ,

| Our | blood | ' | as | truly | mixed | with | yours | — | all | down | the | Red | Cross | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 血 | - | 作为 | 真的 | 混合 | 和 | 你的 | — | 全部 | 向下 | 这 | 红色的 | 叉 | 火车 | , |

我们的血与你们的血真正地融合在一起——沿着红十字会的列车一路走来，

[wi:v] [bɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn] - .

| We've | bit | the | same | thermometer | in | Bloemingtyphoidtein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 少量 | 这 | 相同的 | 温度计 | 在 | - | . |

我们在布洛明伤寒中咬了同一个温度计。

[wi:v] - [æd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - — [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'læpsiz] [tu:] ,

| We've | ' | ad | the | same | old | temp'rature | — | the | same | relapses | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | - | 广告 | 这 | 相同的 | 老的 | - | — | 这 | 相同的 | 复发 | 也 | , |

我们一直保持着同样的温度——复发的情况也一样。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔː] - [bækt] ['fiːvər] - [tʃɑːrt] .
**The same old saw - backed fever - chart .**
这 相同的 老的 锯 - 支持的 发烧 - 图表 .

还是老一套的锯齿状体温计。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Good - bye — good luck to you !**
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运!

[bʌt; bət] - [twɑːznt] ['mɪrli] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] ( [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] ) ,
**But ' twasn't merely this an ' that ( which all the world may know ) ,**
但 - 并非如此 仅仅 这 一个 - 那 ( 哪个 全部 这 世界 可能 知道 ) ,

但事情并非仅仅是这样那样（这或许是全世界都知道的），

- [twʌz] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][laɪk][juː; jʊ][soʊ] .
**' Twas how you talked an ' looked at things which made us like you so .**
- 那是 如何 你 谈话 一个 - 看起来 在 事物 哪个 制成 我们 喜欢 你 所以 .

正是你说话的方式和看待事物的方式，让我们如此喜欢你。

[ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] , [kwɪr] [æn; ən] - [ɑːd] , [bʌt; bət][moʊst][ə'meɪzɪn] - [nuː] ,
**All independent , queer an ' odd , but most amazin ' new ,**
全部 独立的 , 酷儿 一个 - 奇怪的 , 但 最多 太棒了 - 新的 ,

全部独立、古怪、另类，但最令人惊艳的是，都是全新的。

[maɪ][wɜːrd] !
**My word !**
我的 单词 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [ʃʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [raɪts] .
**you shook us up to rights .**
你 摇晃 我们 向上 到 权利 .

你让我们幡然醒悟。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Good - bye — good luck to you !**
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运!

[θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['stɔːriz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trek] —
**Think o ' the stories round the fire , the tales along the trek —**
思考 o - 这 故事 圆形的 这 火 , 这 故事 沿着 这 跋涉 —

想想围坐在篝火旁的故事，想想旅途中的奇闻轶事——

[oʊ] - ['kælgəri] [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['sɪdni] [ænd; ənd] [kə'bek] ;
**O ' Calgary an ' Wellin'ton , an ' Sydney and Quebec ;**
哦 - 卡尔加里 一个 - - , 一个 - 悉尼 和 魁北克 ;

卡尔加里、惠灵顿、悉尼和魁北克;

[ʌv; əv][maɪn][æn; ən] - [fɑːrm] , [æn; ən] - [ræntʃ] [æn; ən] - [rʌn] , [æn; ən] - [muːs] [æn; ən] - ['kærɪˌbuː] ,
**Of mine an ' farm , an ' ranch an ' run , an ' moose an ' cariboo ,**
的 矿 一个 - 农场 , 一个 - 牧场 一个 - 跑步 , 一个 - 驼鹿 一个 - 驯鹿 ,

我的农场、牧场、跑道，还有驼鹿和驯鹿，

[æn; ən] - ['pærəts] [pɛkɪn] - [læmz] [tuː; tə] [deθ] !
**An ' parrots peckin ' lambs to death !**
一个 - 鹦鹉 啄食 - 羔羊 到 死亡 !

鹦鹉啄死小羊羔!

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Good - bye — good luck to you !**
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运!

[wiːv] [siːn] [juː; jʊ] - [oʊm][baɪ][wɜːrd][oʊ] - [maʊθ] , [wiːv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['rɪvəz] [ʃaɪn] ,
**We've seen you ' ome by word o ' mouth , we've watched your rivers shine ,**
我们已经 已见 你 - 一些 经过 单词 o - 嘴 , 我们已经 观看 你的 河流 闪耀 ,

我们听人介绍来到你们这里，我们亲眼目睹了你们河流的波光粼粼。

[wiːv] - [ɜːrd] [jʊr; jər] ['blumin] - ['fɔrists] [bloʊ] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][paɪn] ;
**We've ' eard your bloomin ' forests blow of eucalip ' and pine ;**
我们已经 - 耳朵 你的 盛开 - 森林 吹 的 - - 和 松树 ;

我们听见你们繁茂的森林里飘散着桉树和松树的香气；

[jʊr; jər] [jʌŋ] , [geɪ] ['kʌntriz] [nɔːrθ] [æn; ən] - [saʊθ] , [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [oʊn] - [ɪm] [tuː] ,
**Your young , gay countries north an ' south , we feel we own ' em too ,**
你的 年轻的 , 同性恋 国家 北 一个 - 南 , 我们 感觉 我们 自己的 - 呃 也 ,

你们那些年轻的、同性恋的国家，无论南北，我们也觉得它们属于我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ræŋk][æn; ən] - [faɪl] .
**For they was made by rank an ' file .**
为了 他们 曾是 制成 经过 秩 一个 - 文件 .

因为它们是由普通士兵组成的。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Good - bye — good luck to you !**
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运！

[wiːl] ['nevər] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] - - [fɜːrst]
**We'll never read the papers now without inquirin ' first**
出色地 绝不 读 这 文件 现在 没有 - - 第一的

现在我们看报纸之前都会先打听一下。

[fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['frendli] [dɔːrp] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] - [nəːst] .
**For word from all those friendly dorps where you was born an ' nursed .**
为了 单词 从 全部 那些 友好的 傻瓜 在哪里 你 曾是 出生 一个 - 护理 .

向你出生和成长的那些友善的小镇寄来消息。

[waɪ] , [ 'dɔːsən ] , [^ɑːl] , [æn; ən] - [ˌmɑːntri'ɔːl] — [pɔːrt]['dɑːrwɪn] — ['timəruː] ,
**Why , Dawson , Galle , an ' Montreal — Port Darwin — Timaru ,**
为什么 , 道森 , 加勒 , 一个 - 蒙特利尔 — 港口 达尔文 — 提马鲁 ,

为什么是道森、加勒和蒙特利尔—达尔文港—蒂马鲁？

[ðeə(r)] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] !
**They're only just across the road !**
它们是 仅有的 只是 穿过 这 路 !

他们就在马路对面！

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Good - bye — good luck to you !**
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运！

[gʊd] - [baɪ] ! — [soʊ] - [lɔːŋ] !
**Good - bye ! — So - long !**
好的 - 再见 ! — 所以 - 长的 !

再见！——永别了！

[dəunt] [luːz] [jɔːr'selvz] — [nɔːr][ˌjuː 'es] , [nɔːr][ɔːl][kaɪnd] [frendz] ,
**Don't lose yourselves — nor us , nor all kind friends ,**
不 失去 你们自己 — 也不 我们 , 也不 全部 种类 朋友们 ,

不要迷失自我——也不要迷失我们，更不要迷失所有善良的朋友。

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz][jʊr; jər][saɪd][ðə; ði] [drɪft] [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ˈɛndz] !
**But tell the girls your side the drift we're comin ' — when it ends !**
但 告诉 这 女孩们 你的 边 这 漂移 是 即将到来 - — 什么时候 它 结束 !

但要告诉你们这边的女孩们，我们即将走向何方——当一切结束时！

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] ['blumin] - ['ætləsiz] !
**Good - bye , you bloomin ' Atlases !**
好的 - 再见 , 你 盛开 - 地图集 !

再见了，你们这些该死的阿特拉斯！

[juːv] [tɔːt] [juː 'es] ['sʌmθɪn] - [nuː] :
**You've taught us somethin ' new :**
你已经 教授 我们 某物 - 新的 :

你教会了我们一些新东西：

[ðə; ði] ['wɝːldz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [krɑːl] .
**The world's no bigger than a kraal .**
这 世界的 不 大 比 一个 克拉尔 .

世界不过一个畜栏那么大。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
**Good - bye — good luck to you !**
好的 - 再见 — 好的 运气 到 你 !

再见——祝你好运！

[tuː] KOPJES82
**TWO KOPJES82**
二 KOPJES82

两个 KOPJES82

( [meɪd] ['joʊmənri] )
**( MADE YEOMANRY )**
( 制成 自耕农 )

（自耕农）

['oʊnli] [tuː] ['æfrɪkən] ['kɑːpi] ,
**ONLY two African kopjes ,**
仅有的 二 非洲 小山 ,

仅有的两座非洲小山丘，

['oʊnli][ðə; ði][kɑːrt] - [træks] [ðæt] [wɪnd]
**Only the cart - tracks that wind**
仅有的 这 大车 - 轨道 那 风

只有蜿蜒的马车道

['empti] [ænd; ənd]['oʊpən] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,
**Empty and open between ' em ,**
空的 和 打开 之间 - 呃 ,

它们之间空无一物，

['oʊnli][ðə; ði][ 'trænzvɑːl; trænz'vɑːl ][bɪ'haɪnd] ;
**Only the Transvaal behind ;**
仅有的 这 德兰士瓦 在后面 ;

只有后面的德兰士瓦；

['oʊnli][æn; ən] ['ɔːldərʃɑːt] ['kɑːləm]
**Only an Aldershot column**
仅有的 一个 奥尔德肖特 柱子

只有奥尔德肖特专栏

[ maːtʃiŋ ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][lænd] . . .
**Marching to conquer the land . . .**
行军 到 征服 这 土地 . . .

进军征服这片土地.....

['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːləm]
**Only a sudden and solemn**
仅有的 一个 突然 和 庄严

只有突然而庄严的

['vɪzɪt] , [ˌʌn'ɑ:rmd] , [tu:; tə][ðə; ði][rændˌrɑ:nt] .

| **Visit** | **,** | **unarmed** | **,** | **to** | **the** | **Rand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | , | 徒手 | , | 到 | 这 | 兰德 | . |

不携带武器，前往兰德。

[ðen] [skɔ:rn][nɑ:t][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɑ:pi] ,

| **Then** | **scorn** | **not** | **the** | **African** | **kopje** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 轻蔑 | 不是 | 这 | 非洲 | 科皮杰 | , |

所以不要轻视非洲的小山丘，

[ðə; ði] ['kɑ:pi] [ðæt] [smaɪlz][ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,

| **The** | **kopje** | **that** | **smiles** | **in** | **the** | **heat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科皮杰 | 那 | 微笑 | 在 | 这 | 热 | , |

在烈日下微笑的小山丘

[ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['kɑ:pi] ,

| **The** | **wholly** | **unoccupied** | **kopje** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全 | 空置 | 科皮杰 | , |

完全无人居住的小山丘，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] [ænd; ənd]['paɪɪt] .

| **The** | **home** | **of** | **Cornelius** | **and** | **Piet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 科尼利厄斯 | 和 | 皮特 | . |

科尼利厄斯和皮特的家。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:pi] ,

| **You** | **can** | **never** | **be** | **sure** | **of** | **your** | **kopje** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 是 | 当然 | 的 | 你的 | 科皮杰 | , |

你永远无法确定你的小山丘的位置。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['blu:mɪŋ] [wel] [ʃʊr] ,

| **But** | **of** | **this** | **be** | **you** | **blooming** | **well** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 是 | 你 | 盛开 | 出色地 | 当然 | , |

但你肯定会绽放得很好，

[ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] ,

| **A** | **kopje** | **is** | **always** | **a** | **kopje** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 科皮杰 | 是 | 总是 | 一个 | 科皮杰 | , |

小山丘永远都是小山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bɔ:r] !

| **And** | **a** | **Boojer** | **is** | **always** | **a** | **Boer** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 是 | 总是 | 一个 | 布尔人 | ! |

而一个布尔人永远都是一个布尔人!

['oʊnli] [tu:] ['æfrɪkən] ['kɑ:pi] ,

| **Only** | **two** | **African** | **kopjes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 非洲 | 小山 | , |

只有两座非洲小山丘，

['oʊnli][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ə'bʌv] ,

| **Only** | **the** | **vultures** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 秃鹫 | 多于 | , |

只有上面的秃鹫，

['oʊnli] [bə'bu:nz] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

| **Only** | **baboons** | **—** | **at** | **the** | **bottom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 狒狒 | — | 在 | 这 | 底部 | , |

只有狒狒——在最底层，

['oʊnli][sʌm; səm] [bʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ;

| **Only** | **some** | **buck** | **on** | **the** | **move** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一些 | 巴克 | 在 | 这 | 移动 | ; |

只是一头正在移动的雄鹿；

['oʊnli][ə; eɪ] ['kenzɪŋtən] ['dreɪpər]
**Only** **a** **Kensington** **draper**
仅有的 一个 肯辛顿 德雷珀

只有肯辛顿一家布料店

['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [skaʊt] . . .
**Only** **pretending** **to** **scout** **.** **.** **.**
仅有的 假装 到 侦察 . . .

只是假装侦察……

['oʊnli][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
**Only** **bad** **news** **for** **the** **paper** **,**
仅有的 坏的 消息 为了 这 纸 ,

对报社来说只有坏消息。

['oʊnli] [ə'nʌðər] [nɑːk] - [aʊt] .
**Only** **another** **knock** **-** **out** **.**
仅有的 其他 敲 - 出去 .

又是一场击倒。

[ðen] [mɑːk] [nɑːt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɑːpi] ,
**Then** **mock** **not** **the** **African** **kopje** **,**
然后 嘲笑 不是 这 非洲 科皮杰 ,

那么就不要嘲笑非洲的小山丘了。

[ænd; ənd][rʌb][nɑːt][jʊr; jər][flæŋk][ɑːn][ɪts][saɪd] ,
**And** **rub** **not** **your** **flank** **on** **its** **side** **,**
和 擦 不是 你的 侧翼 在 它是 边 ,

不要用你的腰部摩擦它的侧面，

[ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ] ['kɑːpi] ,
**The** **silent** **and** **simmering** **kopje** **,**
这 沉默的 和 煨煮 科皮杰 ,

寂静而沸腾的小山，

[ðə; ði] ['kɑːpi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .
**The** **kopje** **beloved** **by** **the** **guide** **.**
这 科皮杰 心爱 经过 这 指导 .

导游钟爱的小山丘。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**You** **can** **never** **be** **,** **etc** **.**
你 能 绝不 是 , ETC .

你永远不可能成为，等等。

['oʊnli] [tuː] ['æfrɪkən] ['kɑːpi] ,
**Only** **two** **African** **kopjes** **,**
仅有的 二 非洲 小山 ,

只有两座非洲小山丘，

['oʊnli][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wiːlz] ,
**Only** **the** **dust** **of** **their** **wheels** **,**
仅有的 这 灰尘 的 他们的 车轮 ,

只有车轮扬起的尘土，

['oʊnli][ə; eɪ]['boʊltɪd] [kə'mændoʊ] ,
**Only** **a** **bolted** **commando** **,**
仅有的 一个 螺栓连接 突击队员 ,

只有一辆螺栓固定的突击队，

['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] . . .
**Only** **our** **guns** **at** **their** **heels** **.** **.** **.**
仅有的 我们的 枪支 在 他们的 高跟鞋 . . .

只有我们紧随其后的枪林弹雨……

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:rb] - ['waɪər] ,
**Only** **a** **little** **barb** **-** **wire** **,**
仅有的 一个 小的 倒钩 - 金属丝 ,

只有一小段铁丝网，

['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rt] ,
**Only** **a** **natural** **fort** **,**
仅有的 一个 自然的 堡 ,

只有天然堡垒，

['oʊnli] - [baɪ] ['sekʃnz] [rɪ'taɪər] ,
**Only** **'** **by** **sections** **retire** **,**
仅有的 - 经过 部分 退休 ,

只有"按部门退休"，

- ['oʊnli] - [rɪ'gret] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] - !
**'** **Only** **'** **regret** **to** **report** **'** **!**
- 仅有的 - 后悔 到 报告 - !

"只有遗憾地报告！"

[ðen] [mɑ:k] [nɑ:t][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɑ:pi] ,
**Then** **mock** **not** **the** **African** **kopje** **,**
然后 嘲笑 不是 这 非洲 科皮杰 ,

那么就不要嘲笑非洲的小山丘了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][twɪnz] ,
**Especially** **when** **it** **is** **twins** **,**
尤其 什么时候 它 是 双胞胎 ,

尤其是双胞胎的时候。

[wʌn] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][wʌn] ['teɪbl] - ['tɑ:pt] ['kɑ:pi] ,
**One** **sharp** **and** **one** **table** **-** **topped** **kopje** **,**
一 锋利的 和 一 桌子 - 顶峰 科皮杰 ,

一座尖顶小山和一座平顶小山，

[fɔ:r; fər] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
**For** **that's** **where** **the** **trouble** **begins** **.**
为了 那就是 在哪里 这 麻烦 开始 .

因为麻烦就此开始。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**You** **can** **never** **be** **,** **etc** **.**
你 能 绝不 是 , ETC .

你永远不可能成为，等等。

['oʊnli] [tu:] ['æfrɪkən] ['kɑ:pi]
**Only** **two** **African** **kopjes**
仅有的 二 非洲 小山

仅有的两座非洲小山

[beɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] —
**Baited** **the** **same** **as** **before** **—**
诱饵 这 相同的 作为 前 —

和以前一样，用同样的诱饵——

['oʊnli] [wi:v] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,
**Only** **we've** **had** **it** **so** **often** **,**
仅有的 我们已经 有 它 所以 经常 ,

只是我们已经经历过太多次了。

['oʊnli][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] . . .
**Only** **we're** **taking** **no** **more** **. . .**
仅有的 是 采取 不 更多的 . . .

只是我们不再接受更多了.....

['oʊnli][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['truːpəz] ,

| **Only** | **a** | **wave** | **to** | **our** | **troopers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 海浪 | 到 | 我们的 | 骑警 | , |

只向我们的士兵挥手致意。

['oʊnli]['aʊər; ɑːr][flæŋks] ['swɪŋɪŋ] [pæst] ,

| **Only** | **our** | **flanks** | **swinging** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们的 | 侧翼 | 摇摆 | 过去的 | , |

只有我们的侧翼在掠过，

['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

| **Only** | **a** | **dozen** | **voorloopers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 打 | 沃鲁珀斯 | , |

只有十几个voorloopers，

['oʊnli] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] !

| **Only** | **we've** | **learned** | **it** | **at** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们已经 | 学习 | 它 | 在 | 最后的 | ! |

我们终于学会了!

[ðen] [mɑːk] [nɑːt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɑːpi] ,

| **Then** | **mock** | **not** | **the** | **African** | **kopje** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 嘲笑 | 不是 | 这 | 非洲 | 科皮杰 | , |

那么就不要嘲笑非洲的小山丘了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

| **But** | **take** | **off** | **your** | **hat** | **to** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 离开 | 你的 | 帽子 | 到 | 这 | 相同的 | . |

但也要向他们脱帽致敬。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][oʊld] ['kɑːpi] ,

| **The** | **patient** | **,** | **impartial** | **old** | **kopje** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | , | 公正 | 老的 | 科皮杰 | , |

耐心、公正的老科普杰，

[ðə; ði] ['kɑːpi] [ðæt] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪm] !

| **The** | **kopje** | **that** | **taught** | **us** | **the** | **game** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科皮杰 | 那 | 教授 | 我们 | 这 | 游戏 | ! |

教会我们玩这个游戏的那个小山丘!

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

| **For** | **all** | **that** | **we** | **knew** | **in** | **the** | **Columns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 我们 | 知道 | 在 | 这 | 列 | , |

就我们在柱廊中所了解的一切而言，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪv] [fər'gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] ,

| **And** | **all** | **they've** | **forgot** | **on** | **the** | **Staff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们有 | 忘了 | 在 | 这 | 职员 | , |

而他们忘记了员工们的一切，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [oʊ] - [tuː] ['kɑːpi] ,

| **We** | **learned** | **at** | **the** | **fight** | **o** | **'** | **Two** | **Kopjes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 在 | 这 | 斗争 | o | - | 二 | 小山 | , |

我们在两座小山丘的战斗中学到，

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tuː] ['jɪrz] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] .

| **Which** | **lasted** | **two** | **years** | **an** | **'** | **a** | **half** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 持续 | 二 | 年 | 一个 | - | 一个 | 一半 | . |

这段时期持续了两年半。

[oʊ] [mɑːk] [nɑːt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɑːpi] ,

| **O** | **mock** | **not** | **the** | **African** | **kopje** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 嘲笑 | 不是 | 这 | 非洲 | 科皮杰 | , |

不要嘲笑非洲的小山丘，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] —
**Not even when peace has been signed —**
不是 甚至 什么时候 和平 有 到过 签名 —

即使和平协议已经签署——

[ðə; ði] ['kɑːpi] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] —
**The kopje that isn't a kopje —**
这 科皮杰 那 不是 一个 科皮杰 —

那座不像小山丘的小山丘——

[ðə; ði] ['kɑːpi] [ðæt] ['kɑːpiz] [ɪts][kaɪnd] .
**The kopje that copies its kind .**
这 科皮杰 那 副本 它是 种类 .

模仿同类的小山丘。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːpi] ,
**You can never be sure of your kopje ,**
你 能 绝不 是 当然 的 你的 科皮杰 ,

你永远无法确定你的小山丘的位置。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] [wel] [ʃʊr] ,
**But of this be you blooming well sure ,**
但 的 这 是 你 盛开 出色地 当然 ,

但你肯定会绽放得很好，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .
**That a kopje is always a kopje .**
那 一个 科皮杰 是 总是 一个 科皮杰 .

一座小山丘永远都是一座小山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɔːr] !
**And a Boojer is always a Boer !**
和 一个 - 是 总是 一个 布尔人 !

而一个布尔人永远都是一个布尔人!

[ðə; ði] INSTRUCTOR86
**THE INSTRUCTOR86**
这 INSTRUCTOR86

讲师86

( ['kɔːrpərəl] )
**( CORPORALS )**
( 下士 )

（下士）

[æt; ət] [taɪmz] [wen] ['ʌndər] ['kʌvər] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [sed] ,
**AT times when under cover I ' ave said ,**
在 时代 什么时候 在下面 覆盖 我 - 大道 说 ,

有时我以卧底身份说过：

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['spɪrɪts] [ʌp][æn; ən] - [reɪz] [ə; eɪ] [læf] ,
**To keep my spirits up an ' raise a laugh ,**
到 保持 我的 烈酒 向上 一个 - 增加 一个 笑 ,

为了振奋精神，博君一笑，

- - -
**' Earin '**
- - -

“收入”

- [ɪm] [pæs] [soʊ] ['bɪzi] ['oʊvər] - - [iːd] —
**' im pass so busy over - ' ead —**
- 我是 经过 所以 忙碌的 超过 - - 头 —

他忙得不可开交——

[oʊld] ['nɪk(ə)l] [nek] ， - ['əu'əu] ['iznt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] —
**Old Nickel Neck , ' oo isn't on the Staff —**
老的 镍 脖子 ， - oo 不是 在 这 职员 —

老镍颈，“oo”不在员工名单上——

- [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
**' There's one above is greater than us all .**
- 有 一 多于 是 更大的 比 我们 全部 .

“有一位凌驾于我们所有人之上。”

- [bɪ'fɔːr] - [ɪm] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [maɪ] ['kɜːrn(ə)l] [fɔːl] ，
**' Before ' im I ' ave seen my Colonel fall ,**
- 前 - 我是 我 - 大道 已见 我的 上校 落下 ，

“在他之前，我亲眼目睹了我的上校倒下。”

[æn; ən] - [wɑːtʃt] - [ɪm] [raɪt] [maɪ] ['kæptənz] ['epɪtæf] ，
**An ' watched ' im write my Captain's epitaph ,**
一个 - 观看 - 我是 写 我的 船长的 墓志铭 ，

安看着他写下我船长的墓志铭，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] —
**So that a long way off it could be read —**
所以 那 一个 长的 方式 离开 它 可以 是 读 —

这样，即使远在很远的地方也能读到它——

[hiː; hi] - [æz; əz] [ðə; ði] [næk] [oʊ] - ['mækɪn] - [men] [fiːl] [smɔːl] —
**He ' as the knack o ' makin ' men feel small —**
他 - 作为 这 诀窍 o - 制造 - 男人 感觉 小的 —

他“有本事让男人觉得自己渺小——”

[oʊld] ['wɪs(ə)l] [tɪp] ， - ['əu'əu] ['iznt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] .
**Old Whistle Tip , ' oo isn't on the Staff .**
老的 哨 提示 ， - oo 不是 在 这 职员 .

老哨子提示，'oo 不在员工名单上。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [ɪn] - - ( [aɪ] - ['ɑːveɪ] [fled] ) ，
**There is no sense in fleein ' ( I ' ave fled ) ,**
那里 是 不 感觉 在 - - ( 我 - 大道 逃亡 ) ，

逃跑毫无意义（我已经逃跑了），

['betər] [goʊ] [ɑːn] [æn; ən] - [duː] [ðə; ði] ['beli] - [krɔːl] ，
**Better go on an ' do the belly - crawl ,**
更好的 去 在 一个 - 做 这 腹部 - 爬行 ，

最好还是继续匍匐前进吧。

[æn; ən] -
**An '**
一个 -

一个'

- [oʊp] - [-] - [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [ɪn'sted]
**' ope ' e'll ' it some other man instead**
- 开放 - 他会 - 它 一些 其他 男人 反而

希望他会找别的男人代替他。

[ʌv; əv] [juː; jʊ] - [iː] [siːmz] [tuː; tə] - [ʌnt] [soʊ] - —
**Of you ' e seems to ' unt so speshual —**
的 你 - e 似乎 到 - 未 所以 - —

你似乎如此特别——

['fɪtsi] [væn] [spɪts] ， - ['əu'əu] ['iznt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] .
**Fitzy van Spitz , ' oo isn't on the Staff .**
菲茨 货车 斯皮茨 ， - oo 不是 在 这 职员 .

Fitzy van Spitz，'oo 不在员工之列。

[æn; ən] - [ðʌs] [ɪn] - ['grætɪs,'greɪtɪs]['baɪə,græf] ,
**An ' thus in mem'ry's gratis biograph ,**
一个 - 因此 在 - 免费 传记 ,

因此，在记忆的免费传记中，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l]
**Now that the show is over , I recall**
现在 那 这 展示 是 超过 , 我 记起

现在演出结束了，我回想起

[ðə; ði] ['pi:vɪʃ] [vɔɪs] [æn; ən] -
**The peevish voice an '**
这 易怒的 嗓音 一个 -

烦躁的声音和

- ['ɔ:ri; 'oʊri] ['mʌʃrʊm] - [i:d]
**' oary mushroom ' ead**
- 卵 蘑菇 - 头

'oary 蘑菇头'

[ʌv; əv] - [ɪm][wi:; wi] [oʊnd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ju: 'es][ɔ:l] ,
**Of ' im we owned was greater than us all ,**
的 - 我是 我们 拥有 曾是 更大的 比 我们 全部 ,

我们拥有的他比我们所有人都更伟大，

- ['əu'əu] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [ded] —
**' Oo give instruction to the quick an ' the dead —**
- oo 给 操作说明 到 这 快的 一个 - 这 死的 —

"哦，给活着的人和死去的人下指示——"

[ðə; ði] - - ['begər] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] .
**The Shudderin ' Beggar not upon the Staff .**
这 - - 乞丐 不是 之上 这 职员 .

瑟瑟发抖的乞丐不在杖上。

BOOTS88
**BOOTS88**
BOOTS88

BOOTS88

( ['ɪnfəntri] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wɔ:r] )
**( INFANTRY COLUMNS OF THE EARLIER WAR )**
( 步兵 列 的 这 早些时候 战争 )

（早期战争中的步兵纵队）

[wɪə(r)] [fʊt] — [slɑ:g] — [slɑ:g] — [slɑ:g] — [slɑ:gɪn] - ['oʊvər]['æfrɪkə] !
**WE'RE foot — slog — slog — slog — sloggin ' over Africa !**
是 脚 — 苦差事 — 苦差事 — 苦差事 — 苦行 - 超过 非洲 !

我们正在徒步跋涉穿越非洲!

[fʊt] — [fʊt] — [fʊt] — [fʊt] — [slɑ:gɪn] - ['oʊvər]['æfrɪkə] —
**Foot — foot — foot — foot — sloggin ' over Africa —**
脚 — 脚 — 脚 — 脚 — 苦行 - 超过 非洲 —

脚——脚——脚——脚——跋涉在非洲——

( [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ! )
**( Boots — boots — boots — boots , movin ' up and down again ! )**
( 靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 和 向下 再次 ! )

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上上下下了！）

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] !
**There's no discharge in the war !**
有 不 释放 在 这 战争 !

战争中没有退伍!

['sev(ə)n] — [sɪks] — [ɪ'lev(ə)n] — [faɪv] — [naɪn] - [æn; ən] - - ['twenti] [maɪl][tu:; tə] - [deɪ] —

| Seven | — | six | — | eleven | — | five | — | nine | - | an | ' | - | twenty | mile | to | - | day | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | — | 六 | — | 十一 | — | 五 | — | 九 | - | 一个 | - | - | 二十 | 英里 | 到 | - | 天 | — |

今天七六十一五九二十英里

[fɔ:r] — [ɪ'lev(ə)n] — [ˌsev(ə)n'ti:n] — ['θɜ:rti] - [tu:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] —

| Four | — | eleven | — | seventeen | — | thirty | - | two | the | day | before | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | — | 十一 | — | 十七 | — | 三十 | - | 二 | 这 | 天 | 前 | — |

前一天是四——十一——十七——三十二——

( [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ! )

| ( | Boots | — | boots | — | boots | — | boots | , | movin | ' | up | and | down | again | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 靴子 | — | 靴子 | — | 靴子 | — | 靴子 | , | 移动 | - | 向上 | 和 | 向下 | 再次 | ! | ) |

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上上下下了！）

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] !

| There's | no | discharge | in | the | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 释放 | 在 | 这 | 战争 | ! |

战争中没有退伍!

[dəunt] — [dəunt] — [dəunt] — [dəunt] — [lʊk] [æt; ət] [wɒts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

| Don't | — | don't | — | don't | — | don't | — | look | at | what's | in | front | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 不 | — | 不 | — | 不 | — | 看 | 在 | 是什么 | 在 | 正面 | 的 | 你 |

别——别——别——别看你面前的东西

( [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] ) ;

| ( | Boots | — | boots | — | boots | — | boots | , | movin | ' | up | an | ' | down | again | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 靴子 | — | 靴子 | — | 靴子 | — | 靴子 | , | 移动 | - | 向上 | 一个 | - | 向下 | 再次 | ) | ; |

（靴子——靴子——靴子——靴子，上下移动）

[men] — [men] — [men] — [men] — [men][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃɪn] -

| Men | — | men | — | men | — | men | — | men | go | mad | with | watchin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | — | 男人 | — | 男人 | — | 男人 | — | 男人 | 去 | 疯狂的 | 和 | 观看 | - |

男人们——男人们——男人们——男人们——男人们看得都疯了

- [ɪm] ,

| ' | em | , |
|---|---|---|
| - | 呃 | , |

他们,

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

| An | ' | there's | no | discharge | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 不 | 释放 | 在 | 这 | 战争 | . |

而且战争中没有退伍。

[traɪ] — [traɪ] — [traɪ] — [traɪ] — [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] —

| Try | — | try | — | try | — | try | — | to | think | o | ' | something | different | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | — | 尝试 | — | 尝试 | — | 尝试 | — | 到 | 思考 | o | - | 某物 | 不同的 | — |

试着——试着——试着——试着——想想别的事情——

[oʊ] — [maɪ] — [gɑ:d] — [ki:p] — [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['gɔɪn] - ['lu:nətɪk] !

| Oh | — | my | — | God | — | keep | — | me | from | goin | ' | lunatic | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | — | 我的 | — | 上帝 | — | 保持 | — | 我 | 从 | 去 | - | 疯子 | ! |

我的天哪，求你别让我发疯!

( [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] — [bu:ts] , ['mu:vɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] ! )

| ( | Boots | — | boots | — | boots | — | boots | , | movin | ' | up | an | ' | down | again | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 靴子 | — | 靴子 | — | 靴子 | — | 靴子 | , | 移动 | - | 向上 | 一个 | - | 向下 | 再次 | ! | ) |

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上又下！）

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

| There's | no | discharge | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 释放 | 在 | 这 | 战争 | . |

战争中没有退伍。

[kaʊnt] — [kaʊnt] — [kaʊnt] — [kaʊnt] — [ðə; ði] [ 'bulits ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbændə'lɪr] ;
**Count — count — count — count — the bullets in the bandoliers ;**
数数 — 数数 — 数数 — 数数 — 这 子弹 在 这 弹药带 ;

数数——数数——数数——数数弹药带里的子弹；

[ɪf] — [jʊr; jər] — [aɪz] — [drɑːp] — [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'tɑːp] [oʊ] - [juː; jʊ]
**If — your — eyes — drop — they will get atop o ' you**
如果 — 你的 — 眼睛 — 降低 — 他们 将要 得到 顶部 o - 你

如果你的眼皮往下掉，它们就会落在你身上。

( [buːts] — [buːts] — [buːts] — [buːts] , ['muːvɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ) —
**( Boots — boots — boots — boots , movin ' up and down again ) —**
( 靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 和 向下 再次 ) —

（靴子——靴子——靴子——靴子，又上又下地移动着）

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] !
**There's no discharge in the war !**
有 不 释放 在 这 战争 !

战争中没有退伍！

[wiː; wi] — [kæn; kən] — [stɪk] — [aʊt] — - ['ʌŋgɝ] , [θɜːrst] , [æn; ən] - ['wɪrinəs] ,
**We — can — stick — out — ' unger , thirst , an ' weariness ,**
我们 — 能 — 戳 — 出去 — - 昂格尔 , 口渴 , 一个 - 疲劳 ,

我们能够坚持下来，克服饥饿、口渴和疲惫。

[bʌt; bət] — [nɑːt] — [nɑːt] — [nɑːt] — [nɑːt] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] —
**But — not — not — not — not the chronic sight of ' em —**
但 — 不是 — 不是 — 不是 — 不是 这 慢性的 视线 的 - 呃 —

但是——不是——不是——不是——不是经常看到它们——

[buːts] — [buːts] — [buːts] — [buːts] , ['muːvɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] ,
**Boots — boots — boots — boots , movin ' up an ' down again ,**
靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 一个 - 向下 再次 ,

靴子——靴子——靴子——靴子，上上下下地走动着

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] !
**An ' there's no discharge in the war !**
一个 - 有 不 释放 在 这 战争 !

而且战争中没有退伍！

- [teɪnt] — [soʊ] — [bæd] — [baɪ] — [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [oʊ] - ['kʌmpəni] ,
**' Tain't — so — bad — by — day because o ' company ,**
- 污点 — 所以 — 坏的 — 经过 — 天 因为 o - 公司 ,

白天因为有陪伴，日子也没那么糟糕。

[bʌt; bət] [naɪt] — [brɪŋz] — [lɔːŋ] — [strɪŋz] [oʊ] - ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]
**But night — brings — long — strings o ' forty thousand million**
但 夜晚 — 带来 — 长的 — 字符串 o - 四十 千 百万

但夜晚带来了——长长的——四万亿的串珠

[buːts] — [buːts] — [buːts] — [buːts] , ['muːvɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ə'gen] .
**Boots — boots — boots — boots , movin ' up an ' down again .**
靴子 — 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 一个 - 向下 再次 .

靴子——靴子——靴子——靴子，上上下下地移动着。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] !
**There's no discharge in the war !**
有 不 释放 在 这 战争 !

战争中没有退伍！

[aɪ] — - ['ɑːveɪ] — ['mɑːtʃt] — [sɪks] — [wiːks] [ɪn] - [el] [æn; ən] - ['sɜːrtɪfaɪ]
**I — ' ave — marched — six — weeks in ' Ell an ' certify**
我 — - 大道 — 行军 — 六 — 周 在 - 艾尔 一个 - 证明

我——已经——在"埃尔"行军了——六——周，并证明

[ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz] — [nɑːt] — [ˈfaɪər] — [ˈdɛvəlz][dɑːrk][ɔːr] [ˈeniθɪŋ]
**It — is — not — fire — devils dark or anything**
它 — 是 — 不是 — 火 — 魔鬼 黑暗的 或者 任何事物

它——不是——火——魔鬼——黑暗或其他任何东西

[bʌt; bət] [buːts] — [buːts] — [buːts] , [ˈmuːvɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [əˈgen] ,
**But boots — boots — boots , movin ' up an ' down again ,**
但 靴子 — 靴子 — 靴子 , 移动 - 向上 一个 - 向下 再次 ,

但是靴子——靴子——靴子，又上又下地移动着，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] !
**An ' there's no discharge in the war !**
一个 - 有 不 释放 在 这 战争 !

而且战争中没有退伍!

[ðə; ði] [ˈmærid] MAN91
**THE MARRIED MAN91**
这 已婚 MAN91

已婚男人91

( [rɪˈzɜːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] )
**( RESERVIST OF THE LINE )**
( 预备役人员 的 这 线 )

（后备役）

[ðə; ði] [ˈbætʃələr] - [iː] [faɪts] [fɔːr; fər][wʌn]
**THE bachelor ' e fights for one**
这 学士 - e 战斗 为了 一

单身汉为一而战

[æz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
**As joyful as can be ;**
作为 快乐 作为 能 是 ;

欣喜若狂;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmærid] [mæn][dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][fʌn] ,
**But the married man don't call it fun ,**
但 这 已婚 男人 不 称呼 它 乐趣 ,

但已婚男人并不觉得这很有趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [iː] [faɪts] [fɔːr; fər] [θriː] —
**Because ' e fights for three —**
因为 - e 战斗 为了 三 —

因为他为三个而战——

[fɔːr; fər] - [ɪm][æn; ən] -
**For ' Im an '**
为了 - 我是 一个 -

对于"我是"

- [ɜːr; ər][æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː]
**' Er an ' It**
- 呃 一个 - 它

"呃和"

( [æn; ən] - [tuː] [æn; ən] - [wʌn] [meɪks] [θriː] )
**( An ' Two an ' One makes Three )**
( 一个 - 二 一个 - 一 制作 三 )

（二加一等于三）

- [iː]['wɒnts][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] - [ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,
**' E wants to finish ' is little bit ,**
- E 想要 到 结束 - 是 小的 少量 ,

"E想完成一点",

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

- [iː]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] - [oʊm][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] !
**' e wants to go ' ome to ' is tea !**
- e 想要 到 去 - 一些 到 - 是 茶 !

他想回家喝茶!

[ðə; ði] ['bætʃələr] [poʊks] [ʌp] - [ɪz] - [iːd]
**The bachelor pokes up ' is ' ead**
这 学士 戳 向上 - 是 - 头

单身汉抬起头，露出了"是"头

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ;
**To see if you are gone ;**
到 看 如果 你 是 已消失 ;

看看你是否已经离开;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] [mæn][laɪz] [daʊn] [ɪn'sted] ,
**But the married man lies down instead ,**
但 这 已婚 男人 谎言 向下 反而 ,

但已婚男子却躺了下来。

[æn; ən] - [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [saɪts] [kʌm] [ɑːn] .
**An ' waits till the sights come on .**
一个 - 等待 直到 这 景点 来 在 .

安等到景点出现。

[fɔːr; fər] - [ɪm][æn; ən] -
**For ' Im an '**
为了 - 我是 一个 -

对于"我是"

- [ɜːr; ər][æn; ən] - [ə; eɪ][hɪt]
**' Er an ' a hit**
- 呃 一个 - 一个 打

"呃，而且"很受欢迎

( [də'rekt][ɔːr] - )
**( Direct or ricochee )**
( 直接的 或者 - )

（直接或反弹）

- [iː]['wɒnts][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
**' E wants to finish ' is little bit ,**
- E 想要 到 结束 - 是 小的 少量 ,

"E想完成一点",

[æn; ən] -
**An '**
一个 -

一个'

- [iː]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] - [oʊm][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] .
**' e wants to go ' ome to ' is tea .**
- e 想要 到 去 - 一些 到 - 是 茶 .

他想回家喝茶。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [klɪr]
**The bachelor will miss you clear**
这 学士 将要 错过 你 清除

单身汉会非常想念你。

[tuː; tə] [faɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] ;
**To** **fight** **another** **day** **;**
到 斗争 其他 天 ;

留得青山在，不怕没柴烧;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mærɪd] [mæn] , - [iː] [sez] - [noʊ] [fɪr] ! -
**But** **the** **married** **man** **,** **'** **e** **says** **'** **No** **fear** **!** **'**
但 这 已婚 男人 , - e 说道 - 不 害怕 ! -

但这位已婚男士却说："别害怕！"

- [iː]['wɒnts][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ]
**'** **E** **wants** **you** **out** **of** **the** **way**
- E 想要 你 出去 的 这 方式

"E想让你离开"

[ʌv; əv] - [ɪm][æn; ən] -
**Of** **'** **Im** **an** **'**
的 - 我是 一个 -

关于"我是"

- [ɜːr; ər][æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː]
**'** **Er** **an** **'** **It**
- 呃 一个 - 它

"呃和"

( [æn; ən] -
**(** **An** **'**
( 一个 -

(一个'

- [ɪz][roʊd][tuː; tə] - [ɪz][fɑːrm][ɔːr][ðə; ðɪ] [siː] ) ,
**'** **is** **road** **to** **'** **is** **farm** **or** **the** **sea** **)** **,**
- 是 路 到 - 是 农场 或者 这 海 ) ,

（是通往农场或大海的路）

- [iː]['wɒnts][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
**'** **E** **wants** **to** **finish** **'** **is** **little** **bit** **,**
- E 想要 到 结束 - 是 小的 少量 ,

"E想完成一点",

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

- [iː]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] - [oʊm][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] .
**'** **e** **wants** **to** **go** **'** **ome** **to** **'** **is** **tea** **.**
- e 想要 到 去 - 一些 到 - 是 茶 .

他想回家喝茶。

[ðə; ðɪ] ['bætʃələr] - [iː] [faɪts] - [ɪz] [faɪt]
**The** **bachelor** **'** **e** **fights** **'** **is** **fight**
这 学士 - e 战斗 - 是 斗争

单身汉的战斗

[æn; ən] - ['stretʃɪz] [aʊt][æn; ən] - [snɔːrz] ;
**An** **'** **stretches** **out** **an** **'** **snores** **;**
一个 - 伸展 出去 一个 - 打鼾 ;

伸懒腰打鼾;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mærɪd] [mæn][sɪts][ʌp][ɔːl] [naɪt] —
**But** **the** **married** **man** **sits** **up** **all** **night** **—**
但 这 已婚 男人 坐着 向上全部 夜晚 —

但这位已婚男子却整夜未眠——

[fɔːr; fər] - [iː][dəunt][laɪk][aʊt][oʊ] - [ dɔːz ] :
**For ' e don't like out o ' doors :**
为了 - e 不 喜欢 出去 o - 门 :

对于"他不喜欢户外":

- [-] [streɪn] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][æn; ən] - [pɪr]
**' E'll strain an ' listen an ' peer**
- 他会 拉紧 一个 - 听 一个 - 同伴

他会努力倾听，也会仔细观察。

[æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] —
**An ' give the first alarm —**
一个 - 给 这 第一的 警报 —

发出第一道警报——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðə; ði] ['brɛθɪn] -
**For the sake o ' the breathin '**
为了 这 清酒 o - 这 呼吸 -

为了呼吸

- ['iːz] [juːst] [tuː; tə] - [ɪr]
**' e's used to ' ear**
- 的 用过的 到 - 耳朵

他过去常常"耳"

[æn; ən] - [ðə; ði] - [iːd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] - [ɪz][ɑːrm] .
**An ' the ' ead on the thick of ' is arm .**
一个 - 这 - 头 在 这 厚的 的 - 是 手臂 .

他的手臂上挂着一颗"头颅"。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [meɪ] [rɪsk] - [ɪz] - [aɪd]
**The bachelor may risk ' is ' ide**
这 学士 可能 风险 - 是 - 想法

单身汉可能会冒着"是"的风险

[tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [daʊnd] ;
**To ' elp you when you're downed ;**
到 - 帮助 你 什么时候 你是 倒下 ;

在你失落的时候帮助你;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] [mæn] [wɪl] [weɪt] [bɪ'saɪd]
**But the married man will wait beside**
但 这 已婚 男人 将要 等待 旁

但已婚男子会等候在旁边。

[tɪl] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kʌmz] [raʊnd] .
**Till the ambulance comes round .**
直到 这 救护车 来 圆形的 .

直到救护车赶到。

- [-] [teɪk] [jʊr; jər] - [oʊm] [ə'dres]
**' E'll take your ' ome address**
- 他会 拿 你的 - 一些 地址

他会记下你的家庭住址

[æn; ən] - [ɔːl] [juːv] [taɪm][tuː; tə][seɪ] ,
**An ' all you've time to say ,**
一个 - 全部 你已经 时间 到 说 ,

而你只有时间说,

[ɔːr] [ɪf] - [iː] [siːz] [ðeəz; ðəz] - [oʊp] , - [-] [pres]
**Or if ' e sees there's ' ope , ' e'll press**
或者如果 - e 看到 有 - 开放 , - 他会 按

或者，如果他看到还有希望，他就会按

[jʊr; jər] - - [ælf] [ðə; ði] [deɪ] —
**Your** **art'ry** **'** **alf** **the** **day** **—**
你的 - - 阿尔夫 这 天 —

你一天一半的时间都在搞艺术创作——

[fɔːr; fər] - [ɪm][æn; ən] -
**For** **'** **Im** **an** **'**
为了 - 我是 一个 -

对于"我是"

- [ɜːr; ər][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]
**'** **Er** **an** **'** **It**
- 呃 一个 - 它

"呃和"

( [æn; ən] - [wʌn][frʌm; frəm] [θriː] [liːvz] [tuː] ) ,
**(** **An** **'** **One** **from** **Three** **leaves** **Two** **)** **,**
( 一个 - 一 从 三 树叶 二 ) ,

（三分之一剩下二分之一），

[fɔːr; fər] - [iː] [noʊz] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][bɪt] ,
**For** **'** **e** **knows** **you** **wanted** **to** **finish** **your** **bit** **,**
为了 - e 知道 你 通缉 到 结束 你的 少量 ,

因为他知道你想完成你的部分，

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

- [iː] [noʊz] - [uːz] ['wɑːntɪn] - [juː; jʊ] .
**'** **e** **knows** **'** **oo's** **wantin** **'** **you** **.**
- e 知道 - 哦的 想要 - 你 .

他知道他想要你。

[jes] , - [ɪm][æn; ən] -
**Yes** **,** **'** **Im** **an** **'**
是的 , - 我是 一个 -

是的，"我是"

- [ɜːr; ər][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]
**'** **Er** **an** **'** **It**
- 呃 一个 - 它

"呃和"

( ['aʊər; ɑːr] - ['ɔːli][wʌn][ɪn] [θriː] ) ,
**(** **Our** **'** **oly** **One** **in** **Three** **)** **,**
( 我们的 - 奥利 一 在 三 ) ,

（我们"三分之一"）

[wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][bɪt] ,
**We're** **all** **of** **us** **anxious** **to** **finish** **our** **bit** **,**
是 全部 的 我们 焦虑的 到 结束 我们的 少量 ,

我们都急于完成自己的那部分工作。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] - [oʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tiː] !
**An** **'** **we** **want** **to** **get** **'** **ome** **to** **our** **tea** **!**
一个 - 我们 想 到 得到 - 一些 到 我们的 茶 !

我们想回家喝茶！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] -
**Yes** **,** **It** **an** **'**
是的 , 它 一个 -

是的，它和

- [ɜːr; ər][æn; ən] -
' **Er** **an** '
- 呃 一个 -

“呃”

- [ɪm] ,
' **Im** **,**
- 我是 ,

'我是，

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
**Which** **often** **makes** **me** **think**
哪个 经常 制作 我 思考

这常常让我想到

[ðə; ði] ['mærid] [mæn][mʌst; məst][sɪŋk][ɔːr][swɪm]
**The** **married** **man** **must** **sink** **or** **swim**
这 已婚 男人 必须 下沉 或者 游泳

已婚男人要么沉沦，要么奋起。

[æn; ən] - — - [iː][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sɪŋk] !
**An** **'** **—** **'** **e** **can't** **afford** **to** **sink** **!**
一个 - — - e 不能 买得起 到 下沉 !

安——他输不起!

[oʊ] - [ɪm][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] -
**Oh** **'** **Im** **an** **'** **It** **an** **'**
哦 - 我是 一个 - 它 一个 -

哦，我是它，它是

- [ɜːr; ər]
' **Er**
- 呃

呃

[sɪns] ['ædəm][æn; ən] - [iːv] [bɪ'gæn] ,
**Since** **Adam** **an** **'** **Eve** **began** **,**
自从 亚当 一个 - 前夕 开始 ,

自从亚当和夏娃开始，

[soʊ][aɪ'd] ['ræðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːkəlɚ]
**So** **I'd** **rather** **fight** **with** **the** **bacheler**
所以 ID 相当 斗争 和 这 单身汉

所以我宁愿和单身汉打架

[æn; ən] - [biː; bi] [nəːst] [baɪ][ðə; ði] ['mærid] [mæn] !
**An** **'** **be** **nursed** **by** **the** **married** **man** **!**
一个 - 是 护理 经过 这 已婚 男人 !

还要被已婚男人照顾!

LICHTENBERG95
**LICHTENBERG95**
LICHTENBERG95

利希滕贝格95

( [en] . [es] . ['dʌbljuː] . [kən'tɪndʒənt] )
**( N . S . W . CONTINGENT )**
( N . S . W . 队伍 )

（新南威尔士州特遣队）

[smelz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən] [saʊndz] [ɔːr] [saɪts]
**SMELLS** **are** **surer** **than** **sounds** **or** **sights**
气味 是 确定 比 声音 或者 景点

气味比声音或景象更可靠。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [strɪŋz] [kræk] —
**To make your heart - strings crack —**
到 制作 你的 心 - 字符串 裂缝 —

让你心碎——

[ðeɪ] [stɑːrt] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [oʊ] - [naɪts]
**They start those awful voices o ' nights**
他们 开始 那些 可怕 声音 o - 夜晚

他们开始发出那些可怕的夜之声

[ðæt] ['wɪspər] , - [oʊld][mæn] , [kʌm] [bæk] .
**That whisper , ' Old man , come back .**
那 耳语 , - 老的 男人 , 来 后退 .

那低语："老头，回来吧。"

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [pæs]
**' That must be why the big things pass**
- 那 必须 是 为什么 这 大的 事物 经过

"那肯定就是大事都会过去的原因吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] ,
**And the little things remain ,**
和 这 小的 事物 保持 ,

而那些小事依然存在。

[laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtl] [baɪ] ['lɪktənbɜ˞g] ,
**Like the smell of the wattle by Lichtenberg ,**
喜欢 这 闻 的 这 金合欢 经过 利希滕贝格 ,

就像利希滕贝格笔下金合欢树的气味一样，

['raɪdɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
**Riding in , in the rain .**
骑术 在 , 在 这 雨 .

冒雨骑行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɪli] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][flæŋk]
**There was some silly fire on the flank**
那里 曾是 一些 愚蠢的 火 在 这 侧翼

侧翼发生了一些愚蠢的火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wet] ['drizlɪŋ] [daʊn] —
**And the small wet drizzling down —**
和 这 小的 湿的 毛毛雨 向下 —

还有那淅淅沥沥的小雨——

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊld] - [aʊt] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]
**There were the sold - out shops and the bank**
那里 是 这 卖 - 出去 商店 和 这 银行

商店和银行都已售罄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] , [waɪd] - ['oʊpən] [taʊn] ;
**And the wet , wide - open town ;**
和 这 湿的 , 宽的 - 打开 镇 ;

还有那座潮湿、开阔的城镇；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eskɔːrt] - ['duːti]
**And we were doing escort - duty**
和 我们 是 正在做 护送 - 责任

我们当时正在执行护送任务。

[tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bægɪdʒ] - [treɪn] ,
**To somebody's baggage - train ,**
到 某人的 行李 - 火车 ,

到某人的行李列车上，

[ænd; ənd][aɪ][smelt] ['wɑːtl] [baɪ] ['lɪktənbɜˑg] —
**And** **I** **smelt** **wattle** **by** **Lichtenberg** **—**
和 我 冶炼 金合欢 经过 利希滕贝格 —

我在利希滕贝格闻到了金合欢的香味——

['raɪdɪŋ][ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
**Riding** **in** **,** **in** **the** **rain** **.**
骑术 在 , 在 这 雨 .

冒雨骑行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
**It** **was** **all** **Australia** **to** **me** **—**
它 曾是 全部 澳大利亚 到 我 —

对我来说，那都是澳大利亚——

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][faʊnd] [ɔːr] [mɪst] :
**All** **I** **had** **found** **or** **missed** **:**
全部 我 有 成立 或者 错过 :

我发现或错过的所有内容:

['evri] [feɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ,
**Every** **face** **I** **was** **crazy** **to** **see** **,**
每一个 脸 我 曾是 疯狂的 到 看 ,

每一张我都疯狂地想要看到的脸

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən][aɪ'd] [kɪst] :
**And** **every** **woman** **I'd** **kissed** **:**
和 每一个 女士 ID 亲吻 :

以及我吻过的每一个女人:

[ɔːl] [ðæt][aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [dʌn] , [gɑːd] [noʊz] !
**All** **that** **I** **shouldn't** **ha** **'** **done** **,** **God** **knows** **!**
全部 那 我 不应该 哈 - 完毕 , 上帝 知道 !

天知道我做了哪些不该做的事!

( [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ) ,
**(** **As** **He** **knows** **I'll** **do** **it** **again** **)** **,**
( 作为 他 知道 患病的 做 它 再次 ) ,

(因为他知道我会再次这样做),

[ðæt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtl] [raʊnd] ['lɪktənbɜˑg] ,
**That** **smell** **of** **the** **wattle** **round** **Lichtenberg** **,**
那 闻 的 这 金合欢 圆形的 利希滕贝格 ,

利希滕贝格周围金合欢树的气味,

['raɪdɪŋ][ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] !
**Riding** **in** **,** **in** **the** **rain** **!**
骑术 在 , 在 这 雨 !

冒雨骑行!

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sɪdni] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ,
**And** **I** **saw** **Sydney** **the** **same** **as** **ever** **,**
和 我 锯 悉尼 这 相同的 作为 曾经 ,

我看到的悉尼和以往一样。

[ðə; ði]['pɪkniks][ænd; ənd] [bræs] - ['bændz] ;
**The** **picnics** **and** **brass** **-** **bands** **;**
这 野餐 和 黄铜 - 乐队 ;

野餐和铜管乐队;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [ɑːn] ['hʌntər] ['rɪvər]
**And** **the** **little** **homestead** **on** **Hunter** **River**
和 这 小的 家园 在 猎人 河

还有亨特河畔的小农舍

[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [vaɪnz]['dʒɔɪnɪŋ][hændz] .

| And | my | new | vines | joining | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 新的 | 藤蔓 | 加入 | 双手 | . |

我的新生藤蔓携手同行。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ækt]

| It | all | came | over | me | in | one | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 来了 | 超过 | 我 | 在 | 一 | 行为 |

这一切都在一瞬间发生了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][breɪn] —

| Quick | as | a | shot | through | the | brain | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 射击 | 通过 | 这 | 脑 | — |

快如闪电——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtl] [raʊnd] ['lɪktənbɜ-g] ,

| With | the | smell | of | the | wattle | round | Lichtenberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 金合欢 | 圆形的 | 利希滕贝格 | , |

利希滕贝格周围弥漫着金合欢的香气，

['raɪdɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

| Riding | in | , | in | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | , | 在 | 这 | 雨 | . |

冒雨骑行。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,

| I | have | forgotten | a | hundred | fights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 一个 | 百 | 战斗 | , |

我已经忘记了上百场战斗，

[bʌt; bət][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get] —

| But | one | I | shall | not | forget | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 我 | 将 | 不是 | 忘记 | — |

但有一件事我永远不会忘记——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndrɑːps] [bʌŋ] [ʌp][maɪ] [saɪts]

| With | the | raindrops | bunging | up | my | sights |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雨滴 | 塞孔 | 向上 | 我的 | 景点 |

雨滴遮蔽了我的视线

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [bʌŋd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wet] ;

| And | my | eyes | bunged | up | with | wet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 眼睛 | 塞子 | 向上 | 和 | 湿的 | ; |

我的眼睛被泪水堵住了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdaɪt]

| And | through | the | crack | and | the | stink | of | the | cordite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 裂缝 | 和 | 这 | 臭 | 的 | 这 | 科迪特 |

透过裂缝，闻到硝化甘油的刺鼻气味

( [ɑː] [kraɪst] !

| ( | Ah | Christ | ! |
|---|---|---|---|
| ( | 啊 | 基督 | ! |

（啊，基督！

[maɪ] ['kʌntri] [ə'gen] ! )

| My | country | again | ! | ) |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 国家 | 再次 | ! | ) |

我的祖国又回来了！

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtl] [baɪ] ['lɪktənbɜ-g] ,

| The | smell | of | the | wattle | by | Lichtenberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 这 | 金合欢 | 经过 | 利希滕贝格 | , |

利希滕贝格的《金合欢的气味》

['raɪdɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] !
**Riding** **in** **,** **in** **the** **rain** **!**
骑术 在 , 在 这 雨 !

冒雨骑行!

STELLENBOSH98
**STELLENBOSH98**
STELLENBOSH98

STELLENBOSH98

( [kəm'pɑːzət] ['kɑːləmz] )
**( COMPOSITE COLUMNS )**
( 合成的 列 )

（复合柱）

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɜːrd] [ðə; ði]['faɪrɪn] - [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,
**THE General ' eard the firin ' on the flank ,**
这 一般的 - 耳朵 这 开火 - 在 这 侧翼 ,

将军听到了侧翼的枪声。

[æn; ən] -
**An '**
一个 -

一个'

- [iː][sent][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk]
**' e sent a mounted man to bring ' im back**
- e 发送 一个 安装 男人 到 带来 - 我是 后退

他派了一名骑兵去把他带回来。

[ðə; ði] ['sɪli] , ['pʊʃɪn] - ['pɜːsənz] [neɪm] [æn; ən] - [ræŋk]
**The silly , pushin ' person's name an ' rank**
这 愚蠢的 , 推入 - 人的 姓名 一个 - 秩

那个愚蠢的、爱出风头的人的姓名和等级

- - [derd] [tuː; tə] ['ænsər] ['brʌðər] [bʊrz] [ə'tæk] .
**' Oo'd dared to answer Brother Boer's attack .**
- - 敢于 到 回答 兄弟 布尔人的 攻击 .

“Oo”敢于回应布尔兄弟的攻击。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
**For there might ' ave been a serious engagement ,**
为了 那里 可能 - 大道 到过 一个 严肃的 订婚 ,

因为可能曾经有过认真的订婚，

[æn; ən] -
**An '**
一个 -

一个'

- [iː] [maɪt] - ['ɑːveɪ]['weɪstɪd] - [ælf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ;
**' e might ' ave wasted ' alf a dozen men ;**
- e 可能 - 大道 浪费 - 阿尔夫 一个 打 男人 ;

他可能白白浪费了六个人；

[soʊ] - [iː] ['ɔːrdərd] - [ɪm][tuː; tə][stɑːp] - [ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːpi] ,
**So ' e ordered ' im to stop ' is operations round the kopjes ,**
所以 - e 订购 - 我是 到 停止 - 是 运营 圆形的 这 小山 ,

所以他命令他停止在小山丘周围的行动。

[æn; ən] -
**An '**
一个 -

一个'

- [iː][toʊld] - [ɪm][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːf][æt; ət][ten] !
**' e told ' im off before the Staff at ten !**
- e 讲述 - 我是离开 前 这 职员 在 十 !

十点钟的时候，他当着全体教职工的面训斥了他!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
**And it all goes into the laundry ,**
和 它 全部 去 进入 这 洗衣店 ,

然后全部都扔进洗衣机里洗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [kʌmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ,
**But it never comes out in the wash ,**
但 它 绝不 来 出去 在 这 洗 ,

但真相永远不会水落石出。

- [aʊ] [wɪə(r)] ['ʃʊgər] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][oʊld][men]
**' Ow we're sugared about by the old men**
- 现在 是 糖 关于 经过 这 老的 男人

"哦，我们被老人们哄骗了。"

( - ['iːvi] - [stəːn] ['æmətər] [oʊld][men] ! )
**( ' Eavy - sterned amateur old men ! )**
( - 重 - 船尾 业余 老的 男人 ! )

（一群板着背的业余老家伙！）

[ðæt] - ['æmpər][æn; ən] -
**That ' amper an '**
那 - 安培 一个 -

那个"amper"

- ['ɪndər][æn; ən] - [skoʊld][men]
**' inder an ' scold men**
- 中间 一个 - 骂 男人

"inder an" 责骂者

[fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - - !
**For fear o ' Stellenbosh !**
为了 害怕 o - - !

害怕斯泰伦博斯!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [æd] - [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] ,
**The General ' ad ' produced a great effect ,**
这 一般的 - 广告 - 生产 一个 伟大的 影响 ,

将军的广告产生了巨大的效果，

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [æd][ðə; ði] ['kʌntri] [klɪrd] — ['ɔːlmoʊst] ;
**' The General ' ad the country cleared — almost ;**
- 这 一般的 - 广告 这 国家 已清除 — 几乎 ;

"将军"几乎清空了全国;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -
**The General '**
这 一般的 -

将军

- [æd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
**' ad no reason to expect ,**
- 广告 不 原因 到 预计 ,

没有理由期待，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] - [æd][ˌjuː 'es] ['blumin] - [wel] [ɑːn][toʊst] !
**' And the Boers ' ad us bloomin ' well on toast !**
- 和 这 布尔人 - 广告 我们 盛开 - 出色地 在 吐司 !

布尔人把我们打得落花流水!

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [krɔːst] [ðə; ði][drɪft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['twaɪlaɪt] ,

| For | we | might | ' | ave | crossed | the | drift | before | the | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可能 | - | 大道 | 交叉 | 这 | 漂移 | 前 | 这 | 暮 | , |

因为我们本可以在黄昏前穿过那片沙洲，

[ɪn'sted] [oʊ] - ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] - [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ruːt] ;

| Instead | o | ' | sitting | down | an | ' | takin | ' | root | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | o | - | 坐着 | 向下 | 一个 | - | 拿 | - | 根 | ; |

而不是坐下来生根发芽；

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] , [soʊ][ðə; ði] - [skuːpt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| But | we | was | not | allowed | , | so | the | Boojers | scooped | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 曾是 | 不是 | 允许 | , | 所以 | 这 | - | 抢先报道 | 这 | 人群 | , |

但我们没被允许，所以布杰斯抢占了人群。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][sə'vaɪvɪn] - [ˌbændə'lɪr] [æn; ən] - [buːt] .

| To | the | last | survivin | ' | bandolier | an | ' | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 生存 | - | 弹药带 | 一个 | - | 启动 | . |

献给最后一条幸存的弹药带和靴子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðə; ði] - [ɪn] - [ɪz] [rɪr] ,

| The | General | saw | the | farm'ouse | in | ' | is | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 锯 | 这 | - | 在 | - | 是 | 后部 | , |

将军看到了他身后的农舍，

[wɪð; wɪθ][ɪts][stuːpˌstʊp][soʊ] ['naɪsli] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;

| With | its | stoep | so | nicely | shaded | from | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 门廊 | 所以 | 很好 | 阴影 | 从 | 这 | 太阳 | ; |

它的门廊被阳光很好地遮蔽了；

['sez] - [iː] , - [aɪl] [pɪtʃ] [maɪ] ['tæbərnækl] - [er] ,

| Sez | ' | e | , | ' | I'll | pitch | my | tabernacle | ' | ere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | - | e | , | - | 患病的 | 沥青 | 我的 | 圣幕 | - | 埃雷 | , |

他说："我将在这里搭建我的帐篷。"

- [æn; ən] -

| ' | An | ' |
|---|---|---|
| - | 一个 | - |

'一个'

- [iː] [kept] [ˌjuː 'es] [mʌkɪn] - [raʊnd] [tɪl] - [iː] - [æd] [dʌn] .

| ' | e | kept | us | muckin | ' | round | till | ' | e | ' | ad | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | e | 保留 | 我们 | 泥巴 | - | 圆形的 | 直到 | - | e | - | 广告 | 完毕 | . |

他让我们一直瞎忙活，直到他忙完了为止。

[fɔːr; fər] - [iː] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['kɑːnfluənt] [nuː'moʊniə]

| For | ' | e | might | ' | ave | caught | the | confluent | pneumonia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | e | 可能 | - | 大道 | 捕捉 | 这 | 汇合 | 肺炎 |

他可能得了融合性肺炎

[frʌm; frəm] ['sliːpɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]['geɪtərz][ɪn][ðə; ði] [duː] ;

| From | sleepin | ' | in | his | gaiters | in | the | dew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 睡觉 | - | 在 | 他的 | 绑腿 | 在 | 这 | 露 | ; |

他穿着绑腿睡在露水中；

[soʊ] - [iː] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [dəuzd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləmz] [kloʊzd] ,

| So | ' | e | took | a | book | an | ' | dozed | while | the | other | columns | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | e | 采取 | 一个 | 书 | 一个 | - | 打盹 | 尽管 | 这 | 其他 | 列 | 关闭 | , |

于是他拿起一本书，趁着其他专栏作家关门的时候打了个盹儿。

[ænd; ənd] — — - [es] [kə'mændoʊ] [aʊt][æn; ən] - ['trikld] [θruː] !

| And | — | — | ' | s | commando | out | an | ' | trickled | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | — | - | s | 突击队员 | 出去 | 一个 | - | 涓涓细流 | 通过 | ! |

——的突击队出来了，然后慢慢地穿过去了！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔ:] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] [ə'hed] ,
**The General saw the mountain - range ahead ,**
这 一般的 锯 这 山 - 范围 前方 ,

将军看到了前方的山脉，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['ɛliˌoʊs] ['ʃoʊɪn] - ['sɔ:si] [ɑ:n][ðə; ði] - [eɪt] ,
**With their ' elios showin ' saucy on the ' eight ,**
和 他们的 - 埃利奥斯 显示 - 风骚的 在 这 - 八 ,

他们的"elios"在"8"号上显得很时髦，

[soʊ] - [i:] - [ eld ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪn'sted] ,
**So ' e ' eld us to the level ground instead ,**
所以 - e - 田野 我们 到 这 等级 地面 反而 ,

所以他把我们带到了平地上，

[æn; ən] - ['tɛləˌgræft] [ðə; ði] - ['wʊdnt] [faɪt] .
**An ' telegraphed the Boojers wouldn't fight .**
一个 - 电报 这 - 不会 斗争 .

安的电报表明布杰人不会战斗。

[fɔ:r; fər] - [i:] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] [gɔ:n] [æn; ən] - [spreɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:mpɑ:m] ,
**For ' e might ' ave gone an ' sprayed ' em with a pompom ,**
为了 - e 可能 - 大道 已消失 一个 - 喷洒 - 呃 和 一个 绒球 ,

他可能已经拿着绒球去喷他们了，

[ɔ:r] - [i:] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] [slʌŋ] [ə; eɪ]['skwɑ:drən] [aʊt] [tu:; tə] [si:] —
**Or ' e might ' ave slung a squadron out to see —**
或者 - e 可能 - 大道 吊着 一个 中队 出去 到 看 —

或者他可能派出了一个中队去查看——

[bʌt; bət] - [i:] ['wɔznt] [ 'tɑ:ki:n, -kin, 'tei- ] - ['tʃænsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ][æn; ən] -
**But ' e wasn't takin ' chances in them ' igh an '**
但 - e 不是 拿 - 机会 在 他们 - 高 一个 -

但他并没有在那些"高"中冒险

- [ɑ:stəl] —
**' ostile kranzes —**
- 孔口 克朗兹 —

'ostile kranzes—

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mɑ:rkɪn] - [taɪm][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ][keɪ] . [si:] . [bi:] .
**He was markin ' time to earn a K . C . B .**
他 曾是 标记 - 时间 到 赚 一个 K . C . B .

他当时正在等待时机，希望能赚到KCB的钱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɑ:t] - [ɪz][ dekə'reiʃəns ] [θɪk]
**The General got ' is decorations thick**
这 一般的 得到 - 是 装饰 厚的

将军的装饰品很厚。

( [ðə; ði][men] [ðæt] [bækt] - [ɪz][laɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][kəm'pleɪn] ) ,
**( The men that backed ' is lies could not complain ) ,**
( 这 男人 那 支持的 - 是 谎言 可以 不是 抱怨 ) ,

（那些支持他谎言的人无法抱怨）

[ðə; ði] [stɑ:f] - [æd][di:] . [es] . [oʊ] . - [es] [tɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] [sɪk] ,
**The Staff ' ad D . S . O . ' s till we was sick ,**
这 职员 - 广告 D . S . 哦 . - s 直到 我们 曾是 生病的 ,

员工们一直被授予杰出服务勋章，直到我们都病倒了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['soʊldʒər] — - [æd][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [ə'gen] !
**An ' the soldier — ' ad the work to do again !**
一个 - 这 士兵 — - 广告 这 工作 到 做 再次 !

士兵又得重新干活了！

[fɔːr; fər] - [iː] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - ,

| For | ' | e | might | ' | ave | known | the | District | was | a | ' | otbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | e | 可能 | - | 大道 | 已知 | 这 | 区 | 曾是 | 一个 | - | - | , |

他或许早就知道，这个区是个"陷阱"。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['ændɪn] - ['oʊvər] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

| Instead | of | ' | andin | ' | over | , | upside | - | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | - | 和 | - | 超过 | , | 上行 | - | 向下 | , |

而不是"andin"翻转，倒置，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] - ['əu'əu] - [æd] [tuː; tə] [faɪt] - [ælf] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

| To | a | man | ' | oo | ' | ad | to | fight | ' | alf | a | year | to | put | it | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 男人 | - | oo | - | 广告 | 到 | 斗争 | - | 阿尔夫 | 一个 | 年 | 到 | 放 | 它 | 正确的 | , |

一个人要花半年时间才能把事情纠正过来。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went] [æn; ən] - ['slændərt] - [ɪm] [ɪn] [taʊn] !

| While | the | General | went | an | ' | slandered | ' | im | in | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 一般的 | 去 | 一个 | - | 诽谤 | - | 我是 | 在 | 镇 | ! |

将军跑到城里去诽谤他!

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,

| An | ' | it | all | went | into | the | laundry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 全部 | 去 | 进入 | 这 | 洗衣店 | , |

然后全部都放进了洗衣房。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] .

| But | it | never | came | out | in | the | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 洗 | . |

但这件事始终没有水落石出。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʃʊgər] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [men]

| We | were | sugared | about | by | the | old | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 糖 | 关于 | 经过 | 这 | 老的 | 男人 |

我们被老人们哄骗了

( ['pænɪki] , - - [oʊld] [men] )

| ( | Panicky | , | perishin | ' | old | men | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 惊慌失措 | , | - | - | 老的 | 男人 | ) |

(惊慌失措、奄奄一息的老人们)

[ðæt] - ['æmpər] [æn; ən] -

| That | ' | amper | an | ' |
|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 安培 | 一个 | - |

那个"amper"

- ['ɪndər] [æn; ən] - [skoʊld] [men]

| ' | inder | an | ' | scold | men |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 中间 | 一个 | - | 骂 | 男人 |

"inder an" 责骂者

[fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - - !

| For | fear | o | ' | Stellenbosh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | o | - | - | ! |

害怕斯泰伦博斯!

[hæf] - ['bæləd] [ʌv; əv] WATERVAL102

| HALF | - | BALLAD | OF | WATERVAL102 |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 民谣 | 的 | WATERVAL102 |

水之半歌谣102

[wen] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] - ['ændz]

| WHEN | by | the | labour | of | my | ' | ands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 这 | 劳动 | 的 | 我的 | - | 和 |

当我的双手辛勤劳作时

[aɪv] - - [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] [taɪt]
**I've ' elped to pack a transport tight**
我已经 - - 到 盒 一个 运输 紧的

我帮忙把运输工具打包得很紧。

[wɪð; wɪθ] ['prizənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [lændz] ,
**With prisoners for foreign lands ,**
和 囚犯 为了 外国的 土地 ,

带着被流放到外国的战俘，

[aɪ] [eint] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**I ain't transported with delight .**
我 不是 运输 和 喜 .

我并没有欣喜若狂。

[aɪ] [noʊ] [its] ['oʊnli][dʒʌst][æn; ən] - [raɪt] ,
**I know it's only just an ' right ,**
我 知道 它是 仅有的 只是 一个 - 正确的 ,

我知道这只是公正且正确的，

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] ,
**But yet it somehow sickens me ,**
但 然而 它 不知何故 令人作呕 我 ,

但不知为何，这让我感到恶心。

[fɔːr; fər][aɪ] - ['ɑːveɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [wɔtɜ˞vəl]
**For I ' ave learned at Waterval**
为了 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

因为我在瓦特瓦尔学到了这些。

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] .
**The meanin ' of captivity .**
这 含义 - 的 囚禁 .

囚禁的意义。

[baɪnd] [ðə; ði] [pegd] [bɑːrb] - ['waɪər][strændz] ,
**Be'ind the pegged barb - wire strands ,**
内部 这 钉住 倒钩 - 金属丝 线 ,

在钉好的铁丝网后面，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɔːl] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
**Beneath the tall electric light ,**
下面 这 高的 电的 光 ,

在高高的电灯下，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ber] - - [iːd] ['bændz] ,
**We used to walk in bare - ' ead bands ,**
我们 用过的 到 走 在 裸 - - 头 乐队 ,

我们过去常常成群结队地赤身裸体地行走，

[ɪk'spleɪnɪn] -
**Explainin '**
解释 -

解释

- [aʊ] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [faɪt] .
**' ow we lost our fight .**
- 现在 我们 丢失的 我们的 斗争 .

我们输掉了这场战斗。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə] - [naɪt]
**An ' that is what they'll do to - night**
一个 - 那 是 什么 他们会 做 到 - 夜晚

这就是他们今晚要做的事。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [aʊt][æt; ət] [siː] ,
**Upon** **the** **steamer** **out** **at** **sea** **,**
之上 这 汽船 出去 在 海 ,

在驶往大海的轮船上，

[ɪf] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [wɔtɜ˞vəl]
**If** **I** **'** **ave** **learned** **at** **Waterval**
如果 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

如果我在沃特瓦尔学到了什么

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] .
**The** **meanin** **'** **of** **captivity** **.**
这 含义 - 的 囚禁 .

囚禁的意义。

[ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [brændz] —
**They'll** **never** **know** **the** **shame** **that** **brands** **—**
他们会 绝不 知道 这 耻辱 那 品牌 —

他们永远不会知道品牌所遭受的耻辱——

[blæk] [ʃeɪm] [noʊ]['lɪvɪn] - [daʊn] [meɪks] [waɪt] ,
**Black** **shame** **no** **livin** **'** **down** **makes** **white** **,**
黑色的 耻辱 不 生活 - 向下 制作 白色的 ,

黑人的耻辱无法抹去，白人也一样。

[ðə; ði] [mɑːkɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] - [stændz] ,
**The** **mockin** **'** **from** **the** **sentry** **-** **stands** **,**
这 模仿 - 从 这 哨兵 - 站立 ,

哨兵站台上的嘲讽声

[ðə; ði] ['wɪmənz] [læf] , [ðə; ði] - [spaɪt] .
**The** **women's** **laugh** **,** **the** **gaoler's** **spite** **.**
这 女性的 笑 , 这 - 尽管如此 .

女人们的笑声，狱卒的怨恨。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['blumin] - [mʌtʃ] [pə'laɪt] ,
**We** **are** **too** **bloomin** **'** **much** **polite** **,**
我们 是 也 盛开 - 很多 有礼貌的 ,

我们真是太客气了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] - [aʊ] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][juː 'es][biː; bi] . . .
**But** **that** **is** **'** **ow** **I'd** **'** **ave** **us** **be** **.** **.** **.**
但 那 是 - 现在 ID - 大道 我们 是 . . .

但我希望我们能这样.....

[sɪns] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [wɔtɜ˞vəl]
**Since** **I** **'** **ave** **learned** **at** **Waterval**
自从 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

自从我在沃特瓦尔学习以来

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] .
**The** **meanin** **'** **of** **captivity** **.**
这 含义 - 的 囚禁 .

囚禁的意义。

[ðeɪl] [get] [ðoʊz] ['drægɪn] - [deɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
**They'll** **get** **those** **draggin** **'** **days** **all** **right** **,**
他们会 得到 那些 拖拽 - 天 全部 正确的 ,

他们肯定会度过那些难熬的日子，

[spent] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ kə'mændz ] ,
**Spent** **as** **a** **foreigner** **commands** **,**
花费 作为 一个 外国人 命令 ,

像外国人一样指挥，

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

- - [ʌv; əv][ðə; ði] [ lɔkt ] - [ʌp] [naɪt] ,
**' orrors of the locked - up night ,**
- - 的 这 已锁定 - 向上 夜晚 ,

"被囚禁之夜的恐怖"

[wɪð; wɪθ] - - [oʊn] ['θɪŋkɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] - ['ændz] .
**With ' Ell's own thinkin ' on their ' ands .**
和 - - 自己的 思考 - 在 他们的 - 和 .

他们身上带着"埃尔自己的想法"。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði][goʊld][oʊ] - ['twenti] ['rændz]
**I'd give the gold o ' twenty Rands**
ID 给 这 金子 o - 二十 兰特

我愿意付出20兰特的黄金

( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] ) [tuː; tə][set] - [ɪm] [friː] . . .
**( If it was mine ) to set ' em free . . .**
( 如果 它 曾是 矿 ) 到 放 - 呃 自由的 . . .

（如果那是我的）我会放了他们.....

[fɔːr; fər][aɪ] - ['ɑːveɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [wɔtɜ˞vəl]
**For I ' ave learned at Waterval**
为了 我 - 大道 学习 在 瓦特瓦尔

因为我在瓦特瓦尔学到了这些。

[ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] !
**The meanin ' of captivity !**
这 含义 - 的 囚禁 !

囚禁的意义!

PIET104
**PIET104**
PIET104

PIET104

( ['regjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] )
**( REGULAR OF THE LINE )**
( 常规的 的 这 线 )

（常规线路）

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ]['ɛmpaɪɜ˞z] [foʊz] ,
**I DO not love my Empire's foes ,**
我 做 不是 爱 我的 帝国的 敌人 ,

我并不爱我帝国的敌人，

[nɔːr][kɔːl] - [ɪm] ['eɪndʒəlz] ; [stɪl] ,
**Nor call ' em angels ; still ,**
也不 称呼 - 呃 天使 ; 仍然 ,

也不要称他们为天使；然而，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - ['sætin] - [ðoʊz]
**What is the sense of ' atin ' those**
什么 是 这 感觉 的 - 阿丁 - 那些

"atin"是什么意思?

- [um] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə] [kɪl] ?
**' Oom you are paid to kill ?**
- oom 你 是 有薪酬的 到 杀 ?

"Oom，你是受雇杀人的吗？"

[soʊ] , ['bɑːrɪn] - [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrən] [lɑːt]
**So , barrin ' all that foreign lot**
所以 , 巴林 - 全部 那 外国的 很多

所以，撇开所有那些外国人不谈。

[wɪtʃ] ['oʊnli][dʒɔɪnd][fɔːr; fər] [spaɪt] ,
**Which only joined for spite ,**
哪个 仅有的 加入 为了 尽管如此 ,

加入的纯粹是出于恶意，

[maɪ'self] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːt]
**Myself , I'd just as soon as not**
我 , ID 只是 作为 很快 作为 不是

就我个人而言，我宁愿不

[rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [faɪt] .
**Respect the man I fight .**
尊重 这 男人 我 斗争 .

尊重我的对手。

[ɑː] [ðer; ðər] , ['paɪɪt] ! — - [ɪz] [tuː; tə] - [ɪz] [niːz] ,
**Ah there , Piet ! — ' is trousies to ' is knees ,**
啊 那里 , 皮特 ! — - 是 裤子 到 - 是 膝盖 ,

啊，皮特！——他的裤子都快掉到膝盖了，

- [ɪz][koʊt] - [teɪlz]['laɪɪn] - ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['sprɪŋkld] [briːz] ;
**' Is coat - tails lyin ' level in the bullet - sprinkled breeze ;**
- 是 外套 - 尾巴 躺着 - 等级 在 这 子弹 - 撒上 微风 ;

“衣摆平放在子弹飞舞的微风中；

- [iː] [dʌz] [nɑːt] [luːz] - [ɪz]['raɪf(ə)l][æn; ən] -
**' E does not lose ' is rifle an '**
- E 做 不是 失去 - 是 步枪 一个 -

“E 不会失去他的步枪”

- [iː] [dʌz] [nɑːt] [luːz] - [ɪz] [siːt] ,
**' e does not lose ' is seat ,**
- e 做 不是 失去 - 是 座位 ,

他没有失去他的席位，

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['piːp(ə)l] [raɪd][ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] !
**I've known a lot o ' people ride a dam ' sight worse than Piet !**
我已经 已知 一个 很多 o - 人们 骑 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 !

我认识很多人骑摩托车骑得比皮特还糟糕！

[aɪv] - [ɜːrd] - [ɪm]['kraɪɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
**I've ' eard ' im cryin ' from the ground**
我已经 - 耳朵 - 我是 哭泣 - 从 这 地面

我听见他从地底下哭泣

[laɪk] ['eɪbəlz] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld] ,
**Like Abel's blood of old ,**
喜欢 亚伯的 血 的 老的 ,

如同古时亚伯的血脉，

[æn; ən] - ['skɜːmɪʃt] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] , [æn; ən] - [faʊnd]
**An ' skirmished out to look , an ' found**
一个 - 小规模冲突 出去 到 看 , 一个 - 成立

于是他们冲出去查看，发现

[ðə; ði] ['begər] ['nɪrli] [koʊld] ;
**The beggar nearly cold ;**
这 乞丐 几乎 寒冷的 ;

乞丐几乎冻僵了；

[aɪv] ['weɪtɪd] [ɑːn] [tɪl] - [iː][wʌz; wəz] [ded]
**I've waited on till ' e was dead**
我已经 等待 在 直到 - e 曾是 死的

我一直等到他去世。

( [wɪtʃ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [mʌtʃ] ) ,
**( Which couldn't ' elp ' im much ) ,**
( 哪个 不能 - 帮助 - 我是 很多 ) ,

(但这对他帮助不大),

[bʌt; bət] ['meni] ['greɪtf(ə)l] [θɪŋz] - ['iːz] [sed]
**But many grateful things ' e's said**
但 许多 感激的 事物 - 的 说

但他说过很多感激的话

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [sʌtʃ] .
**To me for doin ' such .**
到 我 为了 做 - 这样的 .

因为我做了这件事。

[ɑː] [ðer; ðər] , ['paɪɪt] !
**Ah there , Piet !**
啊 那里 , 皮特 !

啊，皮特!

[huːz] [taɪm] - [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,
**whose time ' as come to die ,**
谁 时间 - 作为 来 到 死 ,

他的死期已到,

- [ɪz] [ 'kɑːkəs ] [pæst] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] - [ɪz] [aɪz] - - [waɪ] .
**' Is carcase past rebellion , but ' is eyes inquirin ' why .**
- 是 尸体 过去的 叛乱 , 但 - 是 眼睛 - - 为什么 .

尸体已无力反抗，但它的眼神却在探寻个中缘由。

[ðoʊ] [drest] [ɪn]['stoʊlən]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [bædʒ] [oʊ] - [ræŋk] [kəm'pliːt] ,
**Though dressed in stolen uniform with badge o ' rank complete ,**
尽管 穿着 在 被盗 制服 和 徽章 o - 秩 完全的 ,

虽然身穿偷来的制服，军衔标志也一应俱全,

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['fɛlɜ·z] [goʊ][ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
**I've known a lot o ' fellers go a dam ' sight worse than Piet .**
我已经 已知 一个 很多 o - 伙计们 去 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多家伙，他们的下场比皮特糟糕得多。

[æn; ən] - [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
**An ' when there wasn't aught to do**
一个 - 什么时候 那里 不是 零 到 做

当无事可做的时候

[bʌt; bət][kæmp][ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [gɑːrdz] ,
**But camp and cattle - guards ,**
但 营 和 牛 - 守卫 ,

但是营地和牲畜围栏,

[aɪv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ðə; ði] - [oʊl] [deɪ] [θruː]
**I've fought with ' im the ' ole day through**
我已经 战斗 和 - 我是 这 - 奥莱 天 通过

我跟他吵了一整天了

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] - [ənd·ɜ·d] [ jaːdz ] ;
**At fifteen ' undred yards ;**
在 十五 - 一百 码 ;

一千五百码处;

[lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] [oʊ] - ['laɪɪn] - [stɪl] ,
**Long** **afternoons** **o** **'** **lyin** **'** **still** **,**
长的 下午 o - 躺着 - 仍然 ,

漫长的午后，静静地躺着，

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

- - - [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ]
**'** **earin** **'** **as** **you** **lay**
- - - 作为 你 躺

当你躺着的时候"听着"

[ðə; ði] [ 'bulits ] [swɪʃ] [frʌm; frəm] - [ɪl] [tuː; tə] - [ɪl]
**The** **bullets** **swish** **from** **'** **ill** **to** **'** **ill**
这 子弹 嗖嗖 从 - 患病的 到 - 患病的

子弹在"病号"和"病号"之间呼啸而过。

[laɪk] [saɪðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [eɪ] .
**Like** **scythes** **among** **the** **'** **ay** **.**
喜欢 镰刀 之中 这 - 哎 .

如同镰刀一般。

[ɑː] [ðer; ðər] , ['paɪɪt] ! — [baɪnd] - [ɪz]['stoʊni][kɑːp] ,
**Ah** **there** **,** **Piet** **!** **—** **be'ind** **'** **is** **stony** **kop** **,**
啊 那里 , 皮特 ! — 内部 - 是 石质的 kop ,

啊，皮特！——在石头山坡后面，

[wɪð; wɪθ] - [ɪz] [bɔːr] [bred] [æn; ən] - ['bɪltɔːŋ] , [æn; ən] -
**With** **'** **is** **Boer** **bread** **an** **'** **biltong** **,** **an** **'**
和 - 是 布尔人 面包 一个 - 南非牛肉干 , 一个 -

有"布尔面包和"牛肉干，还有

- [ɪz][flæsk][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l][dɑːp] ;
**'** **is** **flask** **of** **awful** **Dop** **;**
- 是 烧瓶 的 可怕 dop ;

是一瓶劣质的Dop；

- [ɪz] ['maʊzər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [æn; ən] -
**'** **Is** **Mauser** **for** **amusement** **an** **'**
- 是 毛瑟 为了 娱乐 一个 -

"毛瑟枪是用来娱乐的吗？"

- [ɪz]['poʊni][fɔːr; fər] [rɪ'triːt] ,
**'** **is** **pony** **for** **retreat** **,**
- 是 小马 为了 撤退 ,

"是撤退的小马"，

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['fɛlɚz] [ʃuːt] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
**I've** **known** **a** **lot** **o** **'** **fellers** **shoot** **a** **dam** **'** **sight** **worse** **than** **Piet** **.**
我已经 已知 一个 很多 o - 伙计们 射击 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多枪法比皮特差得多的家伙。

['hiːz] [ʃʌvd] - [ɪz]['raɪf(ə)l] - [niːθ] [maɪ][noʊz]
**He's** **shoved** **'** **is** **rifle** **'** **neath** **my** **nose**
他是 推搡 - 是 步枪 - 下方 我的 鼻子

他把步枪怼到我鼻子底下。

[bɪ'fɔːr] [aɪ'd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
**Before** **I'd** **time** **to** **think** **,**
前 ID 时间 到 思考 ,

还没等我反应过来，

[æn; ən] - ['bɔ:roʊd] [ɔ:l][maɪ] ['sʌndeɪ]
**An ' borrowed all my Sunday clo'es**
一个 - 借来的 全部 我的 星期日 衣橱

借走了我所有的周日穿的衣服

[æn; ən] - [sent][ˌem 'i:] - [oʊm][ɪn][pɪŋk] ;
**An ' sent me ' ome in pink ;**
一个 - 发送 我 - 一些 在 粉色的 ;

安送我回家时穿了粉红色的衣服;

[æn; ən] - [aɪ] - ['ɑ:veɪ] [krept] ( [lɔ:rd] , - [aʊ] [aɪv] [krept] ! )
**An ' I ' ave crept ( Lord , ' ow I've crept ! )**
一个 - 我 - 大道 悄悄地爬 ( 主 , - 现在 我已经悄悄地爬 ! )

我悄悄地爬了进去（主啊，我悄悄地爬了进去！）

[ɑ:n] - ['ændz][æn; ən] - [ni:z] [aɪv] [gɔ:n] ,
**On ' ands an ' knees I've gone ,**
在 - 和 一个 - 膝盖 我已经 已消失 ,

我跪倒在地，

[ænd; ənd] [spʊə(r)] [ænd; ənd] [flɔ:rd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kept]
**And spoored and floored and caught and kept**
和 喷射 和 倒地 和 捕捉 和 保留

被击倒、被抓住、被保留

[æn; ən] - [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] !
**An ' sent him to Ceylon !**
一个 - 发送 他 到 锡兰 !

把他送到锡兰去!

[ɑ:] [ðer; ðər] , ['paɪɪt] ! — [ju:v] [soʊld][ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ][pʌp] ,
**Ah there , Piet ! — you've sold me many a pup ,**
啊 那里 , 皮特 ! — 你已经 卖 我 许多 一个 小狗 ,

啊，皮特！——你卖给我不少小狗呢。

[wen] [wi:k] [ɑ:n] [wi:k] ['ɔ:ltərnət] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] -
**When week on week alternate it was you an ' me '**
什么时候 星期 在 星期 备用 它 曾是 你 一个 - 我 -

每周轮流是你和我

- ['ændz][ʌp] !
**' ands up !**
- 和 向上 !

举起手来!

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [mæn] - ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] - [i:t] ,
**' But though I never made you walk man - naked in the ' eat ,**
- 但 尽管 我 绝不 制成 你 走 男人 - 裸 在 这 - 吃 ,

“虽然我从未让你赤身裸体地走在街上，

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [stɔ:k] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
**I've known a lot of fellows stalk a dam ' sight worse than Piet .**
我已经 已知 一个 很多 的 伙伴们 茎 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多家伙，他们跟踪水坝的程度比皮特还厉害。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
**From Plewman's to Marabastad ,**
从 - 到 - ,

从普莱曼到马拉巴斯塔德，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə][di:] [ ɑ: ] ,
**From Ookiep to De Aar ,**
从 - 到 德 阿尔 ,

从 Ookiep 到 De Aar，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 五大民族，第二卷(The Five Nations, Volume II)
# 第4/4页

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [maɪ] [ˈtrʌsti] [frend] - [ˈɑːveɪ] - [æd] ,
**Me an ' my trusty friend ' ave ' ad ,**
我 一个 - 我的 可靠 朋友 - 大道 - 广告 ,

我和我可靠的朋友有，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][wɔːr] ;
**As you might say , a war ;**
作为 你 可能 说 , 一个 战争 ;

正如你所说，一场战争；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪn] - [wʌt] [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [dʌn]
**But seein ' what both parties done**
但 看到 - 什么 两个都 各方 完毕

但看看双方都做了些什么

[bɪˈfɔːr] - [iː] [oʊnd] [dɪˈfiːt] ,
**Before ' e owned defeat ,**
前 - e 拥有 击败 ,

在承认失败之前，

[aɪ] [eint] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] - [ˈævɪn] - [wʌn] ,
**I ain't more proud of ' avin ' won ,**
我 不是 更多的 自豪的 的 - 艾文 - 韩元 ,

我并不为"赢得"而感到更自豪，

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪɪt] .
**Than I am pleased with Piet .**
比 我 是 高兴 和 皮特 .

我对皮特很满意。

[ɑː] [ðer; ðər] , [ˈpaɪɪt] ! — [pɪkt] [ʌp] [baɪnd] [ðə; ði] [draɪv] !
**Ah there , Piet ! — picked up be'ind the drive !**
啊 那里 , 皮特 ! — 挑选 向上 内部 这 驾驶 !

啊，皮特！——在车道后面被捡到了！

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈwɔznt] - [aʊ] - [iː] [fɔːt] , [bʌt; bət] - [aʊ] - [iː] [kep] - [əˈlaɪv] ,
**The wonder wasn't ' ow ' e fought , but ' ow ' e kep ' alive ,**
这 想知道 不是 - 现在 - e 战斗 , 但 - 现在 - e 保持 - 活 ,

令人惊叹的不是他如何战斗，而是他如何活下来。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] - [ɪz] [ˈbeli] , [ɑːn] - [ɪz] [bæk] , [ɔːr] [tuː; tə] - [ɪz] [fiːt] —
**With nothin ' in ' is belly , on ' is back , or to ' is feet —**
和 什么也没有 - 在 - 是 腹部 , 在 - 是 后退 , 或者 到 - 是 脚 —

肚子里、背上、脚上什么都没有——

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [men] [bɪˈheɪv] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈpaɪɪt] .
**I've known a lot o ' men behave a dam ' sight worse than Piet .**
我已经 已知 一个 很多 o - 男人 表现 一个 坝 - 视线 更糟 比 皮特 .

我认识很多行为比皮特恶劣得多的男人。

[noʊ] [mɔːr] [aɪl] - [ɪr] - [ɪz][ˈraɪf(ə)l] [kræk]
**No more I'll ' ear ' is rifle crack**
不 更多的 患病的 - 耳朵 - 是 步枪 裂缝

我再也听不到步枪的枪声了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [fens] —
**Along the block'ouse fence —**
沿着 这 - 栅栏 —

沿着砖房的围墙——

[ðə; ði] ['bɛgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tæk] ,
**The beggar's on the peaceful tack ,**
这 乞丐的 在 这 和平 钉 ,

乞丐采取了和平的方式，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
**Regardless of expense .**
不管 的 费用 .

无论花费多少。

[fɔːr; fər] ['kaʊntɪn] - [wʌt] - [iː] [iːts] [æn; ən] - [drɔːz] ,
**For countin ' what ' e eats an ' draws ,**
为了 计数 - 什么 - e 吃 一个 - 平局 ,

为了计算他吃的东西和画的东西，

[æn; ən] - [gɪfts] [æn; ən] - [loʊnz] [æz; əz] [wel] ,
**An ' gifts an ' loans as well ,**
一个 - 礼物 一个 - 贷款 作为 出色地 ,

还有礼物和贷款，

- ['iːz] ['gɛtɪn] -
**' E's gettin '**
- 的 获得 -

"E 正在变得"

- [ælf] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**' alf the Earth , because**
- 阿尔夫 这 地球 , 因为

"半个地球，因为"

- [iː] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] - [el] !
**' E didn't give us ' Ell !**
- E 没有 给 我们 - 艾尔 !

"他没给我们'Ell!

[ɑː] [ðer; ðər] , ['paɪɪt] !
**Ah there , Piet !**
啊 那里 , 皮特 !

啊，皮特!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][brænd] - [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [plaʊ] ,
**with your brand - new English plough ,**
和 你的 品牌 - 新的 英语 犁 ,

带着你崭新的英式犁，

[jʊr; jər]['grætɪsˌgreɪtɪs] [tents] [æn; ən] - ['kæt(ə)l] , [æn; ən] - [jʊr; jər][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [froʊ] .
**Your gratis tents an ' cattle , an ' your most ungrateful frow .**
你的 免费 帐篷 一个 - 牛 , 一个 - 你的 最多 忘恩负义 前排 .

你免费提供的帐篷和牲畜，以及你最忘恩负义的同伴。

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər] [ˌriː'bɪld] [jʊr; jər] ['kʌntri] - [siːt] —
**You've made the British taxpayer rebuild your country - seat —**
你已经 制成 这 英国 纳税人 重建 你的 国家 - 座位 —

你让英国纳税人来重建你的国宾馆——

[aɪv] [noʊn] [sʌm; səm][pet] [bə'tæljənz] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [les] [ðæn; ðən]['paɪɪt] .
**I've known some pet battalions charge a dam ' sight less than Piet .**
我已经 已知 一些 宠物 营 收费 一个 坝 - 视线 较少的 比 皮特 .

我见过一些宠物营的冲锋能力比圣彼得弱得多。

- ['wɪlfl] - -
' **WILFUL** - **MISSING'110**
- 故意 - -

“故意失踪”110

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] ,
**THERE** **is** **a** **world** **outside** **the** **one** **you** **know** **,**
那里 是 一个 世界 外部 这 一 你 知道 ,

在你所知的世界之外，还有一个世界。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ 'kjuəriəsnis ] - [el] [kɑ:nt] [kəm'per] —
**To** **which** **for** **curiousness** **'** **Ell** **can't** **compare** **—**
到 哪个 为了 好奇心 - 艾尔 不能 比较 —

论好奇心，埃尔根本无法与之相比——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - ['wɪlfl] - ['mɪsɪŋ] - [goʊ] ,
**It** **is** **the** **place** **where** **'** **wilful** **-** **missings** **'** **go** **,**
它 是 这 地方 在哪里 - 故意 - 缺失 - 去 ,

这里是“故意失踪”人员的去处。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
**As** **we** **can** **testify** **,** **for** **we** **are** **there** **.**
作为 我们 能 作证 , 为了 我们 是 那里 .

我们可以作证，因为我们就在那里。

[ju:; jʊ] [meɪ] - ['ɑ:veɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [leɪd][ˌju: 'es] [loʊ] ,
**You** **may** **'** **ave** **read** **a** **bullet** **laid** **us** **low** **,**
你 可能 - 大道 读 一个 子弹 铺设 我们 低的 ,

你可能读到过“一颗子弹击倒了我们”的故事，

[ðæt] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ker]
**That** **we** **was** **gathered** **in** **'** **with** **reverent** **care**
那 我们 曾是 聚集 在 - 和 虔诚的 关心

我们聚集在一起，怀着虔诚的关怀。

- [ænd; ənd] ['berid] ['prɑ:pər] .
' **And** **buried** **proper** **.**
- 和 埋葬 恰当的 .

“并且妥善安葬。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ,
**But** **it** **was** **not** **so** **,**
但 它 曾是 不是 所以 ,

但事实并非如此。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
**As** **we** **can** **testify** **,** **for** **we** **are** **there** **.**
作为 我们 能 作证 , 为了 我们 是 那里 .

我们可以作证，因为我们就在那里。

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] — ['feɪsɪz]['ɔ:ltər][soʊ]
**They** **can't** **be** **certain** **—** **faces** **alter** **so**
他们 不能 是 肯定 — 面孔 改变 所以

他们无法确定——面容会改变。

['æftər][ðə; ði][oʊld] - - [æd] - [ɪz] [ʃer] ;
**After** **the** **old** **aasvogel's** **'** **ad** **'** **is** **share** **;**
后 这 老的 - - 广告 - 是 分享 ;

在老aasvogel的“广告”之后是分享；

[ðə; ði]['ju:nɪˌfɔ:rmz][ðə; ði][mɑ:rk][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] —
**The** **uniform's** **the** **mark** **by** **which** **they** **go** **—**
这 制服的 这 标记 经过 哪个 他们 去 —

制服是他们的标志——

[ænd; ənd] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ? — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][best][kæn; kən] [sper] .

| **And** | **—** | **ain't** | **it** | **odd** | **?** | **—** | **the** | **one** | **we** | **best** | **can** | **spare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 不是 | 它 | 奇怪的 | ? | — | 这 | 一 | 我们 | 最好的 | 能 | 空闲的 | . |

而且——是不是很奇怪？——我们最能腾出手来的人。

[wiː; wi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [ʃoʊ] —

| **We** | **might** | **'** | **ave** | **seen** | **our** | **chance** | **to** | **cut** | **the** | **show** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | - | 大道 | 已见 | 我们的 | 机会 | 到 | 切 | 这 | 展示 | — |

我们或许已经错过了取消节目的机会——

[neɪm] , ['nʌmbər] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æn; ən] - [bɪ'gɪn] ['elsˌwer] —

| **Name** | **,** | **number** | **,** | **record** | **,** | **an** | **'** | **begin** | **elsewhere** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | , | 数字 | , | 记录 | , | 一个 | - | 开始 | 别处 | — |

姓名、号码、记录，然后从别处开始——

['liːvɪn] - [sʌm; səm][nɑːt] [tuː] [leɪt] - [lə'mentɪd] [foʊ]

| **Leavin** | **'** | **some** | **not** | **too** | **late** | **-** | **lamented** | **foe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 一些 | 不是 | 也 | 晚的 | - | 哀叹 | 敌人 |

留下一些尚不算太晚的哀悼之敌

[wʌn]['fjuːnərəl] — ['praɪvət] — ['brɪtɪʃ] — [fɔːr; fər] - [ɪz] [ʃer] .

| **One** | **funeral** | **—** | **private** | **—** | **British** | **—** | **for** | **'** | **is** | **share** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 葬礼 | — | 私人的 | — | 英国 | — | 为了 | - | 是 | 分享 | . |

一场葬礼——私人——英国——是为了"分享"。

[wiː; wi] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] [loʊ]

| **We** | **may** | **'** | **ave** | **took** | **it** | **yonder** | **in** | **the** | **Low** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | - | 大道 | 采取 | 它 | 远处 | 在 | 这 | 低的 |

我们可能把它带到了低地那边。

[bʊʃ] - [ velt ] [ðæt] [sendz] [men] - - [ˌʌnə'wer]

| **Bush** | **-** | **veldt** | **that** | **sends** | **men** | **stragglin** | **'** | **unaware** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬套 | - | 草原 | 那 | 发送 | 男人 | - | - | 不知情 |

布什维尔特让人们不知不觉地陷入困境

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæfər] , [tɪl] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] [goʊ] ,

| **Among** | **the** | **Kaffirs** | **,** | **till** | **their** | **columns** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 卡菲尔人 | , | 直到 | 他们的 | 列 | 去 | , |

在卡菲尔人中，直到他们的队伍消失殆尽。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][pæst][kɔːl][ɔːr][kaʊnt][ɔːr] [ker] .

| **An** | **'** | **they** | **are** | **left** | **past** | **call** | **or** | **count** | **or** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 是 | 左边 | 过去的 | 称呼 | 或者 | 数数 | 或者 | 关心 | . |

他们被遗弃，无人问津，无人关心。

[wiː; wi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [jʊr; jər][ 'lʌvəz ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| **We** | **might** | **'** | **ave** | **been** | **your** | **lovers** | **long** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | - | 大道 | 到过 | 你的 | 恋人 | 长的 | 前 | , |

我们或许曾经是你的恋人，

- - [ɔːr] ['tʃɪldrən] — ['kʌmfərt] [ɔːr] [dɪ'sper] .

| **'** | **Usbands** | **or** | **children** | **—** | **comfort** | **or** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 或者 | 孩子们 | — | 舒适 | 或者 | 绝望 | . |

丈夫还是孩子——安慰还是绝望。

['aʊər; ɑːr] [deθ] ( [æn; ən] - ['beriəl] ) ['setlz] [ɔːl][wiː; wi] [oʊ] ,

| **Our** | **death** | **(** | **an** | **'** | **burial** | **)** | **settles** | **all** | **we** | **owe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 死亡 | ( | 一个 | - | 葬礼 | ) | 定居点 | 全部 | 我们 | 欠 | , |

我们的死亡（和葬礼）偿清了我们所欠的一切债。

[æn; ən] - [waɪ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'fer] .

| **An** | **'** | **why** | **we** | **done** | **it** | **is** | **our** | **own** | **affair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 为什么 | 我们 | 完毕 | 它 | 是 | 我们的 | 自己的 | 事务 | . |

至于我们为什么这么做，那是我们自己的事。

['mæri] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [noʊ] ,

| **Marry** | **again** | **,** | **and** | **we** | **will** | **not** | **say** | **no** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 再次 | , | 和 | 我们 | 将要 | 不是 | 说 | 不 | , |

再婚吧，我们不会拒绝。

[nɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] ['bæstədaiz] [ðə; ði] [kɪdz] [ju:; jʊ] [ber] :

| **Nor** | **come** | **to** | **bastardise** | **the** | **kids** | **you** | **bear** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 来 | 到 | 私生子 | 这 | 孩子们 | 你 | 熊 | : |

也别来玷污你生的孩子:

[weɪt] [ɑ:n][ɪn] - [oʊp] — [ju:v] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'loʊ]

| **Wait** | **on** | **in** | **'** | **ope** | **—** | **you've** | **all** | **your** | **life** | **below** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 在 | - | 开放 | — | 你已经 | 全部 | 你的 | 生活 | 以下 |

耐心等待，希望就在前方——你的一生都在下面

[bɪ'fɔ:r] [ju:l] ['evər] - [ɪr] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ster] .

| **Before** | **you'll** | **ever** | **'** | **ear** | **us** | **on** | **the** | **stair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你会 | 曾经 | - | 耳朵 | 我们 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

在你听到我们在楼梯上说话之前。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)nz] , [ðoʊ]

| **There** | **is** | **no** | **need** | **to** | **give** | **our** | **reasons** | **,** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 给 | 我们的 | 原因 | , | 尽管 |

我们无需说明理由。

[gɔ:d] [noʊz] [wi:; wi][ɔ:l] - [æd] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fer] ;

| **Gawd** | **knows** | **we** | **all** | **'** | **ad** | **reasons** | **which** | **were** | **fair** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | 知道 | 我们 | 全部 | - | 广告 | 原因 | 哪个 | 是 | 公平的 | ; |

上帝知道我们都曾有过合理的理由;

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] - [ɪm] [soʊ] ,

| **But** | **other** | **people** | **might** | **not** | **judge** | **'** | **em** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 人们 | 可能 | 不是 | 法官 | - | 呃 | 所以 | , |

但其他人可能不会这样评判他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| **And** | **now** | **it** | **doesn't** | **matter** | **what** | **they** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 不 | 事情 | 什么 | 他们 | 是 | . |

现在他们是什么已经不重要了。

[wʌt] [mæn][kæn; kən][saɪz][ɔ:r] [weɪ] [ə'nʌðɚz] [woʊ] ?

| **What** | **man** | **can** | **size** | **or** | **weigh** | **another's** | **woe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 男人 | 能 | 尺寸 | 或者 | 称重 | 另一个的 | 悲哀 | ? |

人怎能衡量他人的痛苦?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:] ['bɪtər] - ['ɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

| **There** | **are** | **some** | **things** | **too** | **bitter** | **'** | **ard** | **to** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 也 | 苦的 | - | 硬 | 到 | 熊 | . |

有些事太过苦涩，令人难以承受。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] ['fɪnɪʃt] — ['dɑ:mɪnoʊ] !

| **Suffice** | **it** | **we** | **'** | **ave** | **finished** | **—** | **Domino** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 我们 | - | 大道 | 完成的 | — | 骨牌 | ! |

够了，我们已经完成了——多米诺!

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,

| **As** | **we** | **can** | **testify** | **,** | **for** | **we** | **are** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 能 | 作证 | , | 为了 | 我们 | 是 | 那里 | , |

我们可以作证，因为我们就在那里。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] - [wɜ:rld] [wer] - ['wɪlfl] - ['mɪsɪŋ] - [goʊ] .

| **In** | **the** | **side** | **-** | **world** | **where** | **'** | **wilful** | **-** | **missings** | **'** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | - | 世界 | 在哪里 | - | 故意 | - | 缺失 | - | 去 | . |

在"故意失踪"的异世界里。

UBIQUE113
**UBIQUE113**
UBIQUE113

UBIQUE113

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] , [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] —
**THERE is a word you often see , pronounce it as you may —**
那里 是 一个 单词 你 经常 看 , 发音 它 作为 你 可能 —

有一个词你经常会看到，它的发音你可以随意选择——

- [juː; jʊ][baɪk] , -
**' You bike , '**
- 你 自行车 , -

"你骑自行车，"

- [juː; jʊ] - , -
**' you bykwe , '**
- 你 - , -

'你 bykwe，'

- - - — - - [tuː; tə][ɑːr] . [ə; eɪ] .
**' ubbikwe ' — alludin ' to R . A .**
- - - — - - 到 拉 . 一个 .

'ubbikwe'——暗指 RA

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] - ['ɔːrs] , [fiːld] , [æn; ən] - ['gærɪsn] [æz; əz]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][krest] ,
**It serves ' Orse , Field , an ' Garrison as motto for a crest ,**
它 服务 - 奥尔斯 , 场地 , 一个 - 驻军 作为 座右铭 为了 一个 波峰 ,

它以"马匹、田野和驻军"为徽章格言。

[æn; ən] - [wen] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [ælf] [ðə; ði][rest] .
**An ' when you've found out all it means I'll tell you ' alf the rest .**
一个 - 什么时候 你已经 成立 出去 全部 它 方法 患病的 告诉 你 - 阿尔夫 这 休息 .

当你弄明白这一切意味着什么之后，我会告诉你剩下的一半。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ krʌp ] [baɪnd] [ðə; ði] [loʊ] - [reɪndʒ] - [ɪl] —
**Ubique means the long - range Krupp be'ind the low - range ' ill —**
普遍 方法 这 长的 - 范围 克虏伯 内部 这 低的 - 范围 - 患病的 —

Ubique 意味着远程 Krupp 位于低程 'ill 之后——

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [juːl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [waɪl] [juː; jʊ][duː][stænd] [stɪl] .
**Ubique means you'll pick it up an ' while you do stand still .**
普遍 方法 你会 挑选 它 向上 一个 - 尽管 你 做 站立 仍然 .

Ubique 的意思是，你会拿起它，即使你站在那里不动。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [juːv] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [æn; ən] - [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
**Ubique means you've caught the flash an ' timed it by the sound .**
普遍 方法 你已经 捕捉 这 闪光 一个 - 定时 它 经过 这 声音 .

Ubique 的意思是，你已经捕捉到了闪光灯，并且通过声音确定了时间。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [faɪv] ['gʌnə(r)] -
**Ubique means five gunners '**
普遍 方法 五 炮手 -

Ubique 的意思是五名枪手

- [æʃ] [bɪ'fɔːr] [juːv] [luːst] [ə; eɪ] [raʊnd] .
**' ash before you've loosed a round .**
- 灰 前 你已经 松开 一个 圆形的 .

还没输一轮就把灰烬烧光了。

[ˌjuː'biːk] [miːnz] [bluː] [fjuːz] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] - [oʊl][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði][treɪl] .
**Ubique means Blue Fuse , an ' make the ' ole to sink the trail .**
普遍 方法 蓝色的 保险丝 , 一个 - 制作 这 - 奥莱 到 下沉 这 踪迹 .

Ubique 的意思是蓝色保险丝，并且制造一个洞来沉没小径。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [stænd][ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [maʊsɝz] - [ælf] - [maɪl] - [eɪl] .
**Ubique means stand up an ' take the Mauser's ' alf - mile ' ail .**
普遍 方法 站立 向上 一个 - 拿 这 毛瑟枪 - 阿尔夫 - 英里 - 艾尔 .

Ubique 的意思是站起来，接受毛瑟枪的"半英里"射击。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ði]['kreɪzi] [tiːm] [nɑːt][gɑːd][nɔːr][mæn][kæn; kən] - [oʊld] .
**Ubique means the crazy team not God nor man can ' old .**
普遍 方法 这 疯狂的 团队 不是 上帝 也不 男人 能 - 老的 .

Ubique 的意思是疯狂的团队，既不是上帝也不是人，不能"老"。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðæt] - - [skriːm] [wɪtʃ] [tɜːrnz][jʊr; jər] ['ɪnərdz] [koʊld] !
**Ubique means that ' orse's scream which turns your innards cold !**
普遍 方法 那 - - 尖叫 哪个 转弯 你的 内脏 寒冷的 !

Ubique 指的是那种让你五脏六腑都冰冷的马叫声！

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [bæŋk] , - - , [bæŋk] — [ə; eɪ] ['peni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] - —
**Ubique means ' Bank , ' Olborn , Bank — a penny all the way ' —**
普遍 方法 - 银行 , - - , 银行 — 一个 一分钱 全部 这 方式 - —

Ubique 的意思是"银行，奥尔伯恩，银行——一路一分钱"——

[ðə; ði] - - , ['dʒɪŋgl] - [bʌmp] - [æn; ən] - - [klæŋk][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [deɪ] .
**The soothin ' , jingle - bump - an ' - clank from day to peaceful day .**
这 - - , 铃铛 - 撞 - 一个 - - 铮铮 从 天 到 和平 天 .

从一天到另一天，传来舒缓的叮当声和碰撞声，带来平静祥和的一天。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [ðeɪv] [kɔːt] [diː] [wet] , [æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
**Ubique means ' They've caught De Wet , an ' now we shan't be long .**
普遍 方法 - 他们有 捕捉 德 湿的 , 一个 - 现在 我们 不会 是 长的 .

Ubique 的意思是"他们抓住了德韦特，现在我们不会等太久了"。

- [ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈgret] , [ðə; ði] ['bɛgərz] ['gɔɪn] - [strɔːŋ] !
**' Ubique means ' I much regret , the beggar's goin ' strong !**
- 普遍 方法 - 我 很多 后悔 , 这 乞丐的 去 - 强的 !

'Ubique 的意思是'我很遗憾，乞丐依然很厉害！'

- [ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ði] ['tɛrɪn] - [drɪft] [wer] , [briːtʃ] - [blɑːks] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
**' Ubique means the tearin ' drift where , breech - blocks jammed with mud ,**
- 普遍 方法 这 撕裂 - 漂移 在哪里 , 臀 - 积木 卡住 和 泥 ,

"Ubique"指的是那片泥泞不堪、布满泥浆的河道，

[ðə; ði] ['kɑːki] ['mʌzlz] [dʌk] [æn; ən] - [lɪft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kɑːki] [flʌd] .
**The khaki muzzles duck an ' lift across the khaki flood .**
这 卡其色 口套 鸭子 一个 - 举起 穿过 这 卡其色 洪水 .

卡其色的口罩在卡其色的洪流中低头和抬起。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pleɪn] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['rɑːks] [tuː; tə] ['bɔrz] .
**Ubique means the dancing plain that changes rocks to Boers .**
普遍 方法 这 跳舞 清楚的 那 变化 岩石 到 布尔人 .

Ubique 指的是将岩石变成布尔人的跳舞平原。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [məˈrɑːʒ] [əˈgen] [æn; ən] - - - [ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːrz] .
**Ubique means mirage again an ' shellin ' all outdoors .**
普遍 方法 海市蜃楼 再次 一个 - - - 全部 户外 .

Ubique 意味着海市蜃楼再次出现，并且到处都是户外炮弹。

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [ɪnˈtren] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] - - !
**Ubique means ' Entrain at once for Grootdefeatfontein ' !**
普遍 方法 - 列车 在 一次 为了 - - !

Ubique 的意思是"立即前往 Grootdefeatfontein"！

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [ɔːf] - [loʊd][jʊr; jər]['gʌnz] - — [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] !
**Ubique means ' Off - load your guns ' — at midnight in the rain !**
普遍 方法 - 离开 - 加载 你的 枪支 - — 在 午夜 在 这 雨 !

Ubique 的意思是"在午夜的雨中卸下你的枪支"！

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] - [mɔːr] ['maʊntɪd] [men] .
**Ubique means ' More mounted men .**
普遍 方法 - 更多的 安装 男人 .

Ubique 的意思是"更多的骑兵"。

[rɪˈtɜːrn] [ɔːl] ['gʌnz] [tuː; tə] [stɔːr] .
**Return all guns to store .**
返回 全部 枪支 到 店铺 .

将所有枪支退回商店。

- [ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðə; ði] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [ɑːr] . - [kɔːr] !
**' Ubique means the R . A . M . R . Infantillery Corps !**
- 普遍 方法 这 拉 . 一个 . M . 拉 . - 兵团 !

'Ubique 指的是 RAMR 步兵炮兵部队!

[ˌjuːˈbiːk] [miːnz] [ðæt] ['wɔːrnɪn] - [grʌnt] [ðə; ði] ['perɪʃt] ['laɪnzmən] [noʊz] ,
**Ubique means that warnin ' grunt the perished linesman knows ,**
普遍 方法 那 警告 - 咕哝 这 遇难 边裁 知道 ,

Ubique 的意思是，死去的边裁知道的那种警告性的咕哝声。

[wen] [ɔː(r)] - [ɪz] [strʌŋ] [æn; ən] - ['sʌ.fər.ɪn] - [frʌnt] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [spreɪz] - [ɪz] [foʊz] ;
**When o'er ' is strung an ' sufferin ' front the shrapnel sprays ' is foes ;**
什么时候 超过 - 是 串 一个 - 遭受 - 正面 这 弹片 喷雾 - 是 敌人 ;

当 o'er 'is stringed and' suffering in front the shrapnel sprays 'is foes;

[æn; ən] - [æz; əz] [ðer; ðər] ['faɪrɪn] - [daɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] - - ['wɪspər] [rʌnz]
**An ' as their firin ' dies away the ' usky whisper runs**
一个 - 作为 他们的 开火 - 死亡 离开 这 - - 耳语 跑步

随着枪声渐止，天空中传来低语声。

[frʌm; frəm] [lɪps] [ðæt] - ['ævənt] [drʌŋk] [ɔːl] [deɪ] : - [ðə; ði] ['gʌnz] !
**From lips that ' aven't drunk all day : ' The Guns !**
从 嘴唇 那 - 还没有 醉 全部 天 : - 这 枪支 !

从一整天都没喝过酒的嘴唇里传出："枪炮！"

[θæŋk] [gɔːd] , [ðə; ði] ['gʌnz] !
**Thank Gawd , the Guns !**
感谢 天哪 , 这 枪支 !

感谢上帝，感谢枪炮!

- [ɪkˈstriːm] , [dɪˈprest] , [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [end] - [fɜːrst] [ɔːr] - ,
**' Extreme , depressed , point - blank or short , end - first or any'ow ,**
- 极端 , 郁闷 , 观点 - 空白的 或者 短的 , 结尾 - 第一的 或者 - ,

极端的、沮丧的、直截了当的或简短的、先到后到的或任何方式

[frʌm; frəm] ['koʊlzbɜːrg] [kɑːp] [tuː; tə] [kwægəz] ['pʊrt] — [frʌm; frəm] ['naɪnti] - [naɪn] [tɪl] [naʊ] —
**From Colesberg Kop to Quagga's Poort — from Ninety - Nine till now —**
从 科尔斯堡 安菲尔德球场 到 斑驴的 贫穷 — 从 九十 - 九 直到 现在 —

从科尔斯堡山到夸加斯波特——从九十九年至今——

[baɪ] [wʌt] [aɪv] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tel] [æn; ən] - [aɪ] [ɪn] [spɑːts] - ['ɑːveɪ] [siːn] ,
**By what I've ' eard the others tell an ' I in spots ' ave seen ,**
经过 什么 我已经 - 耳朵 这 其他的 告诉 一个 - 我 在 地点 - 大道 已见 ,

根据我听其他人所说以及我在某些地方看到的，

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ðɪs] [saɪd] - [iːvən] [ɔːr] - [el] [ˌjuːˈbiːk] ['dʌznt] [miːn] !
**There's nothin ' this side ' Eaven or ' Ell Ubique doesn't mean !**
有 什么也没有 - 这 边 - 天堂 或者 - 艾尔 普遍 不 意思是 !

没有什么事是"天堂"或"地狱"所不包含的!

[ðə; ði] RETURN117
**THE RETURN117**
这 RETURN117

回归117

( [ɔ:l] [ɑ:rmz] )
**( ALL ARMS )**
( 全部 武器 )

（所有武器）

[pi:s] [ɪz] [dɪ'klerd] , [æn; ən] - [aɪ] [rɪ'tɜ:rn]
**PEACE is declared , an ' I return**
和平 是 声明 , 一个 - 我 返回

和平已宣告，我归来

[tu:; tə] - - , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ;
**To ' Ackneystadt , but not the same ;**
到 - - , 但 不是 这 相同的 ;

到阿克尼施塔特，但又不一样；

[θɪŋz] - ['ɑ:veɪ] [træn'spaɪərd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɜ:rn]
**Things ' ave transpired which made me learn**
事物 - 大道 发生了 哪个 制成 我 学习

发生了一些事，让我明白了这一点。

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
**The size and meanin ' of the game .**
这 尺寸 和 含义 - 的 这 游戏 .

游戏的规模和意义。

[aɪ] [dɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [dɪd] ,
**I did no more than others did ,**
我 做过 不 更多的 比 其他的 做过 ,

我所做的并不比其他人多。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] ;
**I don't know where the change began ;**
我 不 知道 在哪里 这 改变 开始 ;

我不知道这种变化是从哪里开始的；

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ævərɪdʒ] [kɪd] ,
**I started as a average kid ,**
我 开始 作为 一个 平均的 孩子 ,

我最初只是个普通的孩子，

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [mæn] .
**I finished as a thinkin ' man .**
我 完成的 作为 一个 思考 - 男人 .

我毕业时成了一个会思考的人。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɪŋglənd] [si:mz] ,
**If England was what England seems ,**
如果 英格兰 曾是 什么 英格兰 似乎 ,

如果英格兰真如我们所见的那样，

[æn; ən] - [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] ,
**An ' not the England of our dreams ,**
一个 - 不是 这 英格兰 的 我们的 梦境 ,

那不是我们梦想中的英格兰，

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['pʌti] , [bræs] , [æn; ən] - [peɪnt] ,
**But only putty , brass , an ' paint ,**
但 仅有的 油灰 , 黄铜 , 一个 - 画 ,

但只有腻子、黄铜和油漆。

- [aʊ] [kwɪk] [wi:d] [drɑ:p] - [ɜ:r; ər] !
**' Ow quick we'd drop ' er !**
- 现在 快的 我们会 降低 - 呃 !

“我们很快就会把她扔下去！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] !
**But she ain't !**
但 她 不是 !

但她并非如此!

[bɪˈfɔːr] [maɪ] - - [maʊθ] [kʊd; kəd] [spiːk]
**Before my gappin ' mouth could speak**
前 我的 - - 嘴 可以 说话

还没等我张着大嘴开口说话，我就……

[aɪ] - [ɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈkɑːmˌrædz] [toʊn] ;
**I ' eard it in my comrade's tone ;**
我 - 耳朵 它 在 我的 同志的 语气 ;

我用我同志的语气听到了这句话;

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈneɪbɚz] [tʃiːk]
**I saw it on my neighbour's cheek**
我 锯 它 在 我的 邻居 脸颊

我在邻居的脸颊上看到了它

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [flʌʃ] [maɪ] [oʊn] .
**Before I felt it flush my own .**
前 我 毛毡 它 冲洗 我的 自己的 .

在我感觉到它冲刷我的身体之前。

[æn; ən] - [læst][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [nɑːt][praɪd] ,
**An ' last it come to me — not pride ,**
一个 - 最后的 它 来 到 我 — 不是 自豪 ,

最后，我想到的不是骄傲，

[nɔːr] [jet] [kən'siːt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] - [oʊl]
**Nor yet conceit , but on the ' ole**
也不 然而 自负 , 但 在 这 - 奥莱

还不是自负，而是在“老”上

( [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] ) ,
**( If such a term may be applied ) ,**
( 如果 这样的 一个 学期 可能 是 应用 ) ,

（如果可以使用这个术语的话）

[ðə; ði] [mækɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blumin] - [soʊl] .
**The makin's of a bloomin ' soul .**
这 迈金的 的 一个 盛开 - 灵魂 .

一个绽放灵魂的诞生。

['rɪvəz] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [klʌk] [æn; ən] - [dʒɪr] ,
**Rivers at night that cluck an ' jeer ,**
河流 在 夜晚 那 咕 一个 - 嘲笑 ,

夜里的河流咯咯叫着，嘲笑着，

[pleɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [tɜːrnz][tuː; tə] [siː] ,
**Plains which the moonshine turns to sea ,**
平原 哪个 这 私酿酒 转弯 到 海 ,

月光将平原映照成海洋，

['maʊntnz] [ðæt] ['nevər] [let][juː; jʊ] [nɪr] ,
**Mountains that never let you near ,**
山脉 那 绝不 让 你 靠近 ,

永不让你靠近的高山，

[æn; ən] - [stɑːrz][tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ;
**An ' stars to all eternity ;**
一个 - 明星 到 全部 永恒 ;

星辰永恒;

[æn; ən] - [ðə; ði] [kwɪk] - ['brɛθɪn] - [dɑ:rk] [ðæt] [fɪlz]
**An ' the quick - breathin ' dark that fills**
一个 - 这 快的 - 呼吸 - 黑暗的 那 填充

以及那急促呼吸的黑暗，它充满了

[ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
**The ' ollows of the wilderness ,**
这 - - 的 这 荒野 ,

荒野的"洞穴"，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['wʌrɪs] [θru:] [ðə; ði] - ['ɪlz] —
**When the wind worries through the ' ills —**
什么时候 这 风 担忧 通过 这 - 疾病 —

当风吹过山丘时——

[ði:z] [meɪ] - ['ɑ:veɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
**These may ' ave taught me more or less .**
这些 可能 - 大道 教授 我 更多的 或者较少的 .

这些或许教会了我更多，或许教会了我更少。

[taʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['pi:p(ə)l] , [ten] [taɪmz] [tʊk] ,
**Towns without people , ten times took ,**
城镇 没有 人们 , 十 时代 采取 ,

无人居住的城镇，十次，

[æn; ən] - [ten] [taɪmz] [left][æn; ən] - [ bə:nd ] [æt; ət][læst] ;
**An ' ten times left an ' burned at last ;**
一个 - 十 时代 左边 一个 - 烧伤 在 最后的 ;

十次离开，最终被烧毁；

[æn; ən] - ['stɑ:rvɪn] - [dɔ:gz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk]
**An ' starvin ' dogs that come to look**
一个 - 饥饿 - 狗 那 来 到 看

还有那些前来张望的饥饿的狗

[fɔ:r; fər] ['oʊnərz] [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [pæst] ;
**For owners when a column passed ;**
为了 所有者 什么时候 一个 柱子 通过了 ;

对于专栏作家来说，当专栏作家通过时；

[æn; ən] - ['kwaɪət] , - - [tɔ:ks] [bɪ'twi:n]
**An ' quiet , ' omesick talks between**
一个 - 安静的 , - - 会谈 之间

以及安静的、思乡的谈话

[men] , [met] [baɪ] [naɪt] , [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:]
**Men , met by night , you never knew**
男人 , 遇见 经过 夜晚 , 你 绝不 知道

夜里相遇的男人，你永远不会知道

[ʌn'tɪl] — - [ɪz] [feɪs] — [baɪ] ['ʃelfaɪər] [si:n] —
**Until — ' is face — by shellfire seen —**
直到 — - 是 脸 — 经过 炮火 已见 —

直到——"脸——被炮火所见——"

[wʌns] — [æn; ən] - [strʌk] [ɔ:f] .
**Once — an ' struck off .**
一次 — 一个 - 击 离开 .

曾经——被划掉。

[ðeɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:] .
**They taught me too .**
他们 教授 我 也 .

他们也教过我。

[ðə; ði] ['deɪz] [leɪ] - [aʊt] — [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [sʌn]
**The day's lay - out — the mornin ' sun**
这 天 躺 - 出去 — 这 早晨 - 太阳

今日的天气状况——晨曦

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] - [æt; ət] - [brɪm][æz; əz][juː; jʊ] [saɪt] ;
**Beneath your ' at - brim as you sight ;**
下面 你的 - 在 - 帽檐 作为 你 视线 ;

当你看到时，你的帽檐以下;

[ðə; ði] ['dɪnər] - - [ʌʃ] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [wʌn] ,
**The dinner - ' ush from noon till one ,**
这 晚餐 - - 乌什 从 中午 直到 一 ,

晚餐时间从中午12点到1点。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fʊl] [rɔːr] [ðæt] ['læsts] [tɪl] [naɪt] ;
**An ' the full roar that lasts till night ;**
一个 - 这 满的 吼 那 持续时间 直到 夜晚 ;

以及持续到夜幕降临的轰鸣声;

[æn; ən] - [ðə; ði] [pɔːr] [ded] [ðæt] [lʊk] [soʊ][oʊld]
**An ' the pore dead that look so old**
一个 - 这 孔隙 死的 那 看 所以 老的

那些看起来如此古老的毛孔已经死了

[æn; ən] - [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
**An ' was so young an hour ago ,**
一个 - 曾是 所以 年轻的 一个 小时 前 ,

一个小时前他还那么年轻，

[æn; ən] - [legz] [taɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [koʊld] —
**An ' legs tied down before they're cold —**
一个 - 腿 系 向下 前 它们是 寒冷的 —

在腿冻僵之前就把它们绑起来——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] .
**These are the things which make you know .**
这些 是 这 事物 哪个 制作 你 知道 .

这些事情让你明白。

['ɔːlsoʊ] [taɪm] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː] ['jɪrz] —
**Also Time runnin ' into years —**
还 时间 跑步 - 进入 年 —

时间也渐渐流逝，变成了数年——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [left] [baɪnd] —
**A thousand Places left be'ind —**
一个 千 地点 左边 内部 —

身后留下一千个地方——

[æn; ən] - [men][frʌm; frəm][bəuθ] [tuː] - -
**An ' Men from both two ' emispheres**
一个 - 男人 从 两个都 二 - -

来自南北半球的男士

[dɪ'skʌsɪn] - [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
**Discussin ' things of every kind ;**
讨论 - 事物 的 每一个 种类 ;

讨论各种各样的事情;

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɪr] [ðæn; ðən][aɪ] - [æd] [noʊn] ,
**So much more near than I ' ad known ,**
所以 很多 更多的 靠近 比 我 - 广告 已知 ,

比我之前知道的要近得多。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən][aɪ] - [æd] [gest] —
**So much more great than I ' ad guessed —**
所以 很多 更多的 伟大的 比 我 - 广告 猜对了 —

比我预想的还要棒得多——

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [əˈloʊn] —
**An ' me , like all the rest , alone —**
一个 - 我 , 喜欢 全部 这 休息 , 独自的 —

而我，和其他人一样，孤身一人——

[bʌt; bət] [ˈriːtʃɪn] - [aʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] !
**But reachin ' out to all the rest !**
但 伸手 - 出去 到 全部 这 休息 !

但要联系其他所有人!

[soʊ] - [ˌeɪ tiː ˈeɪtʃ][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [nɑːt][praɪd] ,
**So ' ath it come to me — not pride ,**
所以 - 神 它 来 到 我 — 不是 自豪 ,

所以，对我来说，这不是骄傲，

[nɔːr] [jet] [kənˈsiːt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] - [oʊl]
**Nor yet conceit , but on the ' ole**
也不 然而 自负 , 但 在 这 - 奥莱

还不是自负，而是在"老"上

( [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] ) ,
**( If such a term may be applied ) ,**
( 如果 这样的 一个 学期 可能 是 应用 ) ,

（如果可以使用这个术语的话）

[ðə; ði] [mækɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blumin] - [soʊl] .
**The makin's of a bloomin ' soul .**
这 迈金的 的 一个 盛开 - 灵魂 .

一个绽放灵魂的诞生。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ disˈtʃaːdʒd ] , [aɪ] [fɔːl] [əˈweɪ]
**But now , discharged , I fall away**
但 现在 , 出院 , 我 落下 离开

但现在，出院了，我渐渐远去

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈgen] . . . .
**To do with little things again . . . .**
到 做 和 小的 事物 再次 . . . .

又是一些小事.....

[gɔːd] , - ['əu'əu] [noʊz] [ɔːl][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,
**Gawd , ' oo knows all I cannot say ,**
天哪 , - oo 知道 全部 我 不能 说 ,

天哪，祂知道我无法说的一切。

[lʊk] ['æftər][ˌem ˈiː][ɪn] - !
**Look after me in Thamesfontein !**
看 后 我 在 - !

在泰晤士方丹照顾我!

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɪŋglənd] [siːmz] ,
**If England was what England seems ,**
如果 英格兰 曾是 什么 英格兰 似乎 ,

如果英格兰真如我们所见的那样，

[æn; ən] - [nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,
**An ' not the England of our dreams ,**
一个 - 不是 这 英格兰 的 我们的 梦境 ,

那不是我们梦想中的英格兰，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['pʌti] , [bræs] , [æn; ən] - [peɪnt] ,
**But** **only** **putty** **,** **brass** **,** **an** **'** **paint** **,**
但 仅有的 油灰 , 黄铜 , 一个 - 画 ,

但只有腻子、黄铜和油漆。

- [aʊ] [kwɪk] [wiːd] [tʃʌk] - [ɜː; ər] !
**'** **Ow** **quick** **we'd** **chuck** **'** **er** **!**
- 现在 快的 我们会 查克 - 呃 !

我们会立刻把她扔掉!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] !
**But** **she** **ain't** **!**
但 她 不是 !

但她并非如此!

RECESSIONAL121 ( - )
**RECESSIONAL121** **(** **1897** **)**
RECESSIONAL121 ( - )

衰退121(1897)

[gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] ,
**GOD** **of** **our** **fathers** **,** **known** **of** **old** **,**
上帝 的 我们的 父亲们 , 已知 的 老的 ,

我们祖先的神，自古以来就为人所知，

[lɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l] - [laɪn] ,
**Lord** **of** **our** **far** **-** **flung** **battle** **-** **line** **,**
主 的 我们的 远的 - 扔 战斗 - 线 ,

我们远征战线的领主，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['ɔːf(ə)l][hænd][wiː; wi][hoʊld]
**Beneath** **whose** **awful** **Hand** **we** **hold**
下面 谁 可怕 手 我们 抓住

我们臣服于那只可怕的手之下

[də'mɪnjən] ['oʊvər][pɑːm][ænd; ənd][paɪn] —
**Dominion** **over** **palm** **and** **pine** **—**
自治领 超过 棕榈 和 松树 —

对棕榈树和松树的统治权——

[lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] ,
**Lord** **God** **of** **Hosts** **,** **be** **with** **us** **yet** **,**
主 上帝 的 主持人 , 是 和 我们 然而 ,

万军之耶和华啊，求你与我们同在!

[lest] [wiː; wi] [fər'get] — [lest] [wiː; wi] [fər'get] !
**Lest** **we** **forget** **—** **lest** **we** **forget** **!**
免得 我们 忘记 — 免得 我们 忘记 !

我们切莫忘记——我们切莫忘记!

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪz] ;
**The** **tumult** **and** **the** **shouting** **dies** **;**
这 骚乱 和 这 喊叫 死亡 ;

喧闹声和叫喊声渐渐消失;

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'pɑːrt] :
**The** **captains** **and** **the** **kings** **depart** **:**
这 队长 和 这 国王 离开 :

船长和国王们启程了:

[stɪl] [stændz] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] ,
**Still** **stands** **Thine** **ancient** **sacrifice** **,**
仍然 站立 瘦 古老的 牺牲 ,

你古老的祭品依然屹立，

[æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'traɪt] [hɑːrt] .

| An | humble | and | a | contrite | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谦逊的 | 和 | 一个 | 懊悔 | 心 | . |

一颗谦卑悔改的心。

[lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] ,

| Lord | God | of | Hosts | , | be | with | us | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 上帝 | 的 | 主持人 | , | 是 | 和 | 我们 | 然而 | , |

万军之耶和华啊，求你与我们同在！

[lest] [wiː; wi] [fər'get] — [lest] [wiː; wi] [fər'get] !

| Lest | we | forget | — | lest | we | forget | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我们 | 忘记 | — | 免得 | 我们 | 忘记 | ! |

我们切莫忘记——我们切莫忘记！

[fɑːr] - [kɔːld] , ['aʊər; ɑːr] ['neiviz] [melt] [ə'weɪ] ;

| Far | - | called | , | our | navies | melt | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 称为 | , | 我们的 | 海军 | 熔化 | 离开 | ; |

远征之下，我们的海军溃散了；

[ɑːn] [duːn] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd] [sɪŋks] [ðə; ði]['faɪər] :

| On | dune | and | headland | sinks | the | fire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沙丘 | 和 | 海岬 | 水槽 | 这 | 火 | : |

火势在沙丘和岬角上蔓延:

[loʊ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr][pɑːmp][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

| Lo | , | all | our | pomp | of | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 全部 | 我们的 | 盛大场面 | 的 | 昨天 |

瞧，我们昨日的盛况。

[ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['taɪər] !

| Is | one | with | Nineveh | and | Tyre | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 和 | 尼尼微 | 和 | 胎 | ! |

与尼尼微和推罗同属一个城！

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ neiʃəns ] , [sper] [juː 'es] [jet] ,

| Judge | of | the | Nations | , | spare | us | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 的 | 这 | 国家 | , | 空闲的 | 我们 | 然而 | , |

万国的审判者啊，求你饶恕我们吧！

[lest] [wiː; wi] [fər'get] — [lest] [wiː; wi] [fər'get] !

| Lest | we | forget | — | lest | we | forget | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我们 | 忘记 | — | 免得 | 我们 | 忘记 | ! |

我们切莫忘记——我们切莫忘记！

[ɪf] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [wiː; wi] [luːs]

| If | , | drunk | with | sight | of | power | , | we | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 醉 | 和 | 视线 | 的 | 力量 | , | 我们 | 松动的 |

如果我们因权力而陶醉，从而失去

[waɪld] [tʌŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [ðiː] [ɪn] [ɔː] ,

| Wild | tongues | that | have | not | Thee | in | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 舌头 | 那 | 有 | 不是 | 汝 | 在 | 敬畏 | , |

那些不敬畏你的野蛮舌头，

[sʌtʃ] [boʊstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ 'dʒentailz ][juːz] ,

| Such | boastings | as | the | Gentiles | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 吹嘘 | 作为 | 这 | 外邦人 | 使用 | , |

外邦人所用的那种夸耀之词，

[ɔːr] ['lesər] [briːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] —

| Or | lesser | breeds | without | the | Law | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 较少 | 品种 | 没有 | 这 | 法律 | — |

或者说，是那些不受律法约束的低等种族——

[lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] [həusts] , [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [jet] ,

| **Lord** | **God** | **of** | **Hosts** | **,** | **be** | **with** | **us** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 上帝 | 的 | 主持人 | , | 是 | 和 | 我们 | 然而 | , |

万军之耶和华啊，求你与我们同在！

[lest] [wiː; wi] [fər'get] — [lest] [wiː; wi] [fər'get] !

| **Lest** | **we** | **forget** | **—** | **lest** | **we** | **forget** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我们 | 忘记 | — | 免得 | 我们 | 忘记 | ! |

我们切莫忘记——我们切莫忘记！

[fɔːr; fər] ['hiːðn] [hɑːrt] [ðæt] [pʊts] [hɜːr; hər] [trʌst]

| **For** | **heathen** | **heart** | **that** | **puts** | **her** | **trust** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 异教徒 | 心 | 那 | 放置 | 她 | 相信 |

因为她那颗异教徒般的心将信任寄托于她

[ɪn] ['riːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd] ['aɪərn] [ʃɑːrd] ,

| **In** | **reeking** | **tube** | **and** | **iron** | **shard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 臭气熏天 | 管子 | 和 | 铁 | 碎片 | , |

在散发着恶臭的管道和铁屑中，

[ɔːl] ['væliənt] [dʌst] [ðæt] [bɪldz] [ɑːn] [dʌst] ,

| **All** | **valiant** | **dust** | **that** | **builds** | **on** | **dust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 英勇 | 灰尘 | 那 | 建造 | 在 | 灰尘 | , |

所有英勇的尘埃都堆积在尘埃之上。

[ænd; ənd] [ 'gaːdiŋ ] , [kɔːlz] [nɑːt] [ðiː] [tuː; tə] [gɑːrd] ,

| **And** | **guarding** | **,** | **calls** | **not** | **Thee** | **to** | **guard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 守护 | , | 呼叫 | 不是 | 汝 | 到 | 警卫 | , |

而守护，并非呼唤你来守护，

[fɔːr; fər] ['fræntɪk] [boʊst] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɜːrd] —

| **For** | **frantic** | **boast** | **and** | **foolish** | **word** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 疯狂的 | 夸 | 和 | 愚蠢 | 单词 | — |

疯狂的吹嘘和愚蠢的言语——

[ðaɪ] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [lɔːrd] !

| **Thy** | **Mercy** | **on** | **Thy** | **People** | **,** | **Lord** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 怜悯 | 在 | 你的 | 人们 | , | 主 | ! |

主啊，求你怜悯你的子民！

[eɪ'menˌɑː'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , [ 'printərz ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]

| **Printed** | **by** | **T** | **.** | **and** | **A** | **.** | **Constable** | **,** | **Printers** | **to** | **His** | **Majesty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | T | . | 和 | 一个 | . | 警官 | , | 打印机 | 到 | 他的 | 威严 |

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

| **at** | **the** | **Edinburgh** | **University** | **Press** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爱丁堡 | 大学 | 按 |

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神